叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 449]
[页 -]

[第449页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɑːljəm] -
VOLUME 147
体积 -

第147卷

[dɪˈsembər] [ˌtuːˈtuː] , - .
December 2 , 1914 .
十二月 2 , - .

1914年12月2日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] , [wiː; wi] [hɪr] ,
The Kaiser , we hear ,
这 凯撒 , 我们 听到 ,

我们听说，德皇

[hæz; həz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [nɑːt] [biˈstəuiŋ] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [krɔːs] [ɑːn] [hɛə] [ˌmæksɪˈmiːliən]
has had much pleasure in not bestowing the Iron Cross on Herr Maximilien
有 有 很多 乐趣 在 不是 授予 这 铁 叉 在 先生 马克西米利安
[ˈhɑːrdn] ,
Harden ,
硬化 ,

很高兴没有授予马克西米利安·哈登先生铁十字勋章。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈtsuːˌkʊnft] , [huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
the editor of Zukunft , who , in a recent article ,
这 编辑 的 未来 , WHO , 在 一个 最近的 文章 ,

Zukunft 的编辑在最近的一篇文章中写道：

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈgɪn] [ðə; ði]
suggested that the Germans should give up the pretence that they did not begin the
建议 那 这 德国人 应该 给 向上 这 虚伪 那 他们 做过 不是 开始 这
[wɔːr] .
War .
战争 .

建议德国人放弃假装他们没有发动战争的说法。

['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['tʃɪzəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

Mr	**.**	**Cecil**	**Chisholm**	**,**	**in**	**his**	**biography**	**of**	**our**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**,**
先生	.	塞西尔	奇泽姆	,	在	他的	传	的	我们的	指挥官	-	在	-	首席	,

塞西尔·奇泽姆先生在他为我们的总司令所写的传记中写道：

[drɔ:z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][sɜ:r][dʒɑ:n] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [ɑ:r; ər]

draws	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**both**	**Sir**	**John**	**French**	**and**	**General**	**Joffre**	**are**
平局	注意力	到	这	事实	那	两个都	先生	约翰	法语	和	一般的	乔弗雷	是

[skwer] [men] .

square	**men**	**.**
正方形	男人	.

指出约翰·弗伦奇爵士和霞飞将军都是正直的人。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd]

This	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**accounts**	**for**	**the**	**difficulty**	**the**	**enemy**	**has**	**in**	**getting**	**round**
这	,	不	怀疑	,	账户	为了	这	困难	这	敌人	有	在	获得	圆形的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

毫无疑问，这就是敌人难以绕过它们的原因。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɔ:lsoʊ] ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] "

The	**author**	**also**	**mentions**	**that**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**biography**	**is**	**known**	**as**	**"**
这	作者	还	提及	那	这	主题	的	他的	传	是	已知	作为	"

['lʌki] [frentʃ] ,

Lucky	**French**	**,**
幸运的	法语	,

作者还提到，他传记的主人公被称为"幸运的法国人"。

" [ðoʊ] [fju:] ['pɜ:sənz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] .

"	**though**	**few**	**persons**	**understand**	**the**	**full**	**appropriateness**	**of**	**the**	**epithet**	**.**
"	尽管	很少	人	理解	这	满的	恰当性	的	这	别名	.

尽管很少有人完全理解这个绰号的恰当之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɜ:r][dʒɑ:n] [lʌk] [hu:] [fɜ:rst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] .

It	**was**	**Sir**	**John**	**Luck**	**who**	**first**	**gave**	**him**	**a**	**chance**	**of**	**distinguishing**	**himself**	**.**
它	曾是	先生	约翰	运气	WHO	第一的	给予	他	一个	机会	的	区别	他自己	.

是约翰·拉克爵士给了他一个崭露头角的机会。

" [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , " [sez] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

"	**Before**	**Christmas**	**,**	**"**	**says**	**a**	**German**	**journal**	**,**
"	前	圣诞节	,	"	说道	一个	德语	杂志	,

"圣诞节前，"一家德国杂志写道。

" ['lʌndənɝz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər]['pʌblɪk]

"	**Londoners**	**will**	**have**	**become**	**familiar**	**with**	**the**	**spectacle**	**of**	**seeing**	**their**	**public**
"	伦敦人	将要	有	变得	熟悉的	和	这	奇观	的	看到	他们的	民众

['bɪldɪŋz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['dʒɜ:rmən] [blu:] - ['dʒækɪts] .

buildings	**guarded**	**by**	**German**	**blue**	**-**	**jackets**	**.**
建筑物	守卫	经过	德语	蓝色的	-	夹克	.

"伦敦人应该已经习惯了看到公共建筑由德国蓝衣士兵守卫的景象。"

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prizənz] .

"	**This**	**,**	**of**	**course**	**,**	**must**	**refer**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**our**	**prisons**	**.**
"	这	,	的	课程	,	必须	参考	到	这	内部的	的	我们的	监狱	.

"这当然是指我们监狱的内部情况。"

[wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɛəmən][ɑ:n][ðə; ði] ['zepəlɪn] [beɪs]

We	hear	that	as	a	result	of	the	raid	by	British	airmen	on	the	Zeppelin	base
我们	听到	那	作为	一个	结果	的	这	袭击	经过	英国	空军人员	在	这	齐柏林飞艇	根据

[æt; ət] - ,

at	Friedrichshaven	,
在	-	,

我们听说，由于英国飞行员突袭了位于腓特烈港的齐柏林飞艇基地，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['plækɑ:d] [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['fɔ:rən] ['ɛərəpleinz]

the	place	has	now	been	placarded	with	notices	announcing	that	foreign	aeroplanes
这	地方	有	现在	到过	标语牌	和	通知	宣布	那	外国的	飞机

[ɑ:r; ər][vər'boʊt(ə)n][ðer; ðər] .

are	verboten	there	.
是	禁止	那里	.

现在那里已经张贴了告示，宣布外国飞机禁止在此起降。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][æt; ət]['lu（:）iʃəm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

It	is	announced	that	the	proposal	at	Lewisham	to	change	the	name	of
它	是	宣布	那	这	提议	在	刘易舍姆	到	改变	这	姓名	的

[bɜ:r'lɪn] [roʊd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənts] .

Berlin	Road	has	been	rejected	by	the	residents	.
柏林	路	有	到过	拒绝	经过	这	居民	.

据宣布，刘易舍姆居民否决了更改柏林路名称的提议。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][pʊt] [freʃ] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði]

This	is	unfortunate	,	as	the	only	effect	can	be	to	put	fresh	heart	into	the
这	是	不幸	,	作为	这	仅有的	影响	能	是	到	放	新鲜的	心	进入	这

['dʒɜ:mənz] .

Germans	.
德国人	.

这很可惜，因为这样做唯一的效果就是让德国人重拾信心。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['hævɪŋ] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [sti:m] ['roʊlər] ,

The	Russians	having	objected	to	being	called	a	steam	roller	,
这	俄罗斯人	拥有	反对	到	存在	称为	一个	蒸汽	滚筒	,

俄罗斯人反对被称作"蒸汽压路机"，

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['westərn] ['reɪlweɪ] [hæv; həv] ['tæktfəli] ['teɪkən][ðer; ðər][fæst]['endʒɪn] "

the	London	and	North	Western	Railway	have	tactfully	taken	their	fast	engine	"
这	伦敦	和	北	西	铁路	有	委婉地	已采取	他们的	快速地	引擎	"

[tu:'tɑ:nɪk] " [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['krɪsənd] [hɜ:r; hər] " [ðə; ði] [zɑ:r] .

Teutonic	"	and	re	-	christened	her	"	The	Tsar	.
条顿	"	和	关于	-	受洗	她	"	这	沙皇	.

伦敦和西北铁路公司巧妙地将他们的快速机车"条顿号"重新命名为"沙皇号"。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['goʊbən]

"	The	Russians	succeeded	,	a	few	days	ago	,	in	catching	the	Goeben
"	这	俄罗斯人	成功了	,	一个	很少	天	前	,	在	捕捉	这	戈本

['næpɪŋ] .

napping	.
打盹	.

"几天前，俄国人成功地趁戈本放松警惕。"

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪvi][ɪz] " [let] ['laɪɪŋ][dɔ:gz] [sli:p] .

Apparently	the	motto	of	the	Turkisch	Navy	is	"	Let	lying	dogs	sleep	.
显然	这	座右铭	的	这	-	海军	是	"	让	说谎	狗	睡觉	.

土耳其海军的座右铭显然是"让躺着的狗睡觉"。

" [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [kæts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑːrvələs]

"	A	writer	in	The	Daily	Chronicle	suggests	that	cats	,	with	their	marvellous
"	一个	作家	在	这	日常的	编年史	建议	那	猫	,	和	他们的	奇妙

['hoʊmɪŋ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

homing	instincts	,
归巢	本能	,

《每日纪事报》的一位作者认为，猫凭借其惊人的归巢本能，

[maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]

might	be	used	for	the	carriage	of	messages	in	the	same	way	as
可能	是	用过的	为了	这	运输	的	消息	在	这	相同的	方式	作为

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

可以像信鸽一样用于传递信息。

[nɑːt][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [pər'hæps] ; [ðoʊ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kæts][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

Not	quite	in	the	same	way	,	perhaps	;	though	cases	of	flying	cats	have	occurred	.
不是	相当	在	这	相同的	方式	,	也许	;	尽管	案例	的	飞行	猫	有	发生	.

或许方式不太一样；尽管也曾发生过猫会飞的案例。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

We	know	one	,	for	instance	,	that	flew	at	a	dog	only	the	other	day	.
我们	知道	一	,	为了	实例	,	那	飞翔	在	一个	狗	仅有的	这	其他	天	.

例如，我们知道有一头鸟前几天就飞向了一只狗。

" [aɪ] - ['wɪtnəs] " [hæz; həz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'kwɪpt]

"	Eye	-	witness	"	has	remarked	that	the	Germans	in	France	are	now	equipped
"	眼睛	-	证人	"	有	评论	那	这	德国人	在	法国	是	现在	配备

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt]['saɪlənt] .

with	a	gun	which	is	quite	silent	.
和	一个	枪	哪个	是	相当	沉默的	.

目击者称，驻法德军现在装备了一种非常安静的枪支。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [held]

As	a	result	of	this	statement	a	number	of	men	who	had	hitherto	held
作为	一个	结果	的	这	陈述	一个	数字	的	男人	WHO	有	迄今为止	握住

[bæk] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['hedeikiz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

back	as	being	subject	to	headaches	are	now	rushing	to	enlist	.
后退	作为	存在	主题	到	头痛	是	现在	匆忙	到	入伍	.

由于这一声明，许多此前因头痛而犹豫不决的男性现在纷纷涌向军队应征入伍。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['raɪf(ə)l] ['gæləri] [ɪn] ['dʌblɪn] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	advertisement	of	a	new	rifle	gallery	in	Dublin	runs	as	follows	:
这	广告	的	一个	新的	步枪	画廊	在	都柏林	跑步	作为	跟随	:

都柏林一家新开的步枪射击场的广告内容如下：

— " [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['raɪf(ə)l] [skuːl] .

—	"	Learn	to	shoot	at	the	Dublin	Rifle	School	.
—	"	学习	到	射击	在	这	都柏林	步枪	学校	.

——“在都柏林步枪学校学习射击。”

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] [mæn][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] .

The	object	is	to	teach	every	man	to	shoot	irrespective	of	political	views	.
这	目的	是	到	教	每一个	男人	到	射击	无论如何	的	政治的	浏览	.

其目的是教会每个人射击，而不考虑其政治观点。

" [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] .

"	The	old	order	changeth	.
"	这	老的	命令	改变	.

旧秩序终将改变。

['fɔːrmərli] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [fɔːr; fər] ['juːniənɪst] [ænd; ənd][ɪn]
Formerly , no doubt , the rifles were sighted in one way for Unionists and in
以前 , 不 怀疑 , 这 步枪 是 目击者 在 一 方式 为了 工会成员 和 在
[ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['næʃnəlɪsts] .
another for Nationalists .
其他 为了 民族主义者 .

毫无疑问，以前联合派和民族派使用的步枪瞄准方式是不同的。

[ðə; ði] ['wɑːtʃˌmeɪkɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn] [ʃoʊ] - [diː] - [fɑːnz] , ['swɪtsərlənd] , [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,
The watchmaking industry in Chaux - de - Fonds , Switzerland , has , it is stated ,
这 制表 行业 在 绍 - 德 - 基金 , 瑞士 , 有 , 它 是 声明 ,
[ɔːl'redi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] £700 ,
already suffered a loss of £700 ,
已经 遭受 一个 损失 的 £700 ,

据称，瑞士绍德封的制表业已经损失了700英镑。

- [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
000 since the outbreak of the war .
- 自从 这 暴发 的 这 战争 .

自战争爆发以来已达 000 年。

[ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
This is attributed entirely to the competition of the Watch on the Rhine .
这 是 归因于 完全 到 这 竞赛 的 这 手表 在 这 莱茵河 .

这完全归因于莱茵河畔的竞争。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['gʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv]
With reference again to the Silent Guns which the Germans claim to have
和 参考 再次 到 这 沉默的 枪支 哪个 这 德国人 宣称 到 有
[ɪn'ventɪd] ,
invented ,
发明 ,

再次提及德国人声称发明的无声枪械，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
it is only fair to point out that , before they were heard of ,
它 是 仅有的 公平的 到 观点 出去 那 , 前 他们 是 听到 的 ,

必须指出的是，在他们被人们所知之前，

['ɪŋglɪʃ] [ɑːr'tɪləri] - [men][hæd; həd] ['saɪlənst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌnz] .
English artillery - men had silenced many of the noisy ones .
英语 炮兵 - 男人 有 沉默 许多 的 这 嘈杂 一个 .

英国炮兵已经压制了许多吵闹的炮火。

" [friː] ['paːsiz] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['kraʊnɪŋ] .
" FREE PASSES AND OVER - CROWNING .
" 自由的 通过 和 超过 - 加冕 .

"免费通行证和过度加冕。

" ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .
" Evening Standard .
" 晚上 标准 .

《晚间标准报》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪsprɪnt] ,
There was some excuse for this misprint ,
那里 曾是 一些 原谅 为了 这 印刷错误 ,

这个印刷错误是有原因的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['pɪktʃər] ['pæləs] .
for the offence complained of took place at the Coronation Picture Palace .
为了 这 罪行 抱怨 的 采取 地方 在 这 加冕礼 图片 宫殿 .

被投诉的犯罪行为发生在加冕电影院。

['kɔːʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [kɔːr] ['sɪmpli] [heɪt] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [oʊld][biː] .

Caution	**.**	**—**	**The**	**members**	**of**	**the**	**Old**	**Boys**	**Corps**	**simply**	**hate**	**being**	**called**	**"**	**Old**	**B**	**.**
警告	.	—	这	成员	的	这	老的	男孩们	兵团	简单地	恨	存在	称为	"	老的	B	.

[siː] . [es] .

C	**.**	**s**	**.**
C	.	s	.

注意——老男孩军团的成员们非常讨厌被称作"老BC"。

" ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] [ə'gen] !

"	**Plucky**	**little**	**Wales**	**again**	**!**
"	勇敢的	小的	威尔士	再次	!

"勇敢的小威尔士又来了！"

['rʌʃə] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [pʃɛ'mɪsl] ,

Russia	**may**	**have**	**her**	**Przemysl**	**,**
俄罗斯	可能	有	她	普热梅斯尔	,

俄罗斯或许有她的普热梅希尔，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pə'liːs] - [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] [læst] [wiːk] [ðæt] [glə'mɔːgən]

but	**it**	**transpired**	**in**	**certain**	**police**	**-**	**court**	**proceedings**	**last**	**week**	**that**	**Glamorgan**
但	它	发生了	在	肯定	警察	-	法庭	诉讼程序	最后的	星期	那	格拉摩根

[hæz; həz][hɜːr; hər] [ɪnɪsɪbəwl] .

has	**her**	**Ynysybwl**	**.**
有	她	Ynysybwl	.

但上周在警方的某些法庭诉讼程序中，格拉摩根郡的 Ynysybwl 被揭露了出来。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [stɑːp] .

We	**would**	**suggest**	**that**	**the**	**competition**	**should**	**now**	**stop**	**.**
我们	会	建议	那	这	竞赛	应该	现在	停止	.

我们建议比赛现在应该停止。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] .

Recruiting	**Sergeant**	**.**
招聘	军士	.

征兵士官。

" [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**Want**	**to**	**join**	**the**	**Cavalry**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	想	到	加入	这	骑兵	,	做	你	?

你想加入骑兵队吗?

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ?

Know	**anything**	**about**	**horses**	**?**
知道	任何事物	关于	马匹	?

你了解马吗?

" ['æplɪkənt] .

"	**Applicant**	**.**
"	申请人	.

"申请人。

" [wɑːtˌwʌt] — [ˌem 'iː] ?

"	**Wot**	**—**	**me**	**?**
"	什么	—	我	?

"什么——我？"

[θriː] ['wɪnərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['jestərdeɪ] !

Three	**winners**	**and**	**a**	**second**	**yesterday**	**!**
三	获奖者	和	一个	第二	昨天	!

昨天产生了三位获奖者和一位二等奖!

['lʌmi]	,	['gʌvnər]	!
Lumme	**,**	**Guv'nor**	**!**
卢姆	,	州长	!

卢姆，老大！

[wɑːtˌwʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
Wot	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

"	[ðə; ði]	[rɪˈkruːtɪŋ]	['prɑːbləm]	['sɑːlvd]	.
"	**THE**	**RECRUITING**	**PROBLEM**	**SOLVED**	**.**
"	这	招聘	问题	已解决	.

招聘问题已解决。

[ðə; ði]	[rɪˈkruːtɪŋ]	['prɑːbləm]	[wʊd]	['ʃʊrli]	[biː; bi]	['sɑːlvd]	['iːzəli]	[ɪf]	[lɔːrd]	['kɪtʃənər]	[wʊd]	[send]
The	**recruiting**	**problem**	**would**	**surely**	**be**	**solved**	**easily**	**if**	**Lord**	**Kitchener**	**would**	**send**
这	招聘	问题	会	一定	是	已解决	容易地	如果	主	基奇纳	会	发送

[fɔːr; fər]	['kæptɪn]	['dezmənd]	,
for	**Captain**	**Desmond**	**,**
为了	队长	德斯蒙德	,

如果基钦纳勋爵召来德斯蒙德上尉，征兵问题肯定很容易解决。

[viː]	.	[siː]	.	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['liːdʒənz]	[frʌm; frəm]	[ləˈhɔːr]	.
V	**.**	**C**	**.**	**,**	**and**	**his**	**legions**	**from**	**Lahore**	**.**
V	.	C	.	,	和	他的	军团	从	拉合尔	.

VC及其来自拉合尔的军团。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['poʊloʊ]	['tʊrnəmənt]	[æt; ət]	[ðæt]	['mɪlәteri]	['steɪʃ(ə)n]
It	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**in**	**a**	**polo**	**tournament**	**at**	**that**	**military**	**station**
它	将要	是	记得	那	在	一个	马球	比赛	在	那	军队	车站

['kæptɪn]	['dezmənd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tiːm]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['æftər]	"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɔːt]
Captain	**Desmond**	**and**	**his**	**team**	**reached**	**the**	**final**	**after**	**"**	**they**	**had**	**fought**
队长	德斯蒙德	和	他的	团队	达到	这	最终的	后	"	他们	有	战斗

[ðer; ðər]	[wei]	,
their	**way**	**,**
他们的	方式	,

人们将会记得，在那个军事基地举行的一场马球锦标赛中，德斯蒙德上尉和他的球队一路奋战，最终进入了决赛。

[ɪntʃ]	[baɪ]	[ɪntʃ]	,	[θruː]	[eɪt]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	[mætʃɪz]	.
inch	**by**	**inch**	**,**	**through**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**matches**	**.**
英寸	经过	英寸	,	通过	八	-	和	-	二十	比赛	.

一点一点地，经过二十八场比赛。

"	(	[tʃeɪtʃ]	.	[ˌɛksˈviːˈaɪ]	.	,	['kæptɪn]	['dezmənd]	,	[viː]	.	[siː]	.	,	[baɪ]	[mɔːd]	['daɪvər]	.	)
"	**(**	**Ch**	**.**	**XVI**	**.**	**,**	**Captain**	**Desmond**	**,**	**V**	**.**	**C**	**.**	**,**	**by**	**Maud**	**Diver**	**.**	**)**
"	(	ch	.	十六	.	,	队长	德斯蒙德	,	V	.	C	.	,	经过	莫德	潜水员	.	)

（第十六章，戴斯蒙德上尉，维多利亚十字勋章获得者，作者：莫德·迪弗。）

[ɪf]	[wiː; wi]	['dʒenərəsli]	[ə'suːm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[tiːm]	[pleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[taɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]
If	**we**	**generously**	**assume**	**that**	**the**	**hero's**	**team**	**played**	**in**	**the**	**only**	**tie**	**in**	**the**
如果	我们	慷慨地	认为	那	这	英雄们	团队	玩	在	这	仅有的	领带	在	这

[fɜːrst]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[rest]	['biːɪŋ]	[baɪz]	—	[wiː; wi]	[əˈraɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	-	,
first	**round**	**the**	**rest**	**being**	**byes**	**—**	**we**	**arrive**	**at**	**the**	**result**	**that**	**there**	**were**	**268**	**,**
第一的	圆形的	这	休息	存在	轮空	—	我们	到达	在	这	结果	那	那里	是	-	,

如果我们宽容地假设英雄的球队参加了第一轮唯一一场平局，其余球队都轮空——那么我们得出的结果是共有 268 场比赛，

-	,	-	[tiːmz]	[ɔːr]	[wʌn]	,	-	,	-	,	-	[men]	['pleɪɪŋ]	.
435	**,**	**457**	**teams**	**or**	**1**	**,**	**073**	**,**	**741**	**,**	**828**	**men**	**playing**	**.**
-	,	-	团队	或者	1	,	-	,	-	,	-	男人	玩耍	.

435,457 支队伍或 1,073,741,828 名男子参赛。

[maɪt] [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] ,

Might	not	just	a	small	percentage	of	these	,	if	brought	over	to	France	,
可能	不是	只是	一个	小的	百分比	的	这些	, 如果		带来	超过	到	法国	,

如果把这些人带到法国，可能不仅仅是其中的一小部分。

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət][wʌns][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ?

decide	the	issue	at	once	in	favour	of	the	Allies	?
决定	这	问题	在	一次	在	偏爱	的	这	盟国	?

立即做出有利于盟军的决定?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['bɪljən] ['pəuniz] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['juːtəlaɪz][fɔːr; fər] ['riː'maunts]

Some	of	the	four	or	five	billion	ponies	might	also	be	utilised	for	remounts
一些	的	这	四	或者	五	十亿	小马	可能	还	是	利用	为了	重新装车

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['trænspɔːrt] .

and	for	transport	.
和	为了	运输	.

这四五十亿匹小马驹中，有些可能还会被用于重新安置马匹和运输。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['tʊrnəmənt] [biː; bi][lɔːst] [saɪt]

Nor	should	the	committee	which	successfully	managed	this	tournament	be	lost	sight
也不	应该	这	委员会	哪个	成功地	管理	这	比赛	是	丢失的	视线

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

也不应忽视成功组织本次赛事的委员会。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz]

They	showed	a	power	of	organisation	which	could	scarcely	fail	to	be	of	use
他们	显示	一个	力量	的	组织	哪个	可以	几乎	失败	到	是	的	使用

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

now	at	the	War	Office	.
现在	在	这	战争	办公室	.

他们展现出的组织能力，对于现在的陆军部来说，几乎肯定能派上用场。

" ['roʊzə] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

"	Rosa	pulled	off	her	hat	as	she	spoke	,	throwing	it	carelessly	on	the	bed	,
"	罗莎	拉	离开	她	帽子	作为	她	辐	,	投掷	它	粗心大意	在	这	床	,

罗莎一边说话一边摘下帽子，漫不经心地扔到床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['noʊzɪli] . " — ['ɑːtəwə]

and	she	laughed	nosily	.	"	—	Ottawa
和	她	笑了	吵闹地	.	"	—	渥太华

她发出嘈杂的笑声。——渥太华

['sɪtɪzn] .

Citizen	.
公民	.

公民。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hæbɪt] .

This	is	generally	supposed	to	be	an	American	habit	.
这	是	一般来说	据称	到	是	一个	美国人	习惯	.

这通常被认为是美国人的一种习惯。

[ə; eɪ] ['sensərd] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

A	censored	letter	from	a	correspondent	at	the	Front	tells	us	that	the
一个	审查	信	从	一个	通讯员	在	这	正面	讲述	我们	那	这

[moʊst]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

most	popular	song	with	our	Troops	is	the	following	:	—
最多	受欢迎的	歌曲	和	我们的	军队	是	这	下列的	:	—

一封来自前线通讯员的经过审查的信件告诉我们，我们部队中最受欢迎的歌曲是以下这首：

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] — — ,
" It's a long way to — — ,
" 它是 一个 长的 方式 到 — — ,

"到——还有很长的路要走。"

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ;
It's a long way to go ;
它是 一个 长的 方式 到 去 ;

路还很长;

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] — — ,
It's a long way to — — ,
它是 一个 长的 方式 到 — — ,

到——还有很长的路要走。

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] — — [aɪ] [noʊ] ,
To the sweetest — — I know ,
到 这 最甜美的 — — 我 知道 ,

致我认识的最甜蜜的人

[ˌgʊd'baɪ] — — , [ˌfer'wel] — — ;
Goodbye — — , farewell — — ;
再见 — — , 告别 — — ;

再见——，告别——;

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] — —
It's a long , long way to — —
它是 一个 长的 , 长的 方式 到 — —

路还很长很长——

[bʌt; bət][maɪ] ['hɑːrts] [raɪt] — — .
But my heart's right — — .
但 我的 心脏的 正确的 — — .

但我内心深处是这么想的——。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
" It will be interesting to hear further details as soon as they can be
" 它 将要 是 有趣的 到 听到 更远 细节 作为 很快 作为 他们 能 是
[diˈvʌldʒd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
divulged without giving the position away to the Enemy .
泄露 没有 给予 这 位置 离开 到 这 敌人 .

"如果能在不向敌人透露位置的情况下尽快公布更多细节，那将非常有趣。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 450]
[页 -]

[第450页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːtrəl] [neiʃəns] .
TO THE NEUTRAL NATIONS .
到 这 中性的 国家 .

致中立国。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd]
If you elect to stay outside
如果 你 选 到 停留 外部

如果你选择待在室外

[ænd; ənd] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] , [ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr] [siː] ,
And run no risk , on shore or sea ,
和 跑步 不 风险 , 在 支撑 或者 海 ,

无论是在陆地上还是海上，都无需承担任何风险。

[wer] [men] [fɔːr; fər] [ɔːl] [menz] [seɪk] [hæv; həv] [daɪd]

Where	men	for	all	men's	sake	have	died
在哪里	男人	为了	全部	男士	清酒	有	死亡

那些为了全人类的缘故而死去的人，都死了

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

In	this	the	War	of	Liberty
在	这	这	战争	的	自由

在这场自由之战中

([ðə; ði] [seɪm] [huːz] ['fɪgjər] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['paɪləts] [weɪ] ,

(	The	same	whose	figure	points	the	pilot's	way	,
(	这	相同的	谁	数字	积分	这	飞行员的	方式	,

（就是那个指引飞行员方向的人，

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [laɪf] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [beɪ]) ; —

Larger	than	life	,	in	New	York	Bay	)	;	—
更大的	比	生活	,	在	新的	约克	湾	)	;	—

比真人还大（位于纽约湾）；——

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [foʊld] [jʊr; jər] [hændz]

If	you	prefer	to	fold	your	hands
如果	你	更喜欢	到	折叠	你的	双手

如果你喜欢双手合十

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['gɑːrdɪd] [iːz] ,

And	watch	us	,	at	your	guarded	ease	,
和	手表	我们	,	在	你的	守卫	舒适	,

请您放松警惕，静静地观察我们。

['streɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [lændz]

Straining	our	strength	to	sweep	the	lands
紧张	我们的	力量	到	扫	这	土地

我们竭尽全力横扫大地

[kliːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dedli] [faʊl] [dɪ'ziːz] ,

Clean	of	a	deadly	foul	disease	,
干净的	的	一个	致命	犯规	疾病	,

已清除致命的恶疾

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [faɪnd] [ə; eɪ] [kjʊr] ,

Which	must	,	unless	our	courage	find	a	cure	,
哪个	必须	,	除非	我们的	勇气	寻找	一个	治愈	,

除非我们的勇气能找到解决办法，否则这种情况必然会发生。

[fɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ; —

Fall	on	your	children	,	swift	and	sure	;	—
落下	在	你的	孩子们	,	迅速	和	当然	;	—

迅速而坚定地降临到你的孩子身上；——

[steɪ] [aʊt] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ; [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [æsk]

Stay	out	by	all	means	;	none	shall	ask
停留	出去	经过	全部	方法	; 没有任何		将	问

千万不要出去；没人会问。

[ðə; ði] [help] [ðæt] [jʊr; jər] [friː] [wɪl] [dɪ'klaɪnd] ;

The	help	that	your	free	will	declined	;
这	帮助	那	你的	自由的	将要	拒绝	;

你出于自由意志拒绝的帮助；

[wiːl] [ber] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] [tæsk]

We'll	bear	as	best	we	may	the	task
出色地	熊	作为	最好的	我们	可能	这	任务

我们会尽力完成这项任务。

[ðæt] ['duːtiz] [kɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'saɪnd] ;
That duty's call to us assigned ;
那 职责 称呼 到 我们 分配 ;

这项职责已分配给我们;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [ʌn'grʌdʒd] , [ɪn] ['hæpiːɚ] ['jɪrz]
And you shall reap , ungrudged , in happier years
和 你 将 收割 , 毫无怨恨 , 在 更快乐 年

你将毫无怨恨地收获更幸福的岁月。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] .
The harvest of our blood and tears .
这 收成 的 我们的 血 和 眼泪 .

这是我们血泪的结晶。

['oʊnli] — [wen] [ðɪs] [lɔːŋ] [faɪt] [ɪz] [dʌn] ,
Only — when this long fight is done ,
仅有的 — 什么时候 这 长的 斗争 是 完毕 ,

只有——当这场漫长的战斗结束后,

[ænd; ənd] , ['briːðɪŋ] ['friːdəmz] ['pjʊrɚ] [er] ,
And , breathing Freedom's purer air ,
和 , 呼吸 自由的 更纯净 空气 ,

呼吸着自由更纯净的空气,

[juː; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] —
You share the vantage we have won —
你 分享 这 优势 我们 有 韩元 —

你们共享着我们所赢得的优势——

[θɪŋk] [nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] , [tuː] , [tuː; tə] [ʃer] ;
Think not the honour , too , to share ;
思考 不是 这 荣誉 , 也 , 到 分享 ;

不要以为这也是一份可以分享的荣誉;

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðerz] [ænd; ənd] [ðerz] [ə'loʊn]
The honour shall be theirs and theirs alone
这 荣誉 将 是 他们的 和 他们的 独自的

这份荣誉将完全属于他们，也只属于他们。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [θrɔːl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .
By whom the thrall was overthrown .
经过 谁 这 奴隶 曾是 被推翻 .

推翻奴隶统治者。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [buːn] : [ɪf] [nɑːt][jʊr; jər][swɔːdz] ,
Meanwhile a boon : if not your swords ,
同时 一个 恩惠 : 如果 不是 你的 剑 ,

与此同时，还有一个好消息：即使你的剑不在了,

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [niːd] ;
Give us your sympathy at need ;
给 我们 你的 同情 在 需要 ;

在我们最需要的时候给予我们同情;

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz]
Show us the friendship which affords
展示 我们 这 友谊 哪个 提供

向我们展示友谊所能带来的美好。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][let][ɪts] ['pɑːkəts] [bliːd] ;
At least to let its pockets bleed ;
在 至少 到 让 它是 口袋 流血 ;

至少要让它的口袋流血;

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['treɪdzmən] ['kaɪndli][tuː; tə][fɔːr'goʊ]

And	get	your	tradesmen	kindly	to	forgo
和	得到	你的	商人	亲切地	到	放弃

请你的工匠们体谅一下，不要这样做。

[ðer; ðər]['træfɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [foʊ] .

Their	traffic	with	a	common	foe	.
他们的	交通	和	一个	常见的	敌人	.

他们与共同的敌人进行交易。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [repɪ'tɪʃnz] .

HISTORY'S	REPETITIONS	.
历史的	重复	.

历史总是惊人地相似。

[[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] ['mɑːdərn][wɔːr]['aɪtəmz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɪtʃ]

[	It	may	be	interesting	to	compare	modern	war	items	with	some	which
[	它	可能	是	有趣的	到	比较	现代的	战争	项目	和	一些	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [kʌld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'tempəreri] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .]

have	been	culled	from	our	own	contemporary	records	of	the	past	.	]
有	到过	已筛选	从	我们的	自己的	当代的	记录	的	这	过去的	.	]

将现代战争物品与我们同时代的历史记录中收集的一些物品进行比较，或许会很有意思。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] , [sɚk] . - [biː] . [siː] . : —

From	The	Early	British	Weekly	,	circ	.	50	B	.	C	.	:	—
从	这	早期的	英国	每周	,	循环	.	-	B	.	C	.	:	—

摘自公元前50年左右的《早期英国周刊》：—

[ðə; ði] [tʃiːf] ['druːɪdz] [fʌnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [woʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

The	Chief	Druid's	Fund	to	provide	woad	for	our	gallant	troops	at	the	Front
这	首席	德鲁伊的	基金	到	提供	菘蓝	为了	我们的	英勇	军队	在	这	正面

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['prɑːgres] .

continues	to	progress	.
继续	到	进步	.

首席德鲁伊基金为前线英勇的士兵提供菘蓝，该基金的运作仍在继续。

[traɪd] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [flɪnt] - [ænd; ənd] - [stiːl] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ə; eɪ]['roʊmən][spaɪ]

Tried	yesterday	for	flint	-	and	-	steel	signalling	to	the	enemy	,	a	Roman	spy
尝试	昨天	为了	燧石	-	和	-	钢	信号传导	到	这	敌人	,	一个	罗马	间谍

[wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [ækst] .

was	convicted	and	axed	.
曾是	已定罪	和	被砍掉	.

昨天，一名罗马间谍因使用燧石和钢片向敌人传递信号而受审，被判有罪并被处以斧刑。

[nuːz] [frʌm; frəm] [roʊm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['groʊɪŋ]

News	from	Rome	continues	to	show	that	the	capital	of	the	enemy	is	growing
消息	从	罗马	继续	到	展示	那	这	首都	的	这	敌人	是	生长

['veri] [ʌn'iːzi] .

very	uneasy	.
非常	不安	.

来自罗马的消息不断表明，敌国首都的局势越来越令人不安。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['lɪktər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'roʊld] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

A	force	of	special	lictors	has	been	enrolled	to	keep	order	in	the	event	of
一个	力量	的	特别的	律师	有	到过	已注册	到	保持	命令	在	这	事件	的

[ə; eɪ]['pɑːpjələr]['raɪzɪŋ] .

a	popular	rising	.
一个	受欢迎的	上升	.

已招募一支特警队，以应对可能发生的民众起义，维护秩序。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

An	account	of	the	fighting	by	an	Eye	-	Witness	with	the	Headquarters	of
一个	帐户	的	这	斗争	经过	一个	眼睛	-	证人	和	这	总部	的

- [ə'pɪrz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .

Cassivelaunus	appears	on	another	page	.
-	出现	在	其他	页	.

卡西维劳努斯总部的一名目击者对战斗的描述出现在另一页上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] , - [ə; eɪ] . [diː] . : —

From	The	Saxon	Chronicle	,	878	A	.	D	.	:	—
从	这	撒克逊	编年史	,	-	一个	.	D	.	:	—

摘自公元878年的《撒克逊编年史》：—

[kɪŋ] ['ælfred] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['kʌmfəts]

King	Alfred	has	given	his	patronage	to	a	scheme	for	sending	comforts
国王	阿尔弗雷德	有	给定	他的	赞助	到	一个	方案	为了	发送	舒适

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

to	our	troops	in	the	trenches	.
到	我们的	军队	在	这	战壕	.

阿尔弗雷德国王支持一项向战壕中的士兵运送慰问品的计划。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

Contributions	are	already	pouring	in	,
贡献	是	已经	浇注	在	,

捐款已经纷至沓来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]

and	it	is	said	that	the	KING	was	particularly	touched	by	a	gift	of
和	它	是	说	那	这	国王	曾是	特别	感动	经过	一个	礼物	的

[kən'fekʃəneri] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['niːthəːd] .

confectionery	from	the	wife	of	a	humble	neatherd	.
糖果	从	这	妻子	的	一个	谦逊的	牧羊人	.

据说，国王尤其被一位卑微牧羊人的妻子赠送的糖果所感动。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn]['stændərd] , - [ə; eɪ] . [diː] . : —

From	The	Saxon	Standard	,	1065	A	.	D	.	:	—
从	这	撒克逊	标准	,	-	一个	.	D	.	:	—

摘自公元1065年《撒克逊标准报》：—

[ðə; ði]['nɔːrmən] [laɪ] ['fækt(ə)ri] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

The	Norman	Lie	Factory	continues	to	try	to	frighten	us	by	means	of	invasion
这	诺曼	说谎	工厂	继续	到	尝试	到	吓唬	我们	经过	方法	的	入侵

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

诺曼谎言工厂继续试图通过入侵故事来恐吓我们。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [teɪl] [ʌv; əv] ['terər] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd]

The	latest	tale	of	terror	is	to	the	effect	that	a	great	army	is	to	be	landed
这	最新的	故事	的	恐怖	是	到	这	影响	那	一个	伟大的	军队	是	到	是	登陆

[æt; ət] ['heɪstɪŋz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

at	Hastings	before	we	know	where	we	are	.
在	黑斯廷斯	前	我们	知道	在哪里	我们	是	.

最新的恐怖传闻是，一支庞大的军队将在我们还没反应过来之前就登陆黑斯廷斯。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [meɪld] [fɪst][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] .

We	are	to	be	crushed	under	the	mailed	fist	of	Normandy	.
我们	是	到	是	碎	在下面	这	邮寄	拳头	的	诺曼底	.

我们即将被诺曼底的铁拳碾碎。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑ:f][ʌv; əv] [kɪŋ] ['hærəld][kæn; kən] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

The	General	Staff	of	King	Harold	can	,	we	think	,
这	一般的	职员	的	国王	哈罗德	能	,	我们	思考	,

我们认为，哈罗德国王的总参谋部可以.....

[bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deindʒəz] — [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

be	trusted	to	deal	with	such	dangers	—	when	they	come	.
是	可信	到	交易	和	这样的	危险	—	什么时候	他们	来	.

值得信赖，能够应对此类危险——当危险来临时。

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .

UNWRITTEN	LETTERS	TO	THE	KAISER	.
不成文	信件	到	这	凯撒	.

写给德皇的未写信件。

[noʊ] .

NO	.
不	.

不。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

([frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] [bər'nɑ:rdi] .)

(	From	General	Von	Bernhardi	.	)
(	从	一般的	冯	伯恩哈迪	.	)

（摘自冯·伯恩哈迪将军的著作。）

[ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst][wɔ:r][lɔ:rd] ,

All	-	Highest	War	Lord	,
全部	-	最高	战争	主	,

至高无上的战争领主，

— [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

—	To	have	received	from	you	a	letter	written	in	your	own	gracious	and
—	到	有	已收到	从	你	一个	信	书面	在	你的	自己的	亲切	和

['wepən] - ['berɪŋ] [hænd][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,

weapon	-	bearing	hand	is	an	honourable	privilege	,
武器	-	轴承	手	是	一个	光荣的	特权	,

能够收到您亲笔所写、饱含温文尔雅之感且手持利器的信件，是一种莫大的荣幸。

['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [hæv; həv][felt][hɪz; ɪz] [ni:z] ['tremb(ə)l] ,

under	the	weight	of	which	many	a	General	might	have	felt	his	knees	tremble	,
在下面	这	重量	的	哪个	许多	一个	一般的	可能	有	毛毡	他的	膝盖	颤抖	,

在这重压之下，许多将军都可能感到双腿发软。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [tu:] , [ðoʊ] [ju:st] [tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['kaɪndnəs] , [hæv; həv]

and	I	confess	that	I	too	,	though	used	to	your	Majesty's	kindnesses	,	have
和	我	承认	那	我	也	,	尽管	用过的	到	你的	陛下的	善意	,	有

[nɑ:t] [bɪn] [ˌʌn'mu:vd] .

not	been	unmoved	.
不是	到过	不动	.

我承认，虽然我早已习惯了陛下的仁慈，但仍然深受感动。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][æsks][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv][maɪn] — [aɪ][kwoʊt][jʊr; jər]

Your	Majesty	asks	me	what	I	now	think	of	this	war	of	mine	—	I	quote	your
你的	威严	问	我	什么	我	现在	思考	的	这	战争	的	矿	—	我	引用	你的

[wɜːrdz] — [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bʊks]

words	—	and	goes	on	to	insinuate	that	in	some	measure	the	humble	books
字	—	和	去	在	到	暗示	那	在	一些	措施	这	谦逊的	图书

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['rɪt(ə)n] ,

that	I	have	from	time	to	time	written	,
那	我	有	从	时间	到	时间	书面	,

陛下问我现在对我的这场战争有何看法——我引用您的原话——并暗示我时不时写的那些不起眼的小书在某种程度上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ][hæv; həv][held][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [su'priːm] [self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	the	conversations	I	have	held	with	your	supreme	self	and	with
和	这	对话	我	有	握住	和	你的	最高	自己	和	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

以及我与至高无上的你和其他人进行的对话，

[ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [fræns] , ['flændərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

are	responsible	for	what	is	now	taking	place	in	France	,	Flanders	,	and	the
是	负责任的	为了	什么	是	现在	采取	地方	在	法国	,	弗兰德斯	,	和	这

['iːstərn] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

Eastern	seat	of	war	.
东	座位	的	战争	.

他们对目前在法国、佛兰德斯和东部战区发生的一切负有责任。

[ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [aɪ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [rɪ'pjuːdieɪt] .

This	insinuation	I	must	with	all	my	strength	repudiate	.
这	暗示	我	必须	和	全部	我的	力量	否认	.

我必须竭尽全力驳斥这种影射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .

It	is	true	that	I	have	been	an	advocate	of	war	.
它	是	真的	那	我	有	到过	一个	提倡	的	战争	.

我的确曾是战争的支持者。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

For	the	Germans	it	was	necessary	that	war	should	be	the	object	of
为了	这	德国人	它	曾是	必要的	那	战争	应该	是	这	目的	的

[ðer; ðər]['pɑːləsi][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [strʌk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk]

their	policy	in	order	that	when	the	hour	struck	they	might	be	able	to	attack
他们的	政策	在	命令	那	什么时候	这	小时	击	他们	可能	是	有能力的	到	攻击

[ðer; ðər][foʊz]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

their	foes	under	the	most	favourable	conditions	and	conquer	them	in	the
他们的	敌人	在下面	这	最多	有利	状况	和	征服	他们	在	这

['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] .

shortest	possible	time	.
最短	可能的	时间	.

对德国人来说，战争必须成为其政策的目标，这样，当时机到来时，他们就可以在最有利的条件下攻击敌人，并在最短的时间内征服他们。

[bʌt; bət][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['mɪrli] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['spiːtʃɪz]

But	in	saying	this	I	made	myself	merely	the	echo	of	your	Majesty's	speeches
但	在	说	这	我	制成	我	仅仅	这	回声	的	你的	陛下的	演讲

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔːgəst] [maɪnd] .

and	the	faithful	interpreter	of	your	august	mind	.
和	这	忠实	翻译	的	你的	八月	头脑	.

但这样说，我只不过成了陛下讲话的回声和陛下崇高思想的忠实诠释者。

[wen] [juː; jʊ][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] ['mætʃləs] ['eləkwəns] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪld] [fɪst][ænd; ənd] [beɪd]

When	you	in	words	of	matchless	eloquence	spoke	of	the	mailed	fist	and	bade
什么时候	你	在	字	的	无比	口才	辐	的	这	邮寄	拳头	和	巴德

[jʊr; jər] [rɪ'kruːts] [ʃuːt] [ðer; ðər] ['perənts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'beɪ] [ðer; ðər] ['kaɪzər] ,

your	recruits	shoot	their	parents	rather	than	disobey	their	Kaiser	,
你的	新兵	射击	他们的	父母	相当	比	违	他们的	凯撒	,

当你用无与伦比的雄辩之词谈到铁拳，并命令你的新兵宁愿枪杀自己的父母也不愿违抗他们的皇帝时，

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [laɪk] [maɪ'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] [rɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]

a	humble	General	like	myself	could	not	go	far	wrong	if	he	supposed	that
一个	谦逊的	一般的	喜欢	我	可以	不是	去	远的	错误的	如果	他	据称	那

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] [maɪnd] .

the	thought	of	war	was	constantly	in	your	Imperial	mind	.
这	想法	的	战争	曾是	不断地	在	你的	帝国	头脑	.

像我这样卑微的将军，如果认为你们这些帝王的脑海中时刻萦绕着战争的念头，也不会犯太大的错误。

[noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [nuː] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

No	other	nation	,	I	knew	,	had	the	purpose	of	attacking	us	,
不	其他	国家	,	我	知道	,	有	这	目的	的	攻击	我们	,

据我所知，没有其他国家有攻击我们的目的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'suːmd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['paʊər] [æt; ət]

and	I	assumed	therefore	that	if	we	were	to	gain	the	world	-	power	at
和	我	假定	所以	那	如果	我们	是	到	获得	这	世界	-	力量	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪmd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] ['ʌðər] [neiʃəns] .

which	we	aimed	we	must	be	ready	to	attack	other	nations	.
哪个	我们	旨在	我们	必须	是	准备好	到	攻击	其他	国家	.

因此我认为，如果我们想要获得我们所追求的世界强权，就必须做好攻击其他国家的准备。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

Everything	,	however	depended	on	the	conditions	and	the	moment	.
一切	,	然而	取决于	在	这	状况	和	这	片刻	.

然而，一切都取决于具体情况和时机。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːr] [bɪ'gʌn] , [æz; əz] [ðɪs] [wɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv]

As	for	a	war	begun	,	as	this	war	was	begun	,	in	a	sudden	fit	of
作为	为了	一个	战争	开始	,	作为	这	战争	曾是	开始	,	在	一个	突然	合身	的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

至于像这场战争一样，在一时冲动之下爆发的战争，

[aɪ] [mʌst; məst] [juːz] ['frænjknəs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

I	must	use	frankness	with	your	Majesty	and	say	that	I	never	contemplated
我	必须	使用	坦率	和	你的	威严	和	说	那	我	绝不	思考

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我必须坦诚地告诉陛下，我从未考虑过这件事。

[wɔːr] [ə'genst] [fræns] — [jes] ; [ænd; ənd] [wɔːr] [ə'genst] ['rʌʃə] , [ɪf] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

War	against	France	—	yes	;	and	war	against	Russia	,	if	needs	must	be	,
战争	反对	法国	—	是的	;	和	战争	反对	俄罗斯	,	如果	需求	必须	是	,

对法开战——是的；如有必要，对俄开战——

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [mɪr]

though	even	then	I	deny	that	we	ought	to	have	made	ourselves	the	mere
尽管	甚至	然后	我	否定	那	我们	应该	到	有	制成	我们自己	这	仅仅

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['ɔ:striən] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] ['ɪntu:]

instrument	of	Austrian	ambitions	and	allowed	ourselves	to	be	dragged	into
乐器	的	奥地利	抱负	和	允许	我们自己	到	是	拖拽	进入

['deɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊz] [jɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lˌplæts] .

danger	for	the	beaux	yeux	of	the	Ballplatz	.
危险	为了	这	美男子	眼睛	的	这	球场	.

即便如此，我仍然否认我们应该成为奥地利野心的工具，为了球场上那些俊男靓女而让自己陷入危险之中。

[bʌt; bət][tu:; tə]['mænɪdʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ɪl] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst]

But	to	manage	things	so	ill	as	to	make	it	certain	that	England	must
但	到	管理	事物	所以	患病的	作为	到	制作	它	肯定	那	英格兰	必须

[dɪ'kler] [ə'genst] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['ɪtəli] [mʌst; məst] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][help] [ˌju: 'es] — [ðɪs] ,

declare	against	us	and	that	Italy	must	refuse	to	help	us	—	this	,
宣布	反对	我们	和	那	意大利	必须	拒绝	到	帮助	我们	—	这	,

但是，如果处理不当，导致英国必然对我们宣战，意大利必然拒绝帮助我们——这就是，

[ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti] .

indeed	,	was	the	master	-	stroke	of	stupidity	.
的确	,	曾是	这	掌握	-	中风	的	愚蠢	.

这确实是愚蠢至极的一招。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg]

Your	Majesty	will	,	no	doubt	,	say	that	this	was	the	fault	of	Bethmann	-	Hollweg
你的	威严	将要	,	不	怀疑	,	说	那	这	曾是	这	过错	的	贝特曼	-	霍尔维格

[ænd; ənd][vɑ:n]['jɑ:goʊ] ,

and	von	Jagow	,
和	冯	雅戈	,

陛下无疑会说这是贝特曼-霍尔维格和冯·雅戈的过错。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [mʌst; məst][nɑ:t] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]

but	I	am	not	sure	that	you	yourself	must	not	share	with	them	the
但	我	是	不是	当然	那	你	你自己	必须	不是	分享	和	他们	这

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

但我并不确定你是否应该与他们共同承担责任。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [lɔ:st][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd] — [wɪtʃ] ,

for	it	was	you	who	lost	your	head	and	gave	the	final	word	—	which	,
为了	它	曾是	你	WHO	丢失的	你的	头	和	给予	这	最终的	单词	—	哪个	,

因为是你失去了理智，并做出了最终的决定——这，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

of	course	,	no	one	else	could	have	given	.
的	课程	,	不	一	别的	可以	有	给定	.

当然，除了他以外，不可能有其他人捐赠。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] ['beldʒəm][ænd; ənd][kept] ['ɪŋglənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

You	could	have	spared	Belgium	and	kept	England	out	of	the	war	,
你	可以	有	幸存	比利时	和	保留	英格兰	出去	的	这	战争	,

你本可以放过比利时，让英国免于战争。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

so	as	to	deal	with	her	alone	at	a	later	date	,
所以	作为	到	交易	和	她	独自的	在	一个	之后	日期	,

以便日后单独对付她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [ˌɔːtə'krætɪk] [tiːθ] , [ænd; ənd] , [ə'læs] ,

but	you	took	the	bit	between	your	autocratic	teeth	,	and	,	alas	,
但	你	采取	这	少量	之间	你的	专制	牙齿	,	和	,	唉	,

但你却以专制的姿态接受了这一结果，唉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd][stɑːp][juː; jʊ] .

there	was	nobody	who	could	stop	you	.
那里	曾是	无人	WHO	可以	停止	你	.

没有人能阻止你。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][wɔːr] .

I	say	again	,	this	is	not	my	war	.
我	说	再次	,	这	是	不是	我的	战争	.

我再说一遍，这不是我的战争。

[aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

I	never	imagined	it	or	planned	it	in	this	way	,
我	绝不	想象	它	或者	计划	它	在	这	方式	,

我从未想过或计划过会是这样的结果。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	decline	to	be	made	responsible	for	it	.
和	我	衰退	到	是	制成	负责任的	为了	它	.

我拒绝为此承担责任。

[aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['kwɪkli] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni]

I	wanted	a	war	that	might	be	quickly	prosperous	and	as	safe	for	Germany
我	通缉	一个	战争	那	可能	是	迅速地	繁荣	和	作为	安全的	为了	德国

[æz; əz]['eni][wɔːr][kæn; kən][biː; bi] — [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn]

as	any	war	can	be	—	a	war	of	which	we	might	keep	the	management	in
作为	任何	战争	能	是	—	一个	战争	的	哪个	我们	可能	保持	这	管理	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːfɪt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

our	own	hands	with	great	profit	to	ourselves	.
我们的	自己的	双手	和	伟大的	利润	到	我们自己	.

我想要一场能够迅速带来繁荣，并且对德国来说尽可能安全的战争——一场我们可以掌控战争，并从中获得巨大利益的战争。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] ['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] ,

But	now	,	though	only	four	months	have	passed	,
但	现在	,	尽管	仅有的	四	几个月	有	通过了	,

但现在，尽管仅仅过去了四个月，

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ɪz]

we	have	lost	the	reins	and	Fate	has	taken	them	up	and	is
我们	有	丢失的	这	缰绳	和	命运	有	已采取	他们	向上	和	是

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

directing	the	course	of	things	.
导演	这	课程	的	事物	.

我们已经失去了控制权，命运接管了它，并正在指引事情的走向。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

When	that	happens	anything	may	happen	.
什么时候	那	发生	任何事物	可能	发生	.

当这种情况发生时，任何事情都可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

It	is	useless	,	therefore	,	to	turn	round	and	make	accusations	which	are	not
它	是	无用	,	所以	,	到	转动	圆形的	和	制作	指控	哪个	是	不是

['faʊndɪd] [ɪn]['riːz(ə)n] .

founded	in	reason	.
创立	在	原因	.

因此，反过来提出毫无根据的指控是徒劳的。

[maɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [juːst]

My	system	was	a	good	one	and	is	still	good	,	but	it	cannot	now	be	used
我的	系统	曾是	一个	好的	一	和	是	仍然	好的	,	但	它	不能	现在	是	用过的

.

:

.

我的系统以前很好，现在也很好，但是现在已经不能用了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

There	is	nothing	for	it	now	except	to	continue	hammering	with	our	heads
那里	是	没有什么	为了	它	现在	除了	到	继续	锤击	和	我们的	头部

[ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

against	a	stone	wall	,
反对	一个	石头	墙	,

现在我们别无选择，只能继续用头撞石墙。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðiˌ] ['hedz] [ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] .

which	is	not	an	agreeable	occupation	even	when	the	heads	are	German	.
哪个	是	不是	一个	同意	职业	甚至	什么时候	这	头部	是	德语	.

即使领导是德国人，这也不是一份令人愉快的职业。

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

Your	Majesty's	faithful	subject	,
你的	陛下的	忠实	主题	,

陛下忠实的臣民，

[vɑːn] [bər'nɑːrdi] .

Von	Bernhardi	.
冯	伯恩哈迪	.

冯·伯恩哈迪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	451	]
[	页	-	]

[第451页]

[men] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .

MEN	OF	FEW	WORDS	.
男士	的	很少	字	.

寡言少语的人。

[grænd] [duːk] ['nɪkələs] .

Grand	Duke	Nicholas	.
盛大	公爵	尼古拉斯	.

尼古拉斯大公。

" - [mɑrʃ] ?

"	ÇA	MARCHE	?
"	-	马尔凯	?

"ÇA MARCHE?

" ['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] .

"	General	Joffre	.
"	一般的	乔弗雷	.

“乔弗雷将军。”

" ['æsei] ['biːn] .

"	ASSEZ	BIEN	.
"	阿塞兹	好	.

“ASSEZ BIEN.

[et] [ʃeɪ] ['vuː] ?
ET **CHEZ** **VOUS** **?**
ET chez 您 ?

ET CHEZ VOUS?

" [grænd] [duːk] .
" **Grand** **Duke** **.**
" 盛大 公爵 .

“大公爵。”

" ['pɑː] [mæl] .
" **PAS** **MAL** **.**
" 个人辅助系统 MAL .

“PAS MAL。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **452** **]**
" [页 -]

[第452页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **453** **]**
[页 -]

[第453页]

[smɔːl] ['vɪzɪtər] .
Small **Visitor** **.**
小的 游客 .

小访客。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [pə'neləpi] ?
" **And** **how** **is** **your** **mother** **,** **Penelope** **?**
" 和 如何 是 你的 母亲 , 佩内洛普 ?

佩内洛普，你母亲怎么样了?

" [pə'neləpi] .
" **Penelope** **.**
" 佩内洛普 .

佩内洛普。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [pʊr] - [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'loʊ] [hɜːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Thank** **you** **,** **poor** **mummie's** **a** **bit** **below** **herself** **this** **morning** **—** **what** **with** **the**
" 感谢 你 , 贫穷的 - 一个 少量 以下 她自己 这 早晨 — 什么 和 这
[kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzər] .
cook **and** **the** **Kaiser** **.**
厨师 和 这 凯撒 .

“谢谢，可怜的妈妈今天早上有点儿心不在焉——又是厨师又是皇帝。”

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" **THE** **WATCH** **DOGS** **.**
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[dɪr] [tʃɑːrlz] , — [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][æt; ət][læst] .
Dear **Charles** **,** **—** **We** **have** **got** **a** **move** **on** **at** **last** **.**
亲爱的 查尔斯 , — 我们 有 得到 一个 移动 在 在 最后的 .

亲爱的查尔斯：——我们终于取得了进展。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɔ:r] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi]

We	don't	know	where	we	are	going	or	why	we	are	going	or	even	if	we
我们	不	知道	在哪里	我们	是	去	或者	为什么	我们	是	去	或者	甚至	如果	我们

[ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l] .

are	really	going	at	all	.
是	真的	去	在	全部	.

我们不知道我们要去哪里，也不知道为什么要去，甚至不知道我们是否真的要去。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ;

It	may	be	that	we	are	on	our	way	to	the	Continent	;
它	可能	是	那	我们	是	在	我们的	方式	到	这	大陆	;

或许我们正在前往欧洲大陆的路上;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][koʊst][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]

it	may	be	that	we	are	on	our	way	to	the	coast	to	assume	the
它	可能	是	那	我们	是	在	我们的	方式	到	这	海岸	到	认为	这

[dɪ'fensɪv] ;

defensive	;
防守	;

或许我们正在前往海岸的途中，准备转入防御;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][legz][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ]

it	may	be	that	the	authorities	are	pulling	our	legs	and	are	watching
它	可能	是	那	这	当局	是	拉	我们的	腿	和	是	观看

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒz] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

from	behind	the	hedges	en	route	to	see	how	we	take	it	.
从	在后面	这	对冲	英文	路线	到	看	如何	我们	拿	它	.

或许当局是在戏弄我们，他们正躲在树篱后面观察我们作何反应。

[wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][tu:; tə][stɑ:p] .

We	march	on	till	we	are	told	to	stop	.
我们	行进	在	直到	我们	是	讲述	到	停止	.

我们一路前进，直到接到停止的命令。

[wi:; wi][stɑ:p] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] .

We	stop	till	we	are	told	to	march	on	.
我们	停止	直到	我们	是	讲述	到	行进	在	.

我们停下脚步，直到接到继续前进的命令。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

I	was	,	as	you	know	,	in	London	on	Sunday	.
我	曾是	,	作为	你	知道	,	在	伦敦	在	星期日	.

如你所知，我星期天在伦敦。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wi:k] [aɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] [maɪ] [helθ]

Having	had	a	trying	week	I	sought	a	change	of	air	to	recuperate	my	health
拥有	有	一个	尝试	星期	我	寻求	一个	改变	的	空气	到	疗养	我的	健康

,

,

,

经历了一周的煎熬，我决定换个环境呼吸新鲜空气，以恢复健康。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [sə'lu:tid] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['pɑ:rks] .

I	also	sought	to	recover	my	self	-	respect	by	being	saluted	in	my	native	parks	.
我	还	寻求	到	恢复	我的	自己	-	尊重	经过	存在	敬礼	在	我的	本国的	公园	.

我还试图通过在家乡的公园里接受敬礼来重拾自尊。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] — —

Full	of	the	good	things	of	this	world	I	returned	in	the	evening	to	—	—
满的	的	这	好的	事物	的	这	世界	我	返回	在	这	晚上	到	—	—

带着满满的世间美好，我傍晚回到了——

[['sensər] .
[Censor .
[审查 .

[审查。

[naʊ] [ðen] , [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Now then , don't you give it away .
现在 然后 , 不 你 给 它 离开 .

那么，你可千万别把它送人。

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

[bʌt; bət] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] [noʊz] [wer] [aɪ'd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
But , dash it all , he knows where I'd come from .
但 , 短跑 它 全部 , 他 知道 在哪里 ID 来 从 .

但是，不管怎样，他知道我来自哪里。

['sensər] .
Censor .
审查 .

审查。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
That may be , but it's not to get about where you are .
那 可能 是 , 但 它是 不是 到 得到 关于 在哪里 你 是 .

也许是这样，但这并不是在你所在的地方通行的方法。

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .
But I'm not there now .
但 我是 不是 那里 现在 .

但我现在还没到那儿。

[aɪm][æt; ət] — —
I'm at — —
我是 在 — —

我在——

['sensər] .
Censor .
审查 .

审查。

- .]
H'sh .]
- .]

嘘。]

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][nest] ([ə'nɑːnɪməs]) [æt; ət] - . - [piː] . [em] . [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
I got to my little nest (anonymous) at 10 . 30 P . M . and found the
我 得到 到 我的 小的 巢 (匿名的) 在 - . - P . M . 和 成立 这
['fɑːloʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] :
following among other orders awaiting me :
下列的 之中 其他 订单 等待中 我 :

晚上10点30分，我回到我的小窝（匿名），发现除了其他订单外，还有以下这些订单等着我：

" ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] [wɪl] [hoʊld][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .
" **Company Officers will hold their companies in readiness to move at short notice .**
" 公司 警官 将要 抓住 他们的 公司 在 准备就绪 到 移动 在 短的 注意 .
"
"
"

"公司高管将保持公司随时准备在短时间内采取行动。"

" [wɪl] [ðeɪ] ?
" **Will they ?**
" 将要 他们 ?

他们会吗?

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [lept] ['laɪtli] ['ɪntu:][maɪ][bed] ;
" **I asked , and leapt lightly into my bed ;**
" 我 问 , 和 跳跃 轻轻 进入 我的 床 ;

我问完后，轻盈地跳到床上;

['nevər][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wen] [jʊr; jər][bed] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd]
never a wise thing to do when your bed consists of a stick or two and
绝不 一个 明智的 事物 到 做 什么时候 你的 床 由 的 一个 戳 或者 二 和
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] . . .
a bit of canvas . . .
一个 少量 的 帆布 . . .

当你的床只是一两根木棍和一块帆布时，这样做绝不是明智之举.....

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wen] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [keɪm] [ɪn] , ['werɪŋ] [ðæt]
I was collecting myself on the floor when a corporal came in , wearing that
我 曾是 收集 我 在 这 地面 什么时候 一个 下士 来了 在 , 穿着 那
[sɪg'nɪfɪkənt] ,
significant ,
重要的 ,

我当时正瘫坐在地上整理思绪，这时一名下士走了进来，穿着那件意义非凡的.....

[neɪ] ['sɪnɪstər] , [lʊk] [wɪtʃ] ['kɔ:rpərəl] [ə'su:m] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]
nay sinister , look which corporals assume when they bring messages from
不 险恶 , 看 哪个 下士 认为 什么时候 他们 带来 消息 从
['ɔ:rdərli] [ru:m] .
orderly room .
秩序 房间 .

不，真是险恶，看看下士们从值班室带来消息时一副什么样子。

['hævɪŋ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] ['raʊndli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][maɪ][bed] ([ɪn]['mɪlətəri] [laɪf][ju:; jʊ]
Having cursed him roundly for the collapse of my bed (in military life you
拥有 被诅咒的 他 圆圆地 为了 这 坍塌 的 我的 床 (在 军队 生活 你
[meɪ] [kɜ:rs] ['enibɑ:di] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
may curse anybody for anything ,
可能 诅咒 任何人 为了 任何事物 ,

我狠狠地咒骂了他，因为他弄塌了我的床（在军旅生活中，你可以因为任何事咒骂任何人，

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər])
provided he is an inferior)
假如 他 是 一个 下)

（假设他能力较弱）

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][proʊ'si:d][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
I told him to proceed and let me know the worst .
我 讲述 他 到 继续 和 让 我 知道 这 最差 .

我让他继续进行，并告诉我最坏的情况。

" [wiː; wi] [muːv] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	move	at	8	A	.	M	.	,	Sir	,	"	said	he	.
"	我们	移动	在	8	一个	.	M	.	,	先生	,	"	说	他	.

“先生，我们早上八点出发。”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

"	And	what	is	it	now	?
"	和	什么	是	它	现在	?

“那现在又是什么情况呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" - . [faɪv][piː] . [em] . , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	11	.	5	P	.	M	.	,	Sir	,	"	said	he	.
"	-	.	5	P	.	M	.	,	先生	,	"	说	他	.

“晚上11点50分，先生，”他说。

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv]['ʌndər] [naɪn] ['aʊərz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] ,

"	Then	,	"	said	I	,	"	I	have	under	nine	hours	to	pack	up	all	my	goods	,
"	然后	,	"	说	我	,	"	我	有	在下面	九	小时	到	盒	向上	全部	我的	商品	,

“那么，”我说，“我还有不到九个小时的时间来打包我的所有物品。”

[dɪˈvaɪdɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ'self][ɑːn][maɪ][fɔːr; fər] - [laɪt] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] -

dividing	them	into	those	which	I	shall	carry	myself	on	my	for	-	light	-	articles	-
分割	他们	进入	那些	哪个	我	将	携带	我	在	我的	为了	-	光	-	文章	-

['oʊnli] [bæk] ,

only	back	,
仅有的	后退	,

将它们分成几类：一类是我要自己背在只装轻便物品的背包里的；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [wɪl] ['kæri] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər]

those	which	the	transport	will	carry	and	those	which	I	shall	leave	here	for
那些	哪个	这	运输	将要	携带	和	那些	哪个	我	将	离开	这里	为了

['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][send] [hoʊm] ;

Providence	to	send	home	;
普罗维登斯	到	发送	家	;

一部分由运输工具运送，一部分我将留在这里，由上帝安排送回家；

[tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ][hæf] - ['kʌmpəni] , [ɪts] [fiːt] , [ɪts]['raɪfəlz] , [ɪts] [pæks] ,

to	inspect	my	half	-	company	,	its	feet	,	its	rifles	,	its	packs	,
到	检查	我的	一半	-	公司	,	它是	脚	,	它是	步枪	,	它是	包装	,

检查我的半个连队，他们的双脚、步枪、背包，

[ɪts] [kɪt] - [bægz][ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪts] ;

its	kit	-	bags	and	the	thousand	-	and	-	one	other	things	which	are	its	;
它是成套工具	-	包	和	这	千	-	和	-	一	其他	事物	哪个	是	它是	;	

它的装备包和它的其他一千零一件东西；

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ][men][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd]['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ræʃ(ə)n][fɔːr; fər][bəuθ]

to	feed	my	men	and	myself	and	gather	together	a	day's	ration	for	both
到	喂养	我的	男人	和	我	和	收集	一起	一个	天	配给	为了	两个都

[ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [wɪtʃ] [wɪl]

of	us	and	to	attend	to	all	those	little	odds	and	ends	which	will
的	我们	和	到	出席	到	全部	那些	小的	赔率	和	结束	哪个	将要

[ɪn'evɪtəbli] [krɑːp][ʌp] [wen] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [wʌnz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]['nevər] [siː]

inevitably	crop	up	when	one	is	about	to	leave	one's	headquarters	and	never	see
不可避免地	庄稼	向上	什么时候	一	是	关于	到	离开	一个人的	总部	和	绝不	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

为我和我的部下准备一日口粮，还要处理那些在即将离开总部、再也见不到他们的时候必然会出现的各种零碎杂事。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [juː; jʊ] [seɪ] ? "

All	this	must	be	done	by	8	A	.	M	.	you	say	?	"
全部	这	必须	是	完毕	经过	8	一个	.	M	.	你	说	?	"

你说所有这些都必须在早上8点之前完成?

" [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət]['sɛvən] . - , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi]

"	The	battalion	will	march	to	the	rendezvous	at	7	.	15	,	Sir	,	"	said	he
"	这	营	将要	行进	到	这	会合	在	7	.	-	,	先生	,	"	说	他

.

:
.

“长官，本营将于7点15分向集合地点行进。”他说道。

" - [faɪv] . - , ['brekfəst] [æt; ət][sɪks] . - , [ænd; ənd] [sɪk] [pə'reɪd] [æt; ət][sɪks] . - , " [hiː; hi]

"	Reveillé	5	.	30	,	breakfast	at	6	.	30	,	and	sick	parade	at	6	.	45	,	"	he
"	-	5	.	-	,	早餐	在	6	.	-	,	和	生病的	游行	在	6	.	-	,	"	他

[kən'kluːdid] ,

concluded	,
结束	,

“早上5点30分叫醒，6点30分吃早餐，6点45分集合查病，”他总结道。

['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , " [gʊd] [naɪt] ,

adding	,	with	sarcasm	more	effective	than	any	of	my	own	,	"	Good	night	,
添加	,	和	讽刺	更多的	有效的	比	任何	的	我的	自己的	,	"	好的	夜晚	,

[sɜːr] .

Sir	.
先生	.

他用比我自己的讽刺更强烈的语气补充道：“晚安，先生。”

" [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	went	straight	to	sleep	.
"	我	去	直的	到	睡觉	.

我直接就睡着了。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	else	could	I	do	?
什么	别的	可以	我	做	?

我还能怎么办呢?

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][taɪm]

Obviously	the	suggested	programme	was	impossible	of	completion	in	the	time
明显地	这	建议	程序	曾是	不可能的	的	完成	在	这	时间

[ə'lɔtid] ; [waɪ] [ðen] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ?

allotted	;	why	then	attempt	it	?
分配	;	为什么	然后	试图	它	?

显然，所建议的计划不可能在规定的时间内完成；那么，为什么要尝试呢?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːrdərz] : [tuː; tə] - [æt; ət][faɪv] . - , ['brekfəst] [æt; ət][sɪks] . - ,

I	decided	to	obey	orders	:	to	reveillé	at	5	.	30	,	breakfast	at	6	.	30	,
我	决定	到	服从	订单	:	到	-	在	5	.	-	,	早餐	在	6	.	-	,

我决定服从命令：5点半起床，6点半吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][stɑːrt] ['getɪŋ] ['redi] [ænd; ənd][kən'tɪnjuː] ['duːɪŋ][soʊ] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

and	then	to	start	getting	ready	and	continue	doing	so	till	called	for	.
和	然后	到	开始	获得	准备好	和	继续	正在做	所以	直到	称为	为了	.

然后开始做准备，并持续进行准备工作，直到需要为止。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [pə'reɪd]

If	the	worst	came	to	the	worst	,	I	should	become	a	sick	man	and	parade
如果	这	最差	来了	到	这	最差	,	我	应该	变得	一个	生病的	男人	和	游行

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

如果情况变得最糟，我就装病示众。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][dəuzd] [ɔːf] [ðæt] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd]

It	struck	me	as	I	dozed	off	that	in	civil	life	the	very	last	thing	an	invalid
它	击	我	作为	我	打盹	离开	那	在	民用	生活	这	非常	最后的	事物	一个	无效的

[wʊd] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pə'reɪd] .

would	attempt	would	be	to	parade	.
会	试图	会	是	到	游行	.

我昏昏欲睡的时候突然想到，在文明社会中，残疾人最不可能做的事情就是参加游行。

[ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['θɜːroʊ] [ə'baʊt][maɪ] [sliːp] ,

In	supposing	that	I	should	at	least	be	thorough	about	my	sleep	,
在	假如	那	我	应该	在	至少	是	彻底	关于	我的	睡觉	,

假设我至少应该保证充足的睡眠，

[aɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][oʊld] [ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [frend] , ['bænər] .

I	reckoned	without	my	old	though	not	always	welcome	friend	,	Banner	.
我	估计	没有	我的	老的	尽管	不是	总是	欢迎	朋友	,	横幅	.

我忽略了我那位老朋友，虽然他并不总是受欢迎，但班纳。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ə'raɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [tuː; tə]

His	view	is	that	when	a	crisis	arrives	it	is	up	to	the	people	involved	to
他的	看法	是	那	什么时候	一个	危机	到达	它	是	向上	到	这	人们	涉及	到

[biː; bi][æt; ət] [liːst] ['bɪzi] ,

be	at	least	busy	,
是	在	至少	忙碌的	,

他认为，危机来临时，相关人员至少应该忙起来。

[ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] .

if	not	worse	.
如果	不是	更糟	.

甚至更糟。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

To	him	commotion	is	essential	,
到	他	骚动	是	基本的	,

对他来说，骚动是必不可少的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌstid] ['aʊər; ɑːr]['ædʒʊtənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi]

and	he	has	always	distrusted	our	adjutant	because	the	only	thing	he
和	他	有	总是	不信任	我们的	副官	因为	这	仅有的	事物	他

[dɪd][ɑːn]

did	on
做过	在

他一直不信任我们的副官，因为副官唯一做过的事就是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 454]
[页 -]

[第454页]

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtelɪgræf] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈmoʊbəlaɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][send] [aʊt][æn; ən][ˈɔːrdərli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
receiving telegraph orders to mobilize was to send out an orderly for a
接收 电报 订单 到 动员 曾是 到 发送 出去 一个 秩序 为了 一个
[ˈhʌndrəd] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeɪli] [ˈmɪrər] .
hundred cigarettes and a Daily Mirror .
百 香烟 和 一个 日常的 镜子 .

接到动员电报命令后，派一名勤务兵去买一百支香烟和一份《每日镜报》。

[wen] [luːˈtenənt] [ˈbænər] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ˈɔːrdərz][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pʊts] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] ,
When Lieutenant Banner receives orders he at once puts his cap on ,
什么时候 中尉 横幅 接收 订单 他 在 一次 放置 他的 帽 在 ,

班纳中尉接到命令后，立即戴上帽子。

[puʃiz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈpaːsiz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [hænd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]
pushes it to the back of his head and passes a weary hand across a
推动 它 到 这 后退 的 他的 头 和 通过 一个 厌倦 手 穿过 一个
[ˈwɜːrid] [braʊ] .
worried brow .
担心 眉头 .

他把头推到脑后，疲惫地用手抚了抚忧虑的额头。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfjuːzd] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] [hiː; hi] [ˈsɜːtʃɪz] [raʊnd]
When he has confused himself to the top of his bent he searches round
什么时候 他 有 使困惑 他自己 到 这 顶部 的 他的 弯曲 他 搜索 圆形的
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈvɪktəms] .
for other victims .
为了 其他 受害者 .

当他把自己搞得晕头转向、跌跌撞撞时，他便开始四处寻找其他受害者。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ɪl] [lʌk] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfutsteps] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪlɪt] ; [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][bed]
On this Sunday night ill luck directed his footsteps to my billet ; seeing me in bed
在 这 星期日 夜晚 患病的 运气 指导 他的 脚步声 到 我的 坯料 ; 看到 我 在 床
,
;
,

在这个星期天的晚上，厄运将他引向了我的住处；他看到我躺在床上，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈgæst] ,
he became positively aghast ,
他 成为 积极地 惊愕 ,

他惊恐万分。

[ðoʊ] [aɪ][ˈfɜːrmli] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [soʊ] [dɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ]
though I firmly believe he was inwardly delighted to discover so depressing a
尽管 我 牢牢 相信 他 曾是 内心 高兴极了 到 发现 所以 沉闷 一个
[saɪt] .
sight .
视线 .

但我坚信，他内心其实很高兴看到如此令人沮丧的景象。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləkwi] [ðæt] [inˈsjuːd] ; [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
You may imagine the colloquy that ensued ; how he repeated to me ,
你 可能 想象 这 对话 那 随后 ; 如何 他 重复 到 我 ,

你可以想象接下来的对话；他是如何反复对我说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv]['klaɪmæks] , [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd]
with 和 **a** 一个 **nice** 好的 **sense** 感觉 **of** 的 **climax** 高潮 , **the** 这 **news** 消息 **which** 哪个 **I** 我 **had** 有 **already** 已经 **received** 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .
from 从 **the** 这 **corporal** 下士 .

带着一种令人愉悦的高潮感，我从下士那里得到的消息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" " **It** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **,** , **"** " **said** 说 **he** 他 **.** .

"这不可能做到，"他说。

" [kwaɪt] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [saɪd] .
" " **Quite** 相当 **,** , **"** " **said** 说 **I** 我 **,** , **turning** 转弯 **on** 在 **my** 我的 **other** 其他 **side** 边 **.** .

"确实如此，"我一边说着，一边翻了个身。

" [bʌt; bət] [gʊd] ['hevəns] , [mæn] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" " **But** 但 **good** 好的 **heavens** 天 **,** , **man** 男人 **,** , **you're** 你是 **not** 不是 **going** 去 **to** 到 **sleep** 睡觉 **?** ? **"** " **he** 他 **asked** 问 **.** .

"老天爷啊，你不打算睡觉吗？"他问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" " **I'm** 我是 **going** 去 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **try** 尝试 **,** , **"** " **I** 我 **told** 讲述 **him** 他 **.** .

"我打算试一试，"我告诉他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bænər] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd][ɔːl][maɪ] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər]
The 这 **result** 结果 **of** 的 **the** 这 **business** 商业 **was** 曾是 **that** 那 **Banner** 横幅 **eventually** 最终 **did** 做过 **all** 全部 **my** 我的 **packing** 包装 **for** 为了
[ˌem 'iː] ,
me 我 **,** ,

最终的结果是，Banner帮我完成了所有的打包工作。

['fiːlɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
feeling 感觉 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** , **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **be** 是 **left** 左边 **behind** 在后面 **if** 如果 **he** 他 **didn't** 没有 **.** .

毫无疑问，他觉得如果他不走，我就应该被落下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][hɪm'self] .
Of 的 **course** 课程 **he** 他 **was** 曾是 **left** 左边 **behind** 在后面 **himself** 他自己 **.** .

他自己当然被留下了。

['riːəli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['veri]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] ;
Really 真的 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** , **I** 我 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **very** 非常 **grateful** 感激的 **to** 到 **the** 这 **dear** 亲爱的 **old** 老的 **fellow** 同伴 **;** ;

说真的，我想我应该非常感谢这位亲爱的老先生；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] ,
but 但 **I** 我 **have** 有 **the** 这 **feeling** 感觉 **that** 那 **,** , **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **stayed** 入住 **away** 离开 **,** ,

但我总觉得，如果他当初没有离开，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [sliːp] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self][ɪn]
I 我 **should** 应该 **have** 有 **had** 有 **my** 我的 **sleep** 睡觉 **and** 和 **every** 每一个 **thing** 事物 **would** 会 **have** 有 **arranged** 安排 **itself** 本身 **in** 在
[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
the 这 **meantime** 与此同时 **,** ,

我本应该好好睡一觉，这样一切都会迎刃而解。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] ['raɪtli] .

and	would	have	arranged	itself	rightly	.
和	会	有	安排	本身	没错	.

本来一切都会井然有序的。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [fɔ:rθ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]

We	marched	forth	at	break	of	day	from	that	town	where	we	have	been
我们	行军	前进	在	休息	的	天	从	那	镇	在哪里	我们	有	到过

['steɪʃənd] [ðə; ði][læst] [θri:] [mʌnθs] ,

stationed	the	last	three	months	,
驻	这	最后的	三	几个月	,

黎明时分，我们从驻扎了三个月的那个小镇出发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ɑ:r; ər] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] [wen] [aɪ] [tel]

and	it	shows	how	unavailing	are	these	precautions	for	secrecy	when	I	tell
和	它	演出	如何	徒劳无功	是	这些	防范措施	为了	保密	什么时候	我	告诉

[ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['teɪlər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌʌn'peɪd]

you	that	the	local	tailor	was	up	and	about	before	dawn	collecting	his	unpaid
你	那	这	当地的	裁缝	曾是	向上	和	关于	前	黎明	收集	他的	未付

[ə'kaʊnts] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

accounts	notwithstanding	.
账户	虽然	.

而当我告诉你，尽管如此，当地的裁缝还是在黎明前就起来收账了，这足以说明这些保密措施是多么无济于事。

[sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [slept] [ɪn] [heɪ] - [lɔ:fts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['elɪdʒəb(ə)l] ['vɪləz] ,

Since	then	we	have	slept	in	hay	-	lofts	,	and	sometimes	in	eligible	villas	,
自从	然后	我们	有	睡着了	在	干草	-	阁楼	,	和	有时	在	有资格的	别墅	,

从那以后，我们睡过草垛房，有时也睡过条件不错的别墅。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃi:t] [ə'gen] .

knowing	the	dignity	and	pleasure	of	the	white	sheet	again	.
会心	这	尊严	和	乐趣	的	这	白色的	床单	再次	.

再次体会到白色床单的尊严和舒适。

['aʊər; ɑ:r] ['wɪli] - ['nɪli] [həusts][ɑ:r; ər][ɔ:l]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'faɪnd]

Our	willy	-	nilly	hosts	are	all	firmly	convinced	that	we	want	conversation	confined
我们的	威利	-	随意	主持人	是	全部	牢牢	确信	那	我们	想	对话	受限

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['gru:səm] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hu:] [hæv; həv]

to	the	more	gruesome	experiences	of	their	friends	and	relations	who	have
到	这	更多的	令人毛骨悚然	经历	的	他们的	朋友们	和	关系	WHO	有

[gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,

got	mixed	up	in	this	war	,
得到	混合	向上	在	这	战争	,

我们这些不情愿的东道主都坚信，我们只想谈论那些卷入这场战争的亲朋好友们更可怕的经历。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] .

but	otherwise	they	are	kindness	itself	.
但	否则	他们	是	仁慈	本身	.

但除此之外，他们本身就是善良的化身。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

At	the	house	I	at	present	inhabit	it	is	found	absolutely	essential	that	the
在	这	房子	我	在	展示	居住	它	是	成立	绝对地	基本的	那	这

['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

father	and	the	mother	,
父亲	和	这	母亲	,

在我目前居住的房子里，父母双方都被认为是绝对必要的。

[θriː] ['dɔtɘz] , [tuː] ['meɪdˌsɜːrvənts] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['ɪnfənt]
three **daughters** **,** **two** **maidservants** **,** **the** **nurse** **,** **and** **even** **,** **I** **believe** **,** **the** **infant**
三 女儿们 , 二 女佣 , 这 护士 , 和 甚至 , 我 相信 , 这 婴儿
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

三个女儿，两个女仆，一个保姆，甚至，我想，还有那个幼子。

[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bedz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] - [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɪm]
should **rise** **from** **their** **beds** **at** **5** **o'clock** **when** **reveillé** **is** **,** **at** **the** **whim**
应该 上升 从 他们的 床 在 5 点钟 什么时候 - 是 , 在 这 一时兴起
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . ,
of **the** **G** **.** **O** **.** **C** **.** **,**
的 这 G . 哦 . C . ,

他们应该在早上5点起床，起床号的时间由海军陆战队总司令随意决定。

[pʊt] [æt; ət] [ðæt] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ['aʊər] .
put **at** **that** **unforgivable** **hour** **.**
放 在 那 不可饶恕 小时 .

放在那个不可饶恕的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [maɪ'self] [huː] [meɪ] [laɪ] [ə; eɪ] - [bed] [tɪl] [sɪks] !
It **is** **only** **myself** **who** **may** **lie** **a** **-** **bed** **till** **six** **!**
它 是 仅有的 我 WHO 可能 说谎 一个 - 床 直到 六 !

只有我一个人可以睡到六点!

[wel] , [tʃɑːrlz] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
Well **,** **Charles** **,** **I'll** **let** **you** **know** **in** **due** **course** **what** **becomes** **of** **me** **,**
出色地 , 查尔斯 , 患病的 让 你 知道 在 到期的 课程 什么 变成 的 我 ,

查尔斯，我会择日告诉你我的下落。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ] ['evər] [noʊ] [maɪ'self] .
that **is** **if** **I** **ever** **know** **myself** **.**
那 是 如果 我 曾经 知道 我 .

前提是我能真正了解自己。

[aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪlz] [maːtʃɪŋ] [ə'hed]
I **see** **little** **more** **of** **the** **business** **than** **the** **backs** **of** **the** **files** **marching** **ahead**
我 看 小的 更多的 的 这 商业 比 这 背部 的 这 文件 行军 前方
[ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
of **me** **,**
的 我 ,

除了前面堆积如山的文件之外，我几乎看不到其他任何业务运作。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli]
and **even** **if** **I** **discover** **the** **names** **of** **our** **resting** **-** **places** **I** **have** **generally**
和 甚至 如果 我 发现 这 姓名 的 我们的 休息 - 地方 我 有 一般来说
[fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .
forgotten **them** **in** **the** **haste** **of** **our** **departure** **.**
被遗忘的 他们 在 这 匆忙 的 我们的 离开 .

即使我找到了我们休息的地方的名字，也通常会在匆忙离开时忘记它们。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [aɪ] [æskt]
I **met** **a** **man** **who** **had** **returned** **from** **the** **Continent** **itself** **and** **I** **asked**
我 遇见 一个 男人 WHO 有 返回 从 这 大陆 本身 和 我 问
[hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
him **where** **he** **had** **been** **and** **how** **he** **got** **his** **wound** **.**
他 在哪里 他 有 到过 和 如何 他 得到 他的 伤口 .

我遇到一个从欧洲大陆回来的人，我问他去了哪里，以及他的伤是怎么来的。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	admitted	frankly	that	he	didn't	know	;	in	fact	,	he	said	,
他	承认	坦率地说	那	他	没有	知道	;	在	事实	,	他	说	,

他坦率地承认自己不知道；事实上，他说，

['hiːd] [bɪn] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [let]

he'd	been	back	in	England	for	three	weeks	now	and	no	one	had	ever	let
他会	到过	后退	在	英格兰	为了	三	周	现在	和	不	一	有	曾经	让

[hɪm; ɪm] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr][nɑːt] .

him	know	whether	he	had	been	at	the	front	or	not	.
他	知道	无论	他	有	到过	在	这	正面	或者	不是	.

他回到英国已经三个星期了，但始终没有人告诉他，他是否上过前线。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ɔːr][jʊr; jər][pæst] ,

If	they	don't	inform	you	as	to	your	present	or	your	past	,
如果	他们	不	通知	你	作为	到	你的	展示	或者	你的	过去的	,

如果他们不告诉你你的现状或过去，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ?

how	can	you	expect	to	be	informed	as	to	your	future	?
如何	能	你	预计	到	是	知情的	作为	到	你的	未来	?

你如何才能了解自己的未来?

[ðʌs] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi] [maːtʃiŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['beldʒəm] ,

Thus	I	may	at	this	moment	be	marching	forward	to	Belgium	,
因此	我	可能	在	这	片刻	是	行军	向前	到	比利时	,

因此，此刻我可能正在向比利时进军。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊm]['steɪʃ(ə)n] ,

or	I	may	be	merely	moving	to	another	home	station	,
或者	我	可能	是	仅仅	移动	到	其他	家	车站	,

或者我可能只是搬到了另一个驻地。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]

or	it	may	all	be	a	test	of	my	power	and	organization	and	I	may	be
或者	它	可能	全部	是	一个	测试	的	我的	力量	和	组织	和	我	可能	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

making	a	wide	circle	which	will	bring	me	back	one	fine	morning	to	my	original
制作	一个	宽的	圆圈	哪个	将要	带来	我	后退	一	美好的	早晨	到	我的	原来的

['staːtiŋ] - [pleɪs] ,

starting	-	place	,
开始	-	地方	,

或者这一切都可能是对我能力和组织能力的考验，我可能正在绕一个大圈，最终会在某个晴朗的早晨把我带回最初的起点。

-
.

Tiddilyumpton	.

-
.

蒂迪利普顿。

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][ɔːr][nɑːt]

Drop	it	all	,	a	soldier	ought	to	be	told	whether	he	is	going	to	war	or	not
降低	它	全部	,	一个	士兵	应该	到	是	讲述	无论	他	是	去	到	战争	或者	不是

.

:

.

放下一切，士兵应该被告知他是否会被派往战场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][tuː; tə][ðə; ði]
It **would** **make** **it** **so** **much** **easier** **to** **know** **what** **attitude** **to** **adopt** **to** **the**
它 会 制作 它 所以 很多 更轻松 到 知道 什么 态度 到 采纳 到 这
['skuːltʃildrən] [huː] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['maːtʃiz] [pæst] .
schoolchildren **who** **cheer** **him** **as** **he** **marches** **past** **.**
小学生 WHO 欢呼 他 作为 他 游行 过去的 .

这样一来，当他列队走过时，就更容易知道该对那些为他欢呼的小学生采取什么态度了。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[ðə; ði]['vɪktər] (['æftər] ['biːɪŋ] [əd'mɒnɪʃ] [fɔːr; fər] [ən] - [skaʊtlaɪk] [bɪ'heɪvjər]) .
The **Victor** **(** **after** **being** **admonished** **for** **un** **-** **scoutlike** **behaviour** **)** **.**
这 胜利者 (后 存在 告诫 为了 联合国 - 像侦察兵一样 行为) .

胜利者（因行为不像童子军而被训斥后）。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] ,
" **Well** **,** **you** **may** **say** **what** **you** **like** **,** **Sir** **,**
" 出色地 , 你 可能 说 什么 你 喜欢 , 先生 ,

“好吧，先生，您想说什么就说吧。”

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktlɪ] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['praɪvət]
but **I** **consider** **it** **distinctly** **subversive** **of** **discipline** **for** **an** **ordinary** **private**
但 我 考虑 它 明显地 颠覆性的 的 纪律 为了 一个 普通的 私人的
[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][pə'troʊl] - ['liːdər] - ['tɑːfi] - [noʊz] . - "
to **call** **his** **patrol** **-** **leader** **'** **Toffee** **-** **nose** **.** **'** **"**
到 称呼 他的 巡逻 - 领导者 - 奶糖 - 鼻子 . - "

但我认为，一个普通士兵称呼他的巡逻队长为“太妃糖鼻子”，这明显是对纪律的破坏。

" [ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] 22nd ['ɪnstənt]['aʊər; ɑːr]['estɪməb(ə)l] [kən'tempərəri] , - [lɑː]['peɪtriə][dɛ'gliː][ˌɪ'tɑːliˌɑːniː]
" **In** **its** **issue** **of** **22nd** **instant** **our** **estimable** **contemporary** **,** **'** **La** **Patria** **degli** **Italiani**
" 在 它是 问题 的 22nd 立即的 我们的 可估量的 当代的 , - 拉 祖国 德利 意大利人
,
,
,

“在第 22 期中，我们尊贵的当代《La Patria degli Italiani》，

- ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['poʊəm][ʌv; əv] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] : -
' **published** **a** **magnificent** **translation** **of** **the** **latest** **poem** **of** **Rudyard** **Kipling** **:** **'**
- 已发布 一个 壮丽 翻译 的 这 最新的 诗 的 鲁德亚德 吉卜林 : -
[ruːl] [brɪ'tæniə] .
Rule **Britannia** **.**
规则 不列颠尼亚 .

发表了鲁德亚德·吉卜林最新诗歌《统治不列颠尼亚》的精彩译本。

- " — [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ['stændərd] .
' **"** **—** **Buenos** **Aires** **Standard** **.**
- " — 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 标准 .

——《布宜诺斯艾利斯标准报》。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːd] ['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] - [nuː] [wɜːrk] , " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Wait **till** **you** **read** **Robert** **Bridges** **'** **new** **work** **,** **"** **God** **Save** **the** **King** **.**
等待 直到 你 读 罗伯特 桥梁 - 新的 工作 , " 上帝 节省 这 国王 .

等你读了罗伯特·布里奇斯的新作《上帝保佑国王》之后，你一定会大吃一惊。

" [wɔːr] [məˈmentoʊ] .
" **WAR MEMENTOES .**
" 战争 纪念品 .

战争纪念品。

[ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ˌregjuˈleɪʃn]
A thoughtful and far - reaching suggestion toward the better regulation
一个 周到 和 远的 - 到达 建议 朝向 这 更好的 规定
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənsi] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈɪnəs] [siː] . [ˈrɑːdʒər] .
of the currency has been made by a Mr . James Innes C . Roger .
的 这 货币 有 到过 制成 经过 一个 先生 . 詹姆斯 伊内斯 C . 罗杰 .

詹姆斯·伊内斯·C·罗杰先生就更好地监管货币提出了深思熟虑且影响深远的建议。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pres] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :
He writes to the Press in the following terms :
他 写 到 这 按 在 这 下列的 条款 :

他以如下措辞致函媒体:

— " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈleɪtli] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] 10s .
— " It has lately struck me that a silver 10s .
— " 它 有 最近 击 我 那 一个 银 10s .

—"最近我突然意识到，一枚银质10便士硬币。

[piːs] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ([ɔːr][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]) [ðə; ðɪ]
piece might be introduced during the war instead of (or in addition to) the
片 可能 是 介绍 期间 这 战争 反而 的 (或者 在 添加 到) 这
[ˈpeɪpər] [noʊts] [naʊ] [ˈkɜːrənt] .
paper notes now current .
纸 笔记 现在 当前的 .

战争期间可能会引入纸币来代替（或补充）目前流通的纸币。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] ,
Although these might be objected to on the ground of size and weight ,
虽然 这些 可能 是 反对 到 在 这 地面 的 尺寸 和 重量 ,

尽管这些产品可能会因尺寸和重量而受到反对，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][məˈmentoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ]
they would be interesting as a memento of the great war , especially if the
他们 会 是 有趣的 作为 一个 纪念 的 这 伟大的 战争 , 尤其 如果 这
[ˈɑːbvɜːrs] [saɪd] [bɔːr] ,
obverse side bore ,
正面 边 钻孔 ,

它们作为第一次世界大战的纪念品会很有意思，尤其是如果正面刻有文字的话。

[seɪ] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
say , a representation of the British Fleet in action .
说 , 一个 表示 的 这 英国 舰队 在 行动 .

例如，英国舰队作战的场景。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" It seems to us that this would provide a delightful little game for the
" 它 似乎 到 我们 那 这 会 提供 一个 愉快 小的 游戏 为了 这
[ˈgʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

"在我们看来，这对于政府来说将是一个令人愉悦的小游戏。"

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
which probably has not much else to do at present ,
哪个 大概 有 不是 很多 别的 到 做 在 展示 ,

目前它可能也没什么其他事可做了。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [kɔɪnz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

and	we	do	not	see	how	the	proposed	coins	could	possibly	be	objected	to
和	我们	做	不是	看	如何	这	建议的	硬币	可以	可能	是	反对	到

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

on	the	grounds	mentioned	above	.
在	这	理由	提及	多于	.

我们看不出上述理由如何能对拟议的硬币提出反对意见。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

On	the	contrary	they	would	be	most	useful	in	a	variety	of	ways	in	which	the
在	这	相反	他们	会	是	最多	有用	在	一个	种类	的	方式	在	哪个	这

['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['θrɪpəni] [bɪt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [wət'evər] .

sixpence	and	threepenny	bit	are	of	no	service	whatever	.
六便士	和	三便士	少量	是	的	不	服务	任何	.

相反，它们在很多方面都非常有用，而六便士和三便士的硬币则完全没有用处。

[ɪn] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] ['haʊshəʊldz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['letər] - [weɪts] [ɔːr]

In	thoroughly	honest	households	they	could	be	employed	as	letter	-	weights	or
在	彻底	诚实的	家庭	他们	可以	是	受雇	作为	信	-	重量	或者

[fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskəs] - [θroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ([ɪf] ['eni]) ,

for	practising	the	discus	-	throw	for	the	next	Olympic	Games	(	if	any	)	,
为了	练习	这	铁饼	-	扔	为了	这	下一个	奥林匹克	游戏	（	如果	任何	）	,

在完全诚实的家庭里，它们可以用来做信件的砝码，或者用来练习掷铁饼，备战下一届奥运会（如果有的话）。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔːr] [waɪl] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɪz] ['kærid] [θruː] .

or	for	keeping	open	a	swing	door	while	a	tea	-	tray	is	carried	through	.
或者	为了	保持	打开	一个	摇摆	门	尽管	一个	茶	-	托盘	是	携带	通过	.

或者用来在端着茶盘穿过时保持旋转门敞开。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi] ['vɪgərəsli] ['fɑːloʊd] [ʌp] .

We	hope	the	idea	will	be	vigorously	followed	up	.
我们	希望	这	主意	将要	是	大力	随后	向上	.

我们希望这一想法能得到积极落实。

[ə; eɪ] - / - [piːs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [eɪn] ['rɪvər] ['ʌndər] ['faɪər] [wʊd]

A	15	/	-	piece	representing	the	British	Army	crossing	the	Aisne	River	under	fire	would
一个	-	/	-	片	代表	这	英国	军队	过境	这	埃纳	河	在下面	火	会

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] ,

be	certain	to	be	popular	,
是	肯定	到	是	受欢迎的	,

一枚面值15先令的硬币，描绘的是英军在炮火下渡过埃纳河的场景，肯定会很受欢迎。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [ə; eɪ] - / [sɪks] [piːs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [truːps] [æt; ət]

as	also	would	a	17	/	6	piece	showing	the	arrival	of	the	Indian	Troops	at
作为	还	会	一个	-	/	6	片	显示	这	到达	的	这	印度	军队	在

[maːˈseilz] .

Marseilles	.
马赛	.

一幅描绘印度军队抵达马赛的 17/6 画作也是如此。

['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][stæmps] .

Something	,	too	,	might	be	done	with	our	stamps	.
某物	,	也	,	可能	是	完毕	和	我们的	邮票	.

或许我们的邮票也能派上用场。

['kɑːnkriːt] [gʌn] [im'pleismənts] [wʊd] [lʊk] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [stæmp] ,

Concrete	gun	emplacements	would	look	very	well	on	the	five	-	shilling	stamp	,
具体的	枪	阵地	会	看	非常	出色地	在	这	五	-	先令	邮票	,

混凝土炮台图案印在五先令邮票上肯定很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]
and **the** **desired** **effect** **of** **secrecy** **could** **be** **obtained** **by** **printing** **them** **on**
和 这 想要的 影响 的 保密 可以 是 获得 经过 印刷 他们 在
[ðə; ði] [bæk] ;
the **back** **;**
这 后退 ;

将它们印在背面即可达到保密的效果;

[waɪl] [wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peni] [stæmp][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌflər] [ɔ:r][ə; eɪ]
while **we** **would** **suggest** **for** **the** **penny** **stamp** **a** **design** **of** **a** **muffler** **or** **a**
尽管 我们 会 建议 为了 这 一分钱 邮票 一个 设计 的 一个 围巾 或者 一个
['mɪtn] [wɪð; wɪθ] [krɔ:st] ['nɪtɪŋ] ['ni:dlz] [ɪn] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] .
mitten **with** **crossed** **knitting** **needles** **in** **each** **corner** **.**
手套 和 交叉 针织 针 在 每个 角落 .

我们建议在便士邮票上设计围巾或手套的图案，每个角上都画上交叉的编织针。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] [tɔ:rd] ['pɔpjələˌraɪzɪŋ] [ðə; ði]
At **the** **same** **time** **an** **important** **step** **could** **be** **taken** **toward** **popularizing** **the**
在 这 相同的 时间 一个 重要的 步 可以 是 已采取 朝向 普及 这
['poʊst(ə)l]['ɔ:rdər] ,
postal **order** **,**
邮政 命令 ,

与此同时，这也为普及邮政汇票迈出了重要一步。

[baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bvɜ:rs] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [red] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv]
by **printing** **on** **the** **obverse** **side** **of** **it** **in** **red** **the** **whole** **of** **the** **first** **verse** **of**
经过 印刷 在 这 正面 边 的 它 在 红色的 这 所有的 的 这 第一的 诗 的
" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [tu:; tə] ['tipə'rɛəri] .
" It's **a** **long** **way** **to** **Tipperary** **.**
" 它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 .

在正面用红色印上"通往蒂珀雷里之路漫长"的第一节诗句。

" [wi:; wi]['oʊnli] [θroʊ] [aʊt] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .
" We **only** **throw** **out** **these** **suggestions** **for** **what** **they** **are** **worth** **.**
" 我们 仅有的 扔 出去 这些 建议 为了 什么 他们 是 值得 .

我们提出这些建议只是因为它们有价值而已。

[laɪk] ['mɪstər] . ['rɑ:dʒər][hɪm'self]['aʊər; ɑ:r][soʊl][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l]
Like **Mr** **.** **Roger** **himself** **our** **sole** **idea** **is** **to** **contribute** **something** **really** **useful**
喜欢 先生 . 罗杰 他自己 我们的 唯一 主意 是 到 贡献 某物 真的 有用
[tu:; tə][ðə; ði] ['pregnənt] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
to **the** **pregnant** **deliberations** **of** **the** **hour** **.**
到 这 孕 审议 的 这 小时 .

就像罗杰斯先生本人一样，我们唯一的理念就是为当下重要的讨论贡献一些真正有用的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 455]
[页 -]

[第455页]

['ɑ:fɪsər] ([kə'mændɪŋ] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ['pɑ:rti]) .
Officer **(** **commanding** **skirmishing** **party** **)** **.**
官 (指挥 小规模冲突 派对) .

军官（指挥游击队）。

" ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɔ:f][jʊr; jər] [geɪm] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s]
" Very **sorry** **to** **put** **you** **off** **your** **game** **,** **Sir** **;** **but** **we** **had** **to** **come** **across**
" 非常 对不起 到 放 你 离开 你的 游戏 , 先生 ; 但 我们 有 到 来 穿过
[hɪr] .
here **.**
这里 .

"非常抱歉打扰您比赛了，先生；但我们必须过来这里。"

" ['gɑ:lfər] .
" Golfer .
" 高尔夫球手 .

高尔夫球手。

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" Don't mention it , Sir .
" 不 提到 它 , 先生 .

“不用客气，先生。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [aɪv] [dʌn] [maɪ][bɪt] .
It makes me feel I've done my bit .
它 制作 我 感觉 我已经 完毕 我的 少量 .

这让我觉得我尽了自己的一份力。

" [bʊk] [treɪd] ['gɑ:sɪp] .
" BOOK TRADE GOSSIP .
" 书 贸易 闲话 .

“图书交易八卦。

([ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['sensər] ,
(The following communication has been submitted to our own Special Censor ,
(这 下列的 沟通 有 到过 提交 到 我们的 自己的 特别的 审查 ,

（以下内容已提交给我们自己的特别审查员，）

[hu:] [teɪks] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .
who takes the responsibility of contradicting it in every particular .
WHO 需要 这 责任 的 矛盾的 它 在 每一个 特别的 .

谁负责在每一个细节上反驳它。

['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .)
Subject to this , he has no objection to publication .)
主题 到 这 , 他 有 不 异议 到 发布 .)

除此之外，他不反对出版。）

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dræstɪk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'genst] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
In spite of the drastic regulations against dealing with the enemy it is to
在 尽管如此 的 这 剧烈 法规 反对 处理 和 这 敌人 它 是 到
[bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [bʊks] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei]
be feared that books from British publishing houses continue to find their way
是 害怕 那 图书 从 英国 出版 房屋 继续 到 寻找 他们的 方式
['ɪntu:]['dʒɜ:rmən][hændz] .
into German hands .
进入 德语 双手 .

尽管有严格的规定禁止与敌人交易，但令人担忧的是，英国出版社出版的书籍仍然会流入德国人手中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'mænd]
During the early days of the invasion of Belgium an unprecedented demand
期间 这 早期的 天 的 这 入侵 的 比利时 一个 空前的 要求
[fɔ:r; fər] [haʊ] [tu:; tə] [kə'lekt] [oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'roʊz][ɪn] ['nu:trəl] ['kʌntriz] ,
for How to Collect Old Furniture arose in neutral countries ,
为了 如何 到 收集 老的 家具 出现 在 中性的 国家 ,

在比利时沦陷初期，中立国对“如何收集旧家具”的需求空前高涨。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ɪnˈkwaɪəriz][fɔːr; fər][ˈsɪmələr][wɜːrks] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [pleɪt] , [ˈpɪktʃərz]

accompanied	by	enquiries	for	similar	works	dealing	with	silver	plate	,	pictures
伴随	经过	查询	为了	相似的	作品	处理	和	银	盘子	,	图片

[ænd; ənd] .

and	bijoutry	.
和	珠宝	.

同时还有人询问有关银器、绘画和珠宝等类似作品的信息。

[səˈspɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði]

Suspicion	respecting	the	ultimate	destination	of	these	books	is	strengthened	by	the
怀疑	尊重	这	最终的	目的地	的	这些	图书	是	加强	经过	这

[fækt] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði][dɪˈmænd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ˈɜːrdʒənt] [riˈkwests] [fɔːr; fər] [stɪlts] ,

fact	that	of	late	the	demand	has	given	place	to	urgent	requests	for	stilts	,
事实	那	的	晚的	这	要求	有	给定	地方	到	紧迫的	请求	为了	高跷	,

最近对这些书籍的需求已经转变为对高跷的紧急需求，这更加深了人们对这些书籍最终去向的怀疑。

[ˈweɪdɪŋ] - [buːts] , [ænd; ənd] " [ˈwɔːtər] - [wɪŋz] " — [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpætəˈnɑːstər]

wading	-	boots	,	and	"	water	-	wings	"	—	a	class	of	goods	in	which	Paternoster
涉水	-	靴子	,	和	"	水	-	翅膀	"	—	一个	班级	的	商品	在	哪个	帕特诺斯特

[roʊ] [ɪz][nɑːt] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] .

Row	is	not	keenly	interested	.
排	是	不是	敏锐地	感兴趣的	.

涉水靴和"水翼"——帕特诺斯特街对这类商品并不十分感兴趣。

[ðə; ði] [ɪˈstiːmd] [ˌbɜːrˈlɪnər][ˈtɑːgəˌblɑːt][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli][set][ɪtˈself][tuː; tə][dɪˈskʌvər][ðə; ði][moʊst]

The	esteemed	Berliner	Tageblatt	has	recently	set	itself	to	discover	the	most
这	尊敬的	柏林人	日报	有	最近	放	本身	到	发现	这	最多

[ˈsuːtəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [siˈviljənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

suitable	reading	for	civilians	during	the	war	.
合适的	阅读	为了	平民	期间	这	战争	.

备受推崇的《柏林日报》最近致力于寻找战争期间最适合平民阅读的书籍。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ˌrekəˈmendz] [ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] , " [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

One	of	its	correspondents	recommends	Gulliver's	Travels	,	"	in	order	to	learn	to
一	的	它是	通讯员	建议	格列佛的	旅行	,	"	在	命令	到	学习	到

[noʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

know	the	English	.
知道	这	英语	.

一位通讯员推荐《格列佛游记》，"以便了解英国人。

" [ðæt] [ˈweɪti] [pɔɪnt] [meɪ] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈfaɪnəli] [ˈsetld] .

"	That	weighty	point	may	therefore	be	regarded	as	finally	settled	.
"	那	重	观点	可能	所以	是	认为	作为	最后	定居	.

因此，这个重要问题可以认为已经最终解决了。

[ˈmiːnwaɪl] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [noʊ] [les] [ɔːˈθentɪk] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtikuːləz] [hæv; həv]

Meanwhile	from	other	sources	no	less	authentic	some	interesting	particulars	have
同时	从	其他	来源	不	较少的	真正的	一些	有趣的	细节	有

[kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði]

come	to	light	of	the	literary	relaxations	prevailing	among	our	enemy	in	the
来	到	光	的	这	文学	放松	盛行	之中	我们的	敌人	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

与此同时，从其他同样可靠的消息来源中，也出现了一些有趣的细节，揭示了我们在战场上的敌人在文学创作方面所表现出的放松态度。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembər] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] [kˈlʌk] [rɪˈsiːvd] ,

From	these	it	would	appear	that	early	in	September	General	von	Kluck	received	,
从	这些	它	会	出现	那	早期的	在	九月	一般的	冯	克拉克	已收到	,

由此看来，冯·克卢克将军在九月初收到了

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [əd'maɪərər] , [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

apparently	from	an	anonymous	admirer	,	a	copy	of	The	Mysteries	of
显然	从	一个	匿名的	仰慕者	,	一个	复制	的	这	谜团	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

据称是一位匿名仰慕者赠送的《巴黎的秘密》一书。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θɔ:tfəli] [əb'zɔ:rbd] ['evər] [sɪns] .

in	which	he	has	been	thoughtfully	absorbed	ever	since	.
在	哪个	他	有	到过	深思熟虑	吸收	曾经	自从	.

从那时起，他就一直全神贯注地投入其中。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstɚz] ['pɑ:kɪt] - [kəm'pænjən] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['mɪstər] .

His	Imperial	master's	pocket	-	companion	takes	the	form	of	a	copy	of	Mr	.
他的	帝国	硕士学位	口袋	-	伴侣	需要	这	形式	的	一个	复制	的	先生	.

[frænk] ['rɪtʃɚdsənz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ,

Frank	Richardson's	There	and	Back	,
坦率	理查森的	那里	和	后退	,

他的皇室主人随身携带的书籍是弗兰克·理查森先生的《去而复返》。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ɪz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wer] .

which	we	learn	is	already	beginning	to	show	signs	of	hard	wear	.
哪个	我们	学习	是	已经	开始	到	展示	标志	的	难的	穿	.

我们了解到，它已经开始出现磨损迹象。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [kə'θi:drəl] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər]

Many	of	the	gunners	stationed	about	French	and	Belgian	cathedral	cities	are
许多	的	这	炮手	驻	关于	法语	和	比利时人	大教堂	城市	是

[rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mæks] ['mɪlərz] [tʃɪps] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]

reported	as	being	seriously	interested	in	Max	Müller's	Chips	from	a	German
据报道	作为	存在	严重地	感兴趣的	在	最大限度	穆勒的	薯片	从	一个	德语

['wɜ:rkʃɑ:p] ,

Workshop	,
车间	,

据报道，驻扎在法国和比利时大教堂城市附近的许多炮兵对马克斯·穆勒的《德国作坊的薯片》一书非常感兴趣。

[waɪl] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] - [twelv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst]

while	Mr	.	H	.	G	.	Wells	'	Twelve	Stories	and	a	Dream	has	become	almost
尽管	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	-	十二	故事	和	一个	梦	有	变得	几乎

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [di'semineitɪŋ] ['dʒɜ:rmən]['waɪərləs] [nu:z] .

a	book	of	reference	to	the	officials	disseminating	German	wireless	news	.
一个	书	的	参考	到	这	官员	传播	德语	无线的	消息	.

而 H·G·威尔斯的《十二个故事和一个梦》几乎成了德国无线电新闻传播官员的参考书。

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['taɪmli] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['lʌndənɚz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['laɪtɪŋ]

A	work	of	timely	importance	,	especially	to	Londoners	during	the	present	lighting
一个	工作	的	及时	重要性	,	尤其	到	伦敦人	期间	这	展示	灯光

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

这是一部具有及时意义的作品，尤其对目前伦敦照明法规实施期间的伦敦市民而言更是如此。

[ɪz] ['prɑ:mɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] .

is	promised	in	the	course	of	the	next	few	weeks	.
是	承诺	在	这	课程	的	这	下一个	很少	周	.

预计将在未来几周内完成。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊ'ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [di:n]

The	novelty	is	to	take	the	form	of	a	brochure	from	the	pen	of	Dean
这	新奇	是	到	拿	这	形式	的	一个	宣传册	从	这	笔	的	院长

['ɪndʒ] ,

Inge	,
英格	,

新颖之处在于，它将以迪安·英格亲笔撰写的小册子形式呈现。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:rt] [ˌpɑ:pju'lærəti]['ʌndər][ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ðoʊ]

and	will	court	popularity	under	the	arresting	title	,	How	to	be	Cheerful	though
和	将要	法庭	人气	在下面	这	逮捕	标题	,	如何	到	是	快乐	尽管

['gluːmi] .

Gloomy	.
阴沉	.

并将以引人注目的书名《如何在忧郁中保持快乐》来博取读者的喜爱。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [ˌæpə'loʊdʒiə] .

THE	ARCHBISHOP'S	APOLOGIA	.
这	大主教的	辩解	.

大主教的辩护词。

[" [aɪ] [rɪ'zent] [ɪk'si:dɪŋli] [ðə; ði][groʊs][ænd; ənd]['vʌlgər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empərər]

[	"	I	resent	exceedingly	the	gross	and	vulgar	way	in	which	the	German	Emperor
[	"	我	怨恨	非常	这	总的	和	庸俗	方式	在	哪个	这	德语	皇帝

[hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] . . . .

has	been	treated	in	the	newspapers	.	.	.	.
有	到过	治疗	在	这	报纸	.	.	.	.

"我对报纸上对待德国皇帝的粗俗不堪的方式感到极其愤慨……"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['veri] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	have	a	personal	memory	of	the	Emperor	very	sacred	to	me	.
我	有	一个	个人的	记忆	的	这	皇帝	非常	神圣	到	我	.

我有一段关于皇帝的个人记忆，对我来说非常神圣。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] .]

Archbishop	of	York	.	]
大主教	的	约克	.	]

约克大主教。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [jɔ:k] [mein'teinz] [ðə; ði] ['kaɪzɘz]

His	Grace	of	York	maintains	the	Kaiser's
他的	优雅	的	约克	保持	这	凯撒的

约克大人维持着德皇的

['mɪrli] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][bæd][əd'vaɪzəz] ,

Merely	the	dupe	of	bad	advisers	,
仅仅	这	欺骗	的	坏的	顾问	,

只不过是受了不良顾问的愚弄而已。

[ænd; ənd] , ['sɪmpli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ,

And	,	simply	to	avoid	a	fuss	,
和	,	简单地	到	避免	一个	大惊小怪	,

而且，仅仅是为了避免麻烦，

[rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Reluctantly	made	war	on	us	.
勉强	制成	战争	在	我们	.

他们不情愿地向我们发动了战争。

[wʌn] ['mɑ:vəlz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [seɪ]
One marvels what his Grace will say
一 奇迹 什么 他的 优雅 将要 说

人们不禁好奇，陛下会说什么。

[wen] , ['pɜ:rrəd,ventʃər] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
When , peradventure , some fine day ,
什么时候 , 或者 , 一些 美好的 天 ,

或许，在某个晴朗的日子里，

[θæŋks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rmən] [frend] , [hi:; hi] ['hi:rz]
Thanks to his German friend , he hears
谢谢 到 他的 德语 朋友 , 他 听到

多亏了他的德国朋友，他才听到这些。

[jɔ:k] ['mɪnstər] ['kræʃɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] !
York Minster crashing round his ears !
约克 部长 崩溃 圆形的 他的 耳朵 !

约克大教堂在他耳边轰然倒塌!

['fɔ:rsaɪt] .
Foresight .
远见 .

远见卓识。

" [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['doʊvər] [læst] [naɪt] [ðæt] [æn; ən] ['erkræft] [wʌz; wəz] [si:n] ['oʊvər] ['dʌndʒənes]
" It was stated in Dover last night that an aircraft was seen over Dungeness
" 它 曾是 声明 在 多佛 最后的 夜晚 那 一个 飞机 曾是 已见 超过 邓杰内斯
[ðɪs] ['i:vnɪŋ] . — ['sentrəl] [nu:z] .
this evening . — Central News .
这 晚上 . — 中央 消息 .

"昨晚多佛方面表示，今晚有人在邓杰内斯上空看到了一架飞机。——中央新闻社

[ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] , [waɪl] [pə'mitɪŋ] [,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['kænɑ:t] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
The Press Bureau , while permitting publication , cannot vouch for the accuracy of
这 按 局 , 尽管 允许 发布 , 不能 担保 为了 这 准确性 的
[ðɪs] ['steɪtmənt] . " — ['kɑ:rdɪf]
this statement . " — Cardiff
这 陈述 . " — 卡迪夫

新闻局虽然允许发布此消息，但无法保证此声明的准确性。——卡迪夫

['i:vnɪŋ] [ɪk'spres] .
Evening Express .
晚上 表达 .

晚间快报。

[noʊ] ['wʌndər] !
No wonder !
不 想知道 !

怪不得!

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 456]
[页 -]

[第456页]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [laɪt] .
A QUESTION OF LIGHT .
一个 问题 的 光 .

关于光的问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['siːljə] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tʃekbʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ([ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd]

As	soon	as	Celia	had	got	a	chequebook	of	her	own	(	and	I	had
作为	很快	作为	西莉亚	有	得到	一个	支票簿	的	她	自己的	(	和	我	有

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv] " — — & [ˌsiː 'oʊ] . " [tuː; tə] [hɜːr; hər]) ,

explained	the	mysteries	of	"	—	—	&	Co	.	"	to	her	)	,
解释	这	谜团	的	"	—	—	&	合作	.	"	到	她	)	,

塞莉娅一拿到自己的支票簿（而且我已经向她解释了"——公司"的运作原理），

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bæləns] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

she	looked	round	for	a	safe	investment	of	her	balance	,	which	amounted	to
她	看起来	圆形的	为了	一个	安全的	投资	的	她	平衡	,	哪个	金额	到

['sevrəl] [paʊndz] .

several	pounds	.
一些	磅	.

她四处寻找一种安全的投资方式，来投资她手头的积蓄，总共有好几英镑。

[maɪ] ['ɔfɝz] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [maɪnz] ,

My	offers	,	first	of	an	old	stocking	and	afterwards	of	mines	,
我的	优惠	,	第一的	的	一个	老的	袜	和	然后	的	矿井	,

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eiəreitid] ['brɛdz] ,

mortgages	and	aerated	breads	,
抵押贷款	和	充气	面包	,

我最初提供的是一只旧长袜，后来又提供了矿藏、抵押贷款和充气面包。

[wɜːr; wər] [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [wʌns] .

were	rejected	at	once	.
是	拒绝	在	一次	.

立刻就被拒绝了。

" [aɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksədənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	leave	a	little	in	the	bank	in	case	of	accidents	,	"	she	said	,
"	患病的	离开	一个	小的	在	这	银行	在	案件	的	事故	,	"	她	说	,

"我会在银行里留点钱以备不时之需，"她说。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [mʌst; məst] [goʊ] ['sʌmwer] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ˌem 'iː] [faɪv] [pər]

"	and	the	rest	must	go	somewhere	absolutely	safe	and	earn	me	five	per
"	和	这	休息	必须	去	某处	绝对地	安全的	和	赚	我	五	每

[sent] .

cent	.
中心	.

"其余的必须送到绝对安全的地方，让我赚取 5% 的收益。"

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Otherwise	they	shan't	have	it	.
否则	他们	不会	有	它	.

否则他们就得不到。

" [wiː; wi] [dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

"	We	did	what	we	could	for	her	;
"	我们	做过	什么	我们	可以	为了	她	;

"我们尽了全力帮助她；

[wiː; wi] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [prə'naʊnst] ['proʊbəti] ;

we	offered	the	money	to	archdeacons	and	other	men	of	pronounced	probity	;
我们	提供	这	钱	到	副主教	和	其他	男人	的	发音	廉洁	;

我们把钱给了大主教和其他品行端正的人；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kʌmpəni] .

and	finally	we	invested	it	in	the	Blanktown	Electric	Light	Company	.
和	最后	我们	投资	它	在	这	布兰克镇	电的	光	公司	.

最后，我们将其投资于布兰克镇电力照明公司。

[ɪz][nɑːt][ɪts]['riːəl] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Blanktown is not its real name , of course ;
布兰克镇 是 不是 它是真实的 姓名 , 的 课程 ;

当然，布兰克镇并不是它的真名；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][let][aʊt]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə]
but I do not like to let out any information which may be of value to
但 我 做 不是 喜欢 到 让 出去 任何 信息 哪个 可能 是 的 价值 到
['siːliəz] ['enəmi] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən]
Celia's enemies — the wicked ones who are trying to snatch her little fortune
西莉亚的 敌人 — 这 邪恶 一个 WHO 是 尝试 到 抢夺 她 小的 财富
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

但我不想泄露任何可能对西莉亚的敌人有价值的信息——那些邪恶的人正试图夺走她那点微薄的财富。

[ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi] [fiːl] , [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
The world , we feel , is a dangerous place for a young woman with money .
这 世界 , 我们 感觉 , 是 一个 危险的 地方 为了 一个 年轻的 女士 和 钱 .

我们认为，对于一个有钱的年轻女性来说，这个世界是一个危险的地方。

" [kɑːnt][aɪ]['pɑːsəbli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Can't I possibly lose it now ? " she asked .
" 不能 我 可能 失去 它 现在 ? " 她 问 .

"我现在就不可能失去它吗？"她问道。

" ['oʊnli][ɪn] [tuː] [weɪz] , " [aɪ][sed] .
" Only in two ways , " I said .
" 仅有的 在 二 方式 , " 我 说 .

"只有两种方式，"我说。

" [maɪt] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [gɪv] [ʌp]['juːzɪŋ]
" Blanktown might disappear in the night , or the inhabitants might give up using
" 布兰克镇 可能 消失 在 这 夜晚 , 或者 这 居民 可能 给 向上 使用
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
electric light .
电的 光 .

"布兰克镇可能会在夜里消失，或者居民们可能会放弃使用电灯。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" It seemed safe enough .
" 它 似乎 安全的 足够的 .

"看起来挺安全的。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]
At the same time we watched the newspapers anxiously for details of the
在 这 相同的 时间 我们 观看 这 报纸 焦虑地 为了 细节 的 这
['leɪtɪst] [in'venʃənz] ;
latest inventions ;
最新的 发明 ;

与此同时，我们焦急地关注着报纸，想了解最新发明的详情；

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [wen] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and anybody who happened to mention when dining with us that he was
和 任何人 WHO 发生 到 提到 什么时候 用餐 和 我们 那 他 曾是
[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ɪ'luːmənənt][wʌz; wəz]['hændɪd][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]
experimenting with a new and powerful illuminant was handed his hat at
实验 和 一个 新的 和 强大的 照明 曾是 递交 他的 帽子 在
[wʌns] .
once .
一次 .

任何与我们一起用餐时提到他正在试验一种新型强效照明剂的人，都会立刻被我们递上帽子。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dɪˈpɑːzətɔːri][ʌv; əv] [ˈsiːliəz] [ˈfɔːrtʃən] .
You **have** **Blanktown** **,** **then** **,** **as** **the** **depository** **of** **Celia's** **fortune** **.**
你 有 布兰克镇 , 然后 , 作为 这 仓库 的 西莉亚的 财富 .

那么，布兰克镇就是西莉亚财富的存放地了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [əˈnʌðər] [gaɪz] .
Now **it** **comes** **on** **the** **scene** **in** **another** **guise** **.**
现在 它 来 在 这 场景 在 其他 伪装 .

现在它以另一种面目出现。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈjestərdeɪ] .
I **made** **the** **announcement** **with** **some** **pride** **at** **breakfast** **yesterday** **.**
我 制成 这 公告 和 一些 自豪 在 早餐 昨天 .

昨天早餐时，我颇为自豪地宣布了这件事。

" [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] . "
" **My** **dear** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **I** **have** **been** **asked** **to** **deliver** **a** **lecture** **.** **"**
" 我的 亲爱的 , " 我 说 , " 我 有 到过 问 到 递送 一个 演讲 . "

"亲爱的，"我说，"我受邀去做一场演讲。"

" [wʌt] [ˈevər][ɑːn] ? " [æskt] [ˈsiːljə] .
" **What** **ever** **on** **?** **"** **asked** **Celia** **.**
" 什么 曾经 在 ? " 问 西莉亚 .

"到底在干什么？"西莉亚问道。

" [ˈeniθɪŋ] [aɪ][laɪk] .
" **Anything** **I** **like** **.**
" 任何事物 我 喜欢 .

"任何我喜欢的东西。"

[ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlektʃərd] [ɑːn] - [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈsætlˌlaɪts] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] ,
The **last** **person** **lectured** **on** **'** **The** **Minor** **Satellites** **of** **Jupiter** **,**
这 最后的 人 讲课 在 - 这 次要的 卫星 的 木星 ,

最后一位讲授"木星的小卫星"的人

- [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʌmz] [ˈæftər][ˌem ˈiː][ɪz][ˈduːɪŋ] - [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzəntiːn]
' **and** **the** **one** **who** **comes** **after** **me** **is** **doing** **'** **The** **Architecture** **of** **the** **Byzantine**
- 和 这 一 WHO 来 后 我 是 正在做 - 这 建筑学 的 这 拜占庭
[ˈpɪriəd] ,
Period **,**
时期 ,

而我的下一位作者正在撰写《拜占庭时期的建筑》，

- [soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] . "
' **so** **I** **can** **take** **something** **in** **between** **.** **"**
- 所以 我 能 拿 某物 在 之间 . "

"所以我可以选择介于两者之间的某种方式。"

" [laɪk] - [ˈfrɔːstbaɪt] , - " [sed] [ˈsiːljə] [ˈhelpfəli] .
" **Like** **'** **Frostbites** **,** **'** **"** **said** **Celia** **helpfully** **.**
" 喜欢 - 冻伤 , - " 说 西莉亚 乐于助人 .

"就像'冻伤'一样，"西莉亚好心地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt][ˌʌndərˈstænd] .
" **But** **I** **don't** **quite** **understand** **.**
" 但 我 不 相当 理解 .

但我不太明白。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [waɪ] ? "
Where **is** **it** **,** **and** **why** **?** **"**
在哪里 是 它 , 和 为什么 ? "

它在哪里？为什么会这样？

" [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] ['lektʃər] [tu:; tə]
" The Blanktown Literary and Philosophical Society ask me to lecture to
" 这 布兰克镇 文学 和 哲学 社会 问 我 到 演讲 到
[ðem; ðəm][æt; ət] .
them at Blanktown .
他们 在 布兰克镇 .

"布兰克镇文学哲学协会邀请我到布兰克镇为他们做讲座。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [ɪl] . "
The man who was coming is ill . "
这 男人 WHO 曾是 未来 是 患病的 . "

来的那个人病了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrli] ? "
" But why you particularly ? "
" 但 为什么 你 特别 ? "

"但为什么偏偏是你呢？"

" [wʌn] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][end] , " [aɪ] [sed] ['mɑ:dɪstli] .
" One comes down to me in the end , " I said modestly .
" 一 来 向下 到 我 在 这 结尾 , " 我 说 谦虚地 .

"最终还是得靠我，"我谦虚地说。

" [aɪ][ɪk'spekt] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
" I expect it's because of my electric lights .
" 我 预计 它是 因为 的 我的 电的 灯 .

"我估计是因为我家的电灯。"

[du:] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? "
Do they give you any money for it ? "
做 他们 给 你 任何 钱 为了 它 ? "

他们会给你钱吗?

" [ðeɪ] [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [neɪm] [maɪ] [fi:] . "
" They ask me to name my fee . "
" 他们 问 我 到 姓名 我的 费用 . "

他们让我报个价。

" [ðen] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
" Then say a thousand pounds , and lecture on the need for more electric light
" 然后 说 一个 千 磅 , 和 演讲 在 这 需要 为了 更多的 电的 光
.
:
.

"然后说一千英镑，再大谈特谈需要更多电灯照明。"

['fænsi] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][sɪks][pər] [sent] . ! "
Fancy if I got six per cent . ! "
想要 如果 我 得到 六 每 中心 . ! "

要是我能拿到百分之六就好了!

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɔ:rdɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" This is a very sordid conversation , " I said .
" 这 是 一个 非常 肮脏的 对话 , " 我 说 .

"这是一段非常肮脏的对话，"我说。

" [ɪf] [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] ['lektʃər] [æt; ət][ɔ:l] ,
" If I agree to lecture at all ,
" 如果 我 同意 到 演讲 在 全部 ,

"如果我同意讲课的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] . . .

it	will	be	simply	because	I	feel	that	I	have	a	message	to	deliver	.	.	.
它	将要	是	简单地	因为	我	感觉	那	我	有	一个	信息	到	递送	.	.	.

原因很简单，我觉得我有话要说.....

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

I	will	now	retire	into	the	library	and	consider	what	that	message	is	to	be	.
我	将要	现在	退休	进入	这	图书馆	和	考虑	什么	那	信息	是	到	是	.

我现在要躲进图书馆，好好思考一下那条信息应该写成什么样子。

" [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ['hændi][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ][desk] .

"	I	placed	the	Encyclopædia	handy	and	sat	down	at	my	desk	.
"	我	放置	这	百科全书	便利	和	卫星	向下	在	我的	桌子	.

我把百科全书放在手边，然后坐在书桌前。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	had	already	grasped	the	fact	that	the	title	of	my	discourse	was	the
我	有	已经	抓住	这	事实	那	这	标题	的	我的	话语	曾是	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

important	thing	.
重要的	事物	.

我当时已经意识到，我演讲的题目才是最重要的。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiː] ['lektʃərz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][wʌn] [huːz]

In	the	list	of	the	Society's	lectures	sent	to	me	there	was	hardly	one	whose
在	这	列表	的	这	社会的	讲座	发送	到	我	那里	曾是	几乎	一	谁

['taɪt(ə)l][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [æd'væns] .

title	did	not	impress	the	imagination	in	advance	.
标题	做过	不是	令人印象深刻	这	想像力	在	进步	.

在学会发给我的讲座列表中，几乎每一个讲座的标题都事先给人留下了深刻的印象。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪm'presɪv] . . . .

I	must	be	equally	impressive	.	.	.	.
我	必须	是	同样地	感人的	.	.	.	.

我一定也同样令人印象深刻.....

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

After	a	little	thought	I	began	to	write	.
后	一个	小的	想法	我	开始	到	写	.

略作思考后，我开始写作。

" ['wɒsps][ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] .

"	Wasps	and	Their	Young	.
"	黄蜂	和	他们的	年轻的	.

黄蜂及其幼虫。

" ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['tuːzdeɪ] ,

"	Lecture	delivered	before	the	Blanktown	Literary	and	Philosophical	Society	,	Tuesday	,
"	演讲	发表	前	这	布兰克镇	文学	和	哲学	社会	,	周二	,

[dɪ'sembər] 8th .

December	8th	.
十二月	8th	.

"于12月8日星期二在布兰克敦文学与哲学学会发表的演讲。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — — "

"	Ladies	and	Gentlemen	—	—	"
"	女士们	和	先生们	—	—	"

"女士们，先生们 - "

" [wel] , " [sed] ['siːljə] , ['drɪftɪŋ] [ɪn] , " ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ?

"	Well	,	"	said	Celia	,	drifting	in	,	"	how's	it	going	?
"	出色地	,	"	说	西莉亚	,	漂流	在	,	"	怎么样	它	去	?

"嗯，"西莉亚飘了进来，"最近怎么样？"

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [fɑːr][aɪ][hæd; həd][gɑːt] .
" I showed her how far I had got .
" 我 显示 她 如何 远的 我 有 得到 .

我向她展示了我取得了多大的成就。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] , - [maɪ] [lɔːrd] ['meɪər] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - " [ʃiː; ʃi]
" I thought you always began , ' My Lord Mayor , Ladies and Gentlemen , ' " she
" 我 想法 你 总是 开始 , - 我的 主 市长 , 女士们 和 先生们 , - " 她
[sed] .
said .
说 .

“我以为你总是以‘尊敬的市长阁下，女士们，先生们’开头，”她说。

" ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɚz] [ðer; ðər] . "
" Only if the Lord Mayor's there . "
" 仅有的 如果 这 主 市长的 那里 . "

“只有市长在场才行。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" But how will you know ? "
" 但 如何 将要 你 知道 ? "

但你怎么知道呢?

" [jes] , [ðæts] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .
" Yes , that's rather awkward .
" 是的 , 那就是 相当 尴尬的 .

“是的，这有点尴尬。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['sekrəteri] [bɪ'fɔːrhænd] .
I shall have to ask the Secretary beforehand .
我 将 有 到 问 这 秘书 预先 .

我得事先问问秘书。

" [aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" I began again .
" 我 开始 再次 .

我重新开始了。

" ['wɒsps][ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] .
" Wasps and their Young .
" 黄蜂 和 他们的 年轻的 .

黄蜂及其幼虫。

" ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .
" Lecture delivered , etc : : : :
" 演讲 发表 , ETC . . . .

“演讲结束等等……”

" [maɪ] [lɔːrd] ['meɪər] , [maɪ] [lɔːds] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — —
" My Lord Mayor , my Lords , Ladies and Gentlemen — —
" 我的 主 市长 , 我的 领主 , 女士们 和 先生们 — —

“市长阁下，各位阁下，女士们，先生们——”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betər] .
" It looked much better .
" 它 看起来 很多 更好的 .

看起来好多了。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['bærənət] ? " [sed] ['siːljə] .
" What about Baronets ? " said Celia .
" 什么 关于 男爵 ? " 说 西莉亚 .

“那男爵呢？”西莉亚问道。

" [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:ts] . "

"	There's	sure	to	be	lots	.	"
"	有	当然	到	是	很多	.	"

“肯定会有很多。”

" [jes] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	Yes	,	this	is	going	to	be	difficult	.
"	是的	,	这	是	去	到	是	难的	.

“是的，这将很困难。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] . . . .

I	shall	have	to	have	a	long	talk	with	the	Secretary	.	.	.	.
我	将	有	到	有	一个	长的	讲话	和	这	秘书	.	.	.	.

我得和秘书好好谈谈.....

['haʊz] [ðɪs] ? — - [maɪ][lɔ:rd] ['meɪər] , [lɔ:ds] , ['bærənət] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

How's	this	?	—	'	My	Lord	Mayor	,	Lords	,	Baronets	,	Ladies	and	Gentlemen	and
怎么样	这	?	—	-	我的	主	市长	,	领主	,	男爵	,	女士们	和	先生们	和

['sʌndriz] . -

Sundries	.	'
杂项	.	-

这样可以吗？——“尊敬的市长阁下、各位勋爵、各位男爵、各位女士、各位先生以及其他各位。”

[ðæts] [gɑ:t][ɪn]['evribɑ:di; 'evribʌdi] . "

That's	got	in	everybody	.	"
那就是	得到	在	大家	.	"

每个人都被卷进来了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] : [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni]['læntərn][slaɪdz] ? "

And	I	wanted	to	ask	you	:	Have	you	got	any	lantern	slides	?	"
和	我	通缉	到	问	你	:	有	你	得到	任何	灯笼	幻灯片	?	"

我想问你：你有没有幻灯片？

" [ðeə(r)] [nɑ:t] ['nesəseri] . "

"	They're	not	necessary	.	"
"	它们是	不是	必要的	.	"

“它们并非必需品。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌn] .

"	But	they're	much	more	fun	.
"	但	它们是	很多	更多的	乐趣	.

但它们更有趣。

[pər'hæps] [ðeɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][oʊld][wʌnz][ʌv; əv][vi'su:vjəs][ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk][ɪn] .

Perhaps	they'll	have	some	old	ones	of	Vesuvius	you	can	work	in	.
也许	他们会	有	一些	老的	一个	的	维苏威火山	你	能	工作	在	.

或许他们会有一些维苏威火山的老照片供你参考。

[wel] , [ˌgʊd'baɪ] .

Well	,	goodbye	.
出色地	,	再见	.

好了，再见。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [aʊt] .

"	And	she	drifted	out	.
"	和	她	漂移	出去	.

然后她就渐渐消失了。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] .
I went on thinking .
我 去 在 思维 .

我继续思考着。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .
" No , " I said to myself , " I'm on the wrong tack .
" 不 , " 我 说 到 我 , " 我是 在 这 错误的 钉 .

“不，”我对自己说，“我走错方向了。”

" [soʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] : —
" So I began again : —
" 所以 我 开始 再次 : —

于是我又重新开始了：——

" [sʌm; səm] ['jɔːkʃə] [pɑːt] - [hoʊlz] .
" Some Yorkshire Pot - Holes .
" 一些 约克郡 锅 - 孔 .

约克郡的一些坑洼。

" ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['tuːzdeɪ] ,
" Lecture delivered before the Blanktown Literary and Philosophical Society , Tuesday ,
" 演讲 发表 前 这 布兰克镇 文学 和 哲学 社会 , 周二 ,
[dɪ'sembər] 8th .
December 8th .
十二月 8th .

“于12月8日星期二在布兰克敦文学与哲学学会发表的演讲。

" [maɪ] [lɔːrd] ['meɪər] , [maɪ] [lɔːds] — — "
" My Lord Mayor , my Lords — — "
" 我的 主 市长 , 我的 领主 — — "

“市长阁下，各位阁下——”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [sed] ['siːljə] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , " [bʌt; bət] — [oʊ] , [wɒts]
" I don't want to interrupt , " said Celia coming in suddenly , " but — oh , what's
" 我 不 想 到 打断 , " 说 西莉亚 未来 在 突然 , " 但 — 哦 , 是什么
[ə; eɪ] [pɑːt] - [hoʊl] ? "
a pot - hole ? "
一个 锅 - 洞 ? "

“我不想打断你们，”西莉亚突然走进来说，“但是——哦，什么是坑洞？”

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] . "
" A curious underground cavern sometimes found in the North . "
" 一个 好奇的 地下 洞穴 有时 成立 在 这 北 . "

“北方有时会发现一种奇特的地下洞穴。”

" [ɑːnt] ['kævərnz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ?
" Aren't caverns always underground ?
" 不是 洞穴 总是 地下 ?

洞穴不都是在地下吗?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['bɪzi] .
But you're busy .
但 你是 忙碌的 .

但你很忙。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ? "
Will you be in for lunch ? "
将要 你 是 在 为了 午餐 ? "

你中午会来吃午饭吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['lektʃər] [ɔːl] [deɪ] , " [aɪ] [sed] ['bɪzɪli] .

"	I	shall	be	writing	my	lecture	all	day	,	"	I	said	busily	.
"	我	将	是	写作	我的	演讲	全部	天	,	"	我	说	忙碌地	.

“我今天一整天都要写讲稿，”我忙着说道。

[æt; ət] [lʌntʃ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] .

At	lunch	I	decided	to	have	a	little	financial	talk	with	Celia	.
在	午餐	我	决定	到	有	一个	小的	金融的	讲话	和	西莉亚	.

午餐时，我决定和西莉亚简单谈谈财务方面的事情。

" [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪz] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	What	I	feel	is	this	,	"	I	said	.
"	什么	我	感觉	是	这	,	"	我	说	.

“我的感受是这样的，”我说。

" [æt; ət][moʊst][aɪ][kæn; kən][æsk][ten] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lektʃər] .

"	At	most	I	can	ask	ten	guineas	for	my	lecture	.
"	在	最多	我	能	问	十	几内亚	为了	我的	演讲	.

“我最多只能要十几尼的讲课费。”

[naʊ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] ,

Now	my	expenses	all	the	way	to	the	North	,	with	a	night	at	an	hotel	,
现在	我的	开支	全部	这	方式	到	这	北	,	和	一个	夜晚	在	一个	酒店	,

现在，我一路北上的费用，包括在酒店住一晚的住宿，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [faɪv] [paʊndz] . "

will	be	at	least	five	pounds	.	"
将要	是	在	至少	五	磅	.	"

至少有五磅重。

" [faɪv] - [paʊndz] - [ten]['prɑːfɪt] , " [sed] ['siːljə] .

"	Five	-	pounds	-	ten	profit	,	"	said	Celia	.
"	五	-	磅	-	十	利润	,	"	说	西莉亚	.

“利润五英镑十便士，”西莉亚说。

" [nɑːt][bæd] . "

"	Not	bad	.	"
"	不是	坏的	.	"

“不错。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][weɪt] .

"	Ah	,	but	wait	.
"	啊	,	但	等待	.

“啊，但是等等。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən][ɪn]['pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	spoken	in	public	before	.
我	有	绝不	说	在	民众	前	.

我以前从未在公共场合发言过。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [hɔːl] , [huːz] [ə'kuːstɪks] — — "

In	an	immense	hall	,	whose	acoustics	—	—	"
在	一个	巨大	大厅	,	谁	声学	—	—	"

在一个音响效果极佳的巨大大厅里——”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [wel] , ['nevər][maɪnd] .

"	Well	,	never	mind	.
"	出色地	,	绝不	头脑	.

“好吧，没关系。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm] [ˌeləˈkjuːʃn] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

What	**I**	**mean**	**is**	**that**	**I**	**shall**	**want**	**some**	**elocution**	**lessons**	**.**
什么	我	意思是	是	那	我	将	想	一些	演讲	课程	.

我的意思是，我需要上一些演讲课。

[seɪ] [faɪv] , [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [iːtʃ] . "

Say	**five**	**,**	**at**	**a**	**guinea**	**each**	**.**	**"**
说	五	,	在	一个	几内亚	每个	.	"

比如说五个，每个一基尼。

" [ðæt] [stɪl] [liːvz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] . "

"	**That**	**still**	**leaves**	**five**	**shillings**	**.**	**"**
"	那	仍然	树叶	五	先令	.	"

“还剩下五先令。”

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**If**	**only**	**it**	**left**	**that**	**,**	**it**	**might**	**be**	**worth**	**it**	**.**
"	如果	仅有的	它	左边	那	,	它	可能	是	值得	它	.

“如果只剩下这一点，或许还值得。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nuː] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

But	**there's**	**the**	**new**	**white**	**waistcoat**	**.**
但	有	这	新的	白色的	马甲	.

但是，新款白色马甲出现了。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [suːn] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

An	**audience**	**soon**	**gets**	**tired**	**of**	**a**	**lecture**	**,**
一个	观众	很快	获得	疲劳的	的	一个	演讲	,

听众很快就会对讲座感到厌倦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪkfl] [wʌnz][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][bʌt; bət][ðə; ði]
and **then** **there's** **nothing** **for** **the** **wakeful** **ones** **to** **concentrate** **on** **but** **the**
和 然后 有 没有什么 为了 这 清醒 一个 到 集中 在 但 这

[waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lektʃərər] .
white **waistcoat** **of** **the** **lecturer** **.**
白色的 马甲 的 这 讲师 .

然后，清醒的人除了讲师的白色马甲之外，就无事可做了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['waɪtnəs] .
It **must** **be** **of** **a** **virgin** **whiteness** **.**
它 必须 是 的 一个 处女 白人 .

它必须是纯洁无瑕的。

[seɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
Say **thirty** **-** **five** **shillings** **.**
说 三十 - 五 先令 .

就说三十五先令吧。

[soʊ][aɪ] [luːz] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
So **I** **lose** **thirty** **shillings** **by** **it** **.**
所以 我 失去 三十 先令 经过 它 .

所以，我因此损失了三十先令。

[kæn; kən][aɪ] [ə'fɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ? "
Can **I** **afford** **so** **much** **?** **"**
能 我 买得起 所以 很多 ? "

我买得起这么多吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][geɪn][ðə; ði] [ə'kuːstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] . "
" **But** **you** **gain** **the** **acoustics** **and** **the** **waistcoat** **.** **"**
" 但 你 获得 这 声学 和 这 马甲 . "

“但你可以获得音响效果和那件马甲。”

" [truː] .
" **True** **.**
" 真的 .

“真的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] — — "
Of **course** **,** **if** **you** **insist** **—** **—** **"**
的 课程 , 如果 你 坚持 — — "

当然，如果你坚持的话——”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] ['siːljə] .
" **Oh** **,** **you** **must** **,** **"** **said** **Celia** **.**
" 哦 , 你 必须 , " 说 西莉亚 .

“哦，你一定要这么做，”西莉亚说。

[soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
So **I** **returned** **to** **the** **library** **.**
所以 我 返回 到 这 图书馆 .

于是我又回到了图书馆。

[baɪ] [tiː] - [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] : —

By	tea	-	time	I	had	got	as	far	as	this	:	—
经过	茶	-	时间	我	有	得到	作为	远的	作为	这	:	—

到下午茶时间，我已经写到了这一步：——

" [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [sə'mɑːlilænd] .

"	Adventures	with	a	Camera	in	Somaliland	.
"	冒险	和	一个	相机	在	索马里兰	.

"在索马里兰的相机冒险之旅。"

" ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['fɪloʊ] — —

"	Lecture	delivered	before	the	Blanktown	Literary	and	Philo	—	—
"	演讲	发表	前	这	布兰克镇	文学	和	菲洛	—	—

在布兰克敦文学与哲学协会发表的演讲——

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

"	And	then	I	had	an	idea	.
"	和	然后	我	有	一个	主意	.

然后我突然想到一个主意。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] .

This	time	a	brilliant	one	.
这	时间	一个	杰出的	一	.

这次真是精彩绝伦。

" ['siːljə] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [tiː] ,

"	Celia	,	"	I	said	at	tea	,
"	西莉亚	,	"	我	说	在	茶	,

"西莉亚，"我在喝茶时说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑːsəti]

"	I	have	been	wondering	whether	I	ought	to	take	advantage	of	your	generosity
"	我	有	到过	好奇	无论	我	应该	到	拿	优势	的	你的	慷慨

. "
: "
. "

"我一直在想，我是否应该接受您的慷慨帮助。"

" [wʌt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ? "

"	What	generosity	?	"
"	什么	慷慨	?	"

"什么慷慨？"

" [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['lektʃər] . "

"	In	letting	me	deliver	this	lecture	.	"
"	在	出租	我	递送	这	演讲	.	"

"感谢你们让我有机会发表这次演讲。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [its] [swæŋk] .

"	It	isn't	generosity	,	it's	swank	.
"	它	不是	慷慨	,	它是	时髦	.

"这不是慷慨，这是炫耀。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

I	want	to	be	able	to	tell	everybody	.	"
我	想	到	是	有能力的	到	告诉	大家	.	"

我想告诉所有人。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] . "

"	Ah	,	but	the	sacrifices	you	are	making	.	"
"	啊	,	但	这	牺牲	你	是	制作	.	"

"啊，但是你们做出了巨大的牺牲。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] ['siːljə] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Am	I	?	"	said	Celia	,	with	interest	.
"	是	我	?	"	说	西莉亚	,	和	兴趣	.

"是吗？"西莉亚饶有兴致地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Of	course	you	are	.
"	的	课程	你	是	.

当然你是。

[kən'sɪdər] .

Consider	.
考虑	.

考虑。

[aɪ][æsk][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][ten] ['gɪnɪ] .

I	ask	a	fee	of	ten	guineas	.
我	问	一个	费用	的	十	几内亚	.

我收取十几尼的费用。

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	cannot	possibly	charge	more	than	a	shilling	a	head	to	listen	to	me	.
他们	不能	可能	收费	更多的	比	一个	先令	一个	头	到	听	到	我	.

他们不可能收取超过每人一先令的听我讲话费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːbəri] .

It	would	be	robbery	.
它	会	是	抢劫	.

这等同于抢劫。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːfɪt][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] [prɪ'zuːməbli] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

So	that	if	there	is	to	be	a	profit	at	all	,	as	presumably	they	anticipate	,
所以	那	如果	那里	是	到	是	一个	利润	在	全部	,	作为	想必	他们	预料	,

所以，如果真能盈利的话，正如他们可能预期的那样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "

I	shall	have	a	gate	of	at	least	two	hundred	and	fifty	.	"
我	将	有	一个	门	的	在	至少	二	百	和	五十	.	"

我至少要建两百五十扇门。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][soʊ] .

"	I	should	hope	so	.
"	我	应该	希望	所以	.

我希望如此。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	457	]
"	[	页	-	]

[第457页]

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

"	Two	hundred	and	fifty	.
"	二	百	和	五十	.

二百五十。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

And	what	does	that	mean	?
和	什么	做	那	意思是	?

那是什么意思呢?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 8th [tuː]

It	means	that	at	seven	-	thirty	o'clock	on	the	night	of	December	the	8th	two
它	方法	那	在	七	-	三十	点钟	在	这	夜晚	的	十二月	这	8th	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðer; ðər]

hundred	and	fifty	residents	of	Blanktown	will	turn	out	the	electric	lights	in	their
百	和	五十	居民	的	布兰克镇	将要	转动	出去	这	电的	灯	在	他们的

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] . . .

drawing	-	rooms	.	.	.
绘画	-	房间	.	.	.

这意味着12月8日晚7点30分，布兰克镇的250位居民将熄灭客厅里的电灯.....

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [hɔːlz] . . . [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] .

PERHAPS	EVEN	IN	THEIR	HALLS	.	.	.	and	proceed	to	the	lecture	-	room	.
也许	甚至	在	他们的	大厅	.	.	.	和	继续	到	这	演讲	-	房间	.

或许甚至在他们的走廊里.....然后前往教室。

[truː] , [ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [lɪt] [ʌp] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]

True	,	the	lecture	-	room	will	be	lit	up	—	a	small	compensation	—	but	not	for
真的	,	这	演讲	-	房间	将要	是	点燃向上		—	一个	小的	赔偿	—	但	不是	为了

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

没错，教室里会亮起灯——这算是一种小小的补偿——但不会持续太久。

[wen] [ðə; ði] [slaɪdz] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs][ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] — —

When	the	slides	of	Vesuvius	are	thrown	upon	the	screen	—	—
什么时候	这	幻灯片	的	维苏威火山	是	抛掷	之上	这	屏幕	—	—

当维苏威火山的幻灯片投射到屏幕上时——

" ['siːljə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [peɪl] .

"	Celia	was	going	pale	.
"	西莉亚	曾是	去	苍白	.

西莉亚脸色苍白。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [nɑːt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] . "

"	But	if	it's	not	you	,	"	she	faltered	,	"	it	will	be	somebody	else	.	"
"	但	如果	它是	不是	你	,	"	她	犹豫不决	,	"	它	将要	是	某人	别的	.	"

“但如果不是你，”她犹豫了一下，“也会是别人。”

" [noʊ] ; [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

"	No	;	if	I	refuse	,	it	will	be	too	late	then	to	get	a	substitute	.
"	不	;	如果	我	拒绝	,	它	将要	是	也	晚的	然后	到	得到	一个	代替	.

“不，如果我拒绝，到时候再找人替代就太晚了。”

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Besides	they	must	have	tried	everybody	else	before	they	got	down	to	me	.
除了	他们	必须	有	尝试	大家	别的	前	他们	得到	向下	到	我	.

. . .

:	:	:
.	.	.

此外，他们肯定在找我之前已经试过其他人了.....

['siːljə] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [sker] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [jʊr; jər] [stɑːk] [sɪ'vɪrli] ; [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

Celia	,	already	the	Zeppelin	scare	has	shaken	your	stock	severely	;	this	will	be	the
西莉亚	,	已经	这	齐柏林飞艇	吓	有	摇晃	你的	库存	严重	;	这	将要	是	这

['faɪn(ə)l] [bloʊ] .

final	blow	.
最终的	吹	.

西莉亚，齐柏林飞艇事件已经严重影响了你的股票；这将是最后一击。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] — — "

It	is	noble	of	you	to	sacrifice	—	—	"
它	是	高贵	的	你	到	牺牲	—	—	"

你牺牲奉献的精神是高尚的——"

" [dəunt][goʊ] !

"	Don't	go	!
"	不	去	!

"别走！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	she	cried	in	anguish	.
"	她	哭	在	痛苦	.

她痛苦地哭喊着。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

I	gave	a	deep	sigh	.
我	给予	一个	深的	叹	.

我深深地叹了口气。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wəʊnt] .

"	For	your	sake	,	"	I	said	,	"	I	won't	.
"	为了	你的	清酒	,	"	我	说	,	"	我	惯于	.

"为了你，"我说，"我不会。"

" [soʊ] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	So	that	settles	it	.
"	所以	那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[ɪf] [maɪ] ['lektʃər] [ɑːn] " [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ˌhoʊmi'ɑːpəθi] " [ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ,

If	my	lecture	on	"	First	Principles	in	Homeopathy	"	is	ever	to	be	delivered	,
如果	我的	演讲	在	"	第一的	原则	在	顺势疗法	"	是	曾经	到	是	发表	,

如果我关于"顺势疗法的基本原理"的讲座能够顺利进行，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['elsˌwer] .

it	must	be	delivered	elsewhere	.
它	必须	是	发表	别处	.

必须送到其他地方。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] .

HERO	-	WORSHIP	.
英雄	-	崇拜	.

英雄崇拜。

['slaɪtli] [sɔɪld] ['ɜːrtʃɪn] , " [pliːz] , ['mɪstər] . ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [jər] ['wʊdnt] [maɪnd]['bɛn.dɪn] - [dɑːn]

Slightly	soiled	Urchin	,	"	Please	,	Mr	.	General	,	if	yer	wouldn't	mind	bendin	'	dahn
轻微地	脏的	顽童	,	"	请	,	先生	.	一般的	,	如果	你的	不会	头脑	本丁	-	丹

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

略显脏兮兮的顽童说："将军先生，如果您不介意的话，能不能稍微弯下腰？"

[ˌem ˈiː][æn; ən] - - [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [kɪs] .

me	an	'	Emma'd	like	to	give	yer	a	kiss	.
我	一个	-	-	喜欢	到	给	你的	一个	吻	.

我和艾玛想给你一个吻。

" - [lɑː] ['rʌs] .
" À LA RUSSE .
" - 洛杉矶 俄罗斯 .

“俄罗斯风格。”

['evri] [noʊ'vembər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə]
Every November , just as I am beginning to look sadly down the long vista
每一个 十一月 , 只是 作为 我 是 开始 到 看 令人遗憾的是 向下 这 长的 景色
[ʌv; əv]['æp(ə)l] — ['æp(ə)l] - [tɑːrt] ,
of apple — apple - tart ,
的 苹果 — 苹果 - 酸 ,

每年十一月，正当我开始伤感地眺望那漫长的苹果——苹果馅饼——的景象时，

['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] , [stuːd] ['æp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌstərd] , ['æp(ə)l] - ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd]['æp(ə)l] -
apple - pudding , stewed apple and custard , apple - charlotte and apple -
苹果 - 布丁 , 炖 苹果 和 蛋奶冻 , 苹果 - 夏洛特 和 苹果 -
['dʌmplɪŋ] — [ðæt] ['stretʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə]['ruːbɑːrb] ,
dumpling — that stretches all the way from now to rhubarb ,
饺子 — 那 伸展 全部 这 方式 从 现在 到 大黄 ,

苹果布丁、炖苹果配蛋奶沙司、苹果夏洛特蛋糕和苹果饺子——这些甜点一直延续到大黄成熟的时候。

[kʌm] ['krænberiz] .
come cranberries .
来 蔓越莓 .

来点蔓越莓吧。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][duː] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪŋki] - [red] [ðæt]
I had forgotten them , as I do every year , and the pinky - red that
我 有 被遗忘的 他们 , 作为 我 做 每一个 年 , 和 这 小指 - 红色的 那
[tɪndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['jestərdeɪ] ,
tinged the knife yesterday ,
带点色调 这 刀 昨天 ,

我又把它们忘了，就像我每年都会做的那样，还有昨天刀刃上泛起的粉红色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] - [tɑːrt] ,
as soon as it entered what I feared was an apple - tart ,
作为 很快 作为 它 进入 什么 我 害怕 曾是 一个 苹果 - 酸 ,

它刚一进入我预想中会是苹果馅饼的地方，

[ræn] [raɪt] [ʌp][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
ran right up my arm and spread in a glow to my face .
跑 正确的 向上 我的 手臂 和 传播 在 一个 辉光 到 我的 脸 .

一股暖流顺着我的手臂向上蔓延，最终汇聚成一片光芒，洒在我的脸上。

[dɪr] ['krænberiz] !
Dear cranberries !
亲爱的 蔓越莓 !

亲爱的蔓越莓们!

[ænd; ənd] ['dʌbli] [dɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
And doubly dear just now .
和 双倍 亲爱的 只是 现在 .

而且现在价格更是加倍昂贵。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did you manage it ?
如何 做过 你 管理 它 ?

你是怎么做到的?

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ɑːrkeɪndʒl] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — ['θredɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [maɪnz]

All	the	way	from	Archangel	,	was	it	—	threading	your	way	through	mines
全部	这	方式	从	大天使	,	曾是	它	—	螺纹	你的	方式	通过	矿井

[ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] ,

and	submarines	,
和	潜艇	,

一路从阿尔汉格尔斯克出发，是吗？一路要穿过水雷和潜艇。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [keg] ['broʊkən] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['krænberi] [ɪk'sploʊdɪd] ?

and	not	a	keg	broken	,	not	a	cranberry	exploded	?
和	不是	一个	桶	破碎的	,	不是	一个	蔓越莓	爆炸了	?

没有一个酒桶破了，也没有一颗蔓越莓爆炸？

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

Thank	you	,	Jellicoe	.
感谢	你	,	杰利科	.

谢谢你，杰利科。

[ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [slæv] , [ə; eɪ] [krɪm] - ['tɑːrtər] ?

Or	are	you	a	Southern	Slav	,	a	Crim	-	Tartar	?
或者	是	你	一个	南方	斯拉夫	,	一个	犯罪	-	鞑靼	?

或者你是南斯拉夫人，克里米亚-鞑靼人？

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [der] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [gɪv] [ðə; ði] ['goʊbən] [ðə; ði] [slɪp] ,

And	did	you	dare	the	Dardanelles	,	give	the	Goeben	the	slip	,
和	做过	你	敢	这	达达尼尔海峡	,	给	这	戈本	这	滑	,

你敢挑战达达尼尔海峡，摆脱戈本河的威胁吗？

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gændəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɔːs] ?

and	disappoint	the	German	ganders	of	their	sauce	?
和	辜负	这	德语	鹅	的	他们的	酱	?

让德国鹅对他们的酱汁失望吗？

['ɑːrtf(ə)l] ['ælaɪ] !

Artful	ally	!
巧	盟友	!

机智的盟友！

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] , [braɪt] ['beri] ?

Where	is	your	home	,	bright	berry	?
在哪里	是	你的	家	,	明亮的	浆果	?

亮莓，你的家在哪里？

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['hæbɪts] ?

What	are	your	habits	?
什么	是	你的	习惯	?

你有什么生活习惯？

[duː] [juː; jʊ] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ?

Do	you	push	through	the	snow	on	the	steppes	?
做	你	推	通过	这	雪	在	这	草原	?

你会在草原的积雪中艰难跋涉吗？

[duː] [juː; jʊ] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɔː] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Do	you	flower	in	the	first	thaw	of	spring	,
做	你	花	在	这	第一的	解冻	的	春天	,

你会在春天第一次冰雪融化时开花吗？

[set] [ɪn] [fʊl] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['raɪpən] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [ə'gen] ?

set	in	full	summer	and	ripen	when	the	snow	falls	again	?
放	在	满的	夏天	和	熟	什么时候	这	雪	瀑布	再次	?

在盛夏时节播种，待到再次下雪时成熟？

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [snoʊ] .

I	think	so	;	you	have	the	savour	of	snow	.
我	思考	所以	;	你	有	这	品尝	的	雪	.

我觉得是这样；你尝到了雪的味道。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [aɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['snoʊfiːld] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [blʌd] [wen] [juː; jʊ] [bɜːrst] .

I	hope	so	;	I	picture	the	snowfields	stained	with	your	blood	when	you	burst	.
我	希望	所以	;	我	图片	这	雪地	染色	和	你的	血	什么时候	你	爆裂	.

我希望如此；我仿佛看到你爆裂时，雪地上沾满了你的鲜血。

[wiːv] [noʊn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] .

We've	known	too	little	of	you	,	but	we	shall	want	to	know	more	now	.
我们已经	已知	也	小的	的	你	,	但	我们	将	想	到	知道	更多的	现在	.

我们之前对你了解甚少，但现在我们想更多地了解你。

[ðə; ði] ['vɪkər] [sed] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [duː] [gʊd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

The	Vicar	said	the	war	would	do	good	in	more	ways	than	one	.
这	牧师	说	这	战争	会	做	好的	在	更多的	方式	比	一	.

牧师说，这场战争在很多方面都会带来好处。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

It	does	it	now	;	it	sets	me	thinking	.
它	做	它	现在	;	它	套	我	思维	.

现在确实如此；它引发了我的思考。

['lɜːrnɪŋ] , [tuː] .

Learning	,	too	.
学习	,	也	.

也在学习。

[maɪ] ['lændleɪdi] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪvi] ,

My	landlady	,	for	whom	I	had	composed	a	simple	object	-	lesson	on	the	value	of	a	strong	Navy	,
我的	房东	,	为了	谁	我	有	由	一个	简单的	目的	-	课	在	这	价值	的	一个	强的	海军	,

我曾为我的房东太太制作过一个简单的实物教材，用来阐述强大海军的价值。

[prɪkt] [ɔːl] [maɪ] ['bʌblz] [wɪð; wɪθ] , " ['rʌʃ(ə)n] , [sɜːr] ?

pricked	all	my	bubbles	with	,	"	Russian	,	Sir	?
刺痛	全部	我的	气泡	和	,	"	俄语	,	先生	?

用一句"先生，您是俄罗斯人吗？"戳破了我所有的幻想。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['rʌʃ(ə)n] ?

Did	you	say	Russian	?
做过	你	说	俄语	?

你说的是俄语吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['fɔːrən] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

I	wouldn't	have	a	bit	o	'	foreign	fruit	in	the	house	.
我	不会	有	一个	少量	o	-	外国的	水果	在	这	房子	.

我家里一点外国水果都不会放。

[ðem; ðəm] ['beriz] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ɪn] [maɪ] ['sɪstɚz] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊəz] . "

Them	berries	was	picked	in	my	sister's	garden	on	the	moors	.	"
他们	浆果	曾是	挑选	在	我的	姐妹	花园	在	这	沼泽地	.	"

这些浆果是我姐姐在荒原上的花园里采摘的。

" ['helmits] [gə'lɔːr] [struː] [ðə; ði] [fiːldz] .

"	Helmets	galore	strew	the	fields	.
"	头盔	数不胜数	胪	这	字段	.

球场上到处都是头盔。

['raɪfəlz] , ['moʊtər] ['lɒrɪz] , [ænd; ənd] [fiːld] ['kitʃinz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [faindz] .

Rifles	,	motor	lorries	,	and	field	kitchens	are	common	finds	.
步枪	,	发动机	货车	,	和	场地	厨房	是	常见的	发现	.

步枪、卡车和野战厨房都很常见。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] ,

Some	day	they	will	be	collected	,
一些	天	他们	将要	是	集	,

总有一天它们会被收集起来。

[ænd; ənd] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['skændələs] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz]

and	—	such	is	the	scandalous	heartlessness	of	mankind	—	distributed	as
和	—	这样的	是	这	丑闻	冷酷无情	的	人类	—	分布式	作为

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːrmə'gedn] [ʌv; əv] - . " — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

souvenirs	of	the	great	Armageddon	of	1914	.	"	—	Daily	Chronicle	.
纪念品	的	这	伟大的	世界末日	的	-	.	"	—	日常的	编年史	.

而——这就是人类令人发指的冷酷无情——竟然被当作 1914 年世界末日大战的纪念品分发出去。"——《每日纪事报》。

[ɪn] [keɪs] ['enibɑːdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hoʊm][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ,

In	case	anybody	wishes	to	bring	us	home	a	souvenir	,
在	案件	任何人	愿望	到	带来	我们	家	一个	纪念品	,

如果有人想给我们带点纪念品回家，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] - [desk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] - ['kɪtʃɪn] .

we	are	keeping	a	little	place	on	our	writing	-	desk	for	a	field	-	kitchen	.
我们	是	保持	一个	小的	地方	在	我们的	写作	-	桌子	为了	一个	场地	-	厨房	.

我们在书桌上留了一小块地方作为野战厨房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	458	]
[	页	-	]

[第458页]

['vɪkər] ([hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstəz]) .

Vicar	(	his	mind	full	of	the	recruiting	posters	)	.
牧师	(	他的	头脑	满的	的	这	招聘	海报	)	.

牧师（满脑子都是征兵海报）。

" [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən][tuː; tə][ðaɪ] ['wedɪd] [waɪf] — [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ?

"	Wilt	thou	take	this	woman	to	thy	wedded	wife	—	for	three	years	or	the	duration	of	the	war	?
"	枯萎	你	拿	这	女士	到	你的	已婚	妻子	—	为了	三	年	或者	这	期间	的	这	战争	?

"你愿意把这个女人带回家，与你结婚三年，还是带回家直到战争结束？"

" [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

"	PEACE	WITH	HONOUR	.
"	和平	和	荣誉	.

"光荣的和平。"

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ,

(	Being	a	slight	amplification	,	from	another	quarter	,
(	存在	一个	轻微	放大	,	从	其他	四分之一	,

（略有夸张，来自另一个方面，）

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dʒɔː] " [ɪn][læst] ['wiːks] " [pʌntʃ] . ")

of	the	lines	addressed	to	"	Mr	.	Bernard	Jaw	"	in	last	week's	"	Punch	.	"	)
的	这	线条	已解决	到	"	先生	.	伯纳德	颚	"	在	最后的	本周	"	冲床	.	"	)

上周《Punch》杂志上刊登的致"伯纳德·乔先生"的几行文字。）

[ɔ:ft][æz; əz] [aɪv] ['wʌndɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ]

Oft	as	I've	wondered	with	a	weary	sigh
经常	作为	我已经	想知道	和	一个	厌倦	叹

我常常带着疲惫的叹息想着

[æt; ət]['mɪstər] . ['ʃɔz] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l]['hæbɪt]

At	Mr	.	Shaw's	incorrigible	habit
在	先生	.	肖氏	不可救药	习惯

肖先生那无可救药的习惯

[ʌv; əv]['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]

Of	always	seeing	England	with	an	eye
的	总是	看到	英格兰	和	一个	眼睛

总是用一种审视的眼光看待英格兰

[ðæt] [noʊz] [ðə; ði] ['ɑ:rmərz] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][stæb][ˌaɪ 'ti:] ,

That	knows	the	armour's	joint	and	where	to	stab	it	,
那	知道	这	盔甲的	联合的	和	在哪里	到	刺	它	,

他知道盔甲的连接处以及应该在哪里刺它。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

And	,	sometimes	taken	by	his	style	,
和	,	有时	已采取	经过	他的	风格	,

有时，他的风格也令人着迷。

[hæv; həv][hæf] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] [tɔ:nts] [ʌv; əv] [gaɪl] ,

Have	half	believed	his	taunts	of	guile	,
有	一半	相信	他的	嘲讽	的	诡计	,

我曾半信半疑地相信了他那些狡诈的嘲讽，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][baɪl]

But	oftener	set	them	down	to	bile
但	更频繁	放	他们	向下	到	胆汁

但通常将它们归咎于胆汁

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [gri:n] - [stʌf] , [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

And	eating	too	much	green	-	stuff	,	like	a	rabbit	;
和	吃	也	很多	绿色的	-	东西	,	喜欢	一个	兔子	;

还有像兔子一样吃太多绿色植物；

[aɪv] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [ɑ:r; ər] [stɪl]

I've	dreamed	a	dream	that	,	when	the	drums	are	still
我已经	梦见	一个	梦	那	,	什么时候	这	鼓	是	仍然

我做过一个梦，梦见当鼓声依然响起的时候

[ænd; ənd][stɜ:rn][be'loʊnə] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sti:l] - ,

And	stern	Bellona	,	from	her	steel	unbodiced	,
和	船尾	贝洛娜	,	从	她	钢	-	,

还有严厉的贝洛娜，从她钢铁般的无形躯体中，

[rɪ'grets] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['kaɪzər] [bɪl]

Regrets	the	overthrow	of	Kaiser	Bill
遗憾	这	推翻	的	凯撒	账单

对推翻比尔大帝感到遗憾

([ʌv; əv][ɔ:l] [streɪndʒ] [kræŋks] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] ['ɑ:dɪst]) ,

(	Of	all	strange	cranks	,	excepting	one	,	the	oddest	)	,
(	的	全部	奇怪的	曲柄	,	除外	一	,	这	最奇怪的	)	,

（在所有古怪的怪人中，除了一个最古怪的），

[dɪs'ɑ:rməmənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs]

Disarmament	and	gentleness
裁军	和	温柔

裁军与温柔

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə][dʒiː] . [biː] . [es] . ,

May	also	come	to	G	.	B	.	S	.	,
可能	还	来	到	G	.	B	.	S	.	,

也可能发展为格林-巴利综合征（GBS）。

[ænd; ənd] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ræθ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'fes]

And	,	turned	from	wrath	,	he	shall	confess
和	,	转向	从	愤怒	,	他	将	承认

他必悔改，不再发怒，并认罪

['brɪt(ə)n][ɪn] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['mɑːdɪst] .

Britain	in	triumph	was	supremely	modest	.
英国	在	胜利	曾是	至高无上	谦虚的	.

胜利后的英国却极其谦逊。

[ə; eɪ] [njuər] , ['betər] ['poʊlənd][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,

A	newer	,	better	Poland	shall	arise	,
一个	较新的	,	更好的	波兰	将	出现	,

一个更新、更美好的波兰将会出现，

[ænd; ənd] ['ʃləzwig] - ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['pɜːrki] ;

And	Schleswig	-	Holstein	be	extremely	perky	;
和	石勒苏益格	-	荷斯坦	是	极其	活泼的	;

石勒苏益格-荷尔斯泰因州将非常活跃;

[æl'sæs] - [lə'reɪn] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz]

Alsace	-	Lorraine	shall	look	with	loving	eyes
阿尔萨斯	-	洛林	将	看	和	爱	眼睛

阿尔萨斯-洛林将以充满爱意的目光注视着。

[tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [dɑːn] , [wer] [naʊ] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ɑːr; ər] ['mɜːrki] ,

To	a	clear	dawn	,	where	now	the	mists	are	murky	,
到	一个	清除	黎明	,	在哪里	现在	这	薄雾	是	浑浊的	,

迎接晴朗的黎明，取代如今迷雾笼罩的景象。

[ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [streɪ]

And	messengers	of	peace	shall	stray
和	信使	的	和平	将	流浪

和平的使者也将迷失方向

[ɑːn] ['bɔːlkən] [maʊnts] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [meɪ]

On	Balkan	mounts	,	and	my	Aunt	May
在	巴尔干半岛	安装	,	和	我的	阿姨	可能

在巴尔干山脉上，还有我的梅姨

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ]

Has	frequently	been	heard	to	say
有	频繁地	到过	听到	到	说

人们经常听到他说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['beldʒənz] ['tɜːrki] .

That	she	intends	to	give	the	Belgians	Turkey	.
那	她	意图	到	给	这	比利时人	火鸡	.

她打算把土耳其送给比利时人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ?

But	what	of	England	?
但	什么	的	英格兰	?

那么英格兰的情况又如何呢?

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪ'stoʊ]

Shall	she	not	bestow
将	她	不是	赐给

她难道不赐予吗?

['kwaɪət][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['meʒər] ,

Quiet	**upon**	**the**	**world**	**,**	**and**	**ordered**	**measure**	**,**
安静的	之上	这	世界	,	和	订购	措施	,

世界一片宁静，秩序井然。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [foʊ]

And	**take**	**no**	**vantage**	**of**	**the**	**fallen**	**foe**
和	拿	不	优势	的	这	倒下	敌人

不要利用倒下的敌人。

[ɪn][lænd] ([wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [dʌst]) [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ['treʒər] ?

In	**land**	**(**	**which**	**is**	**but**	**dust**	**)**	**and**	**sordid**	**treasure**	**?**
在	土地	(	哪个	是	但	灰尘	)	和	肮脏的	宝藏	?

在土地（不过是尘土）和肮脏的财宝中?

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [jiːld]

But	**rather**	**of**	**her**	**kindness**	**yield**
但	相当	的	她	仁慈	屈服

但她却不愿屈服于她的善良

[ðə; ði][bɑːm] [wer'baɪ] [hɜːrt] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [hiːld] ,

The	**balm**	**whereby**	**hurt**	**wounds**	**are**	**healed**	**,**
这	香脂	由此	伤害	伤口	是	已治愈	,

能治愈伤口的药膏，

[ðæt] ['kaʊtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [fiːld]

That	**couchant**	**in**	**the**	**selfsame**	**field**
那	卧倒	在	这	自身	场地

同一田野里的卧倒者

['laɪən][ænd; ənd] [læm] [meɪ] ['mæstɪkeɪt] [æt; ət] ['liːʒər] .

Lion	**and**	**lamb**	**may**	**masticate**	**at**	**leisure**	**.**
狮子	和	羊肉	可能	咀嚼	在	闲暇	.

狮子和羔羊可以悠闲地咀嚼。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] ,

Let	**it**	**be**	**written**	**in**	**the**	**terms**	**of**	**peace**	**,**
让	它	是	书面	在	这	条款	的	和平	,

让它以和平的语言书写。

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ɑːn] ['bræsi] ['tæblɪts] ['greɪvn] ,

And	**evermore**	**on**	**brassy**	**tablets**	**graven**	**,**
和	越来越	在	铜管乐器	片剂	雕刻	,

而且，这些铭文永远镌刻在黄铜板上。

[ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'mænd][noʊ] [raɪt] [nɔːr] [liːs]

That	**England**	**shall**	**demand**	**no**	**right**	**nor**	**lease**
那	英格兰	将	要求	不	正确的	也不	租

英格兰不得要求任何权利或租约

[ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [nɔːr][ʌv; əv] [taʊn] , [nɔːr] ['ɑːrmərd] ['heɪv(ə)n] ,

Of	**frontier**	**nor**	**of**	**town**	**,**	**nor**	**armoured**	**haven**	**,**
的	边境	也不	的	镇	,	也不	装甲	避风港	,

既非边疆，也非城镇，更非防御工事的避难所

[bʌt; bət] [siːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [pɔː]

But	**cede**	**with**	**unreluctant**	**paw**
但	放弃	和	毫不犹豫	爪子

但还是毫不犹豫地让步了。

[tuː; tə]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɜːrmən] [lɔː]

To	**Germans**	**and**	**to**	**German**	**law**
到	德国人	和	到	德语	法律

对德国人和德国法律而言

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'griːdʒiəs] [ʃɔː] ,
The **whole** **of** **this** **egregious** **Shaw** **,**
这 所有的 的 这 极其恶劣 肖 ,

萧伯纳的整个作品都令人愤慨，

[ænd; ənd]['oʊnli][ˌɑːr 'iː] - ['æneks][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] .
And **only** **re** **-** **annex** **the** **Bard** **Of** **Avon** **.**
和 仅有的 关于 - 附件 这 诗人 的 雅芳 .

只重新吞并埃文河畔的吟游诗人。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [em'paʊəd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ][ɑːn]
" **The** **commission** **is** **also** **empowered** **to** **order** **the** **removal** **of** **advertising** **on**
" 这 委员会 是 还 赋权 到 命令 这 移动 的 广告 在
[ɪg'zɪstɪŋ] ['mɑːkwɪsiz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [əb'dʒekʃənəbl] .
existing **marquises** **if** **it** **is** **deemed** **objectionable** **.**
现存的 侯爵夫人 如果 它 是 被认为 令人反感的 .

"委员会还有权命令移除现有广告牌上的广告，如果该广告被认为令人反感的话。"

" [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [taɪmz] .
" **Los** **Angeles** **Times** **.**
" 洛杉矶 洛杉矶 《时代周刊》 .

《洛杉矶时报》

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['mɑːkwɪsiz] [huː] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] ['telɪŋ] ['poʊstər][ɑːn]
Who **are** **these** **marquises** **who** **are** **large** **enough** **for** **a** **really** **telling** **poster** **on**
WHO 是 这些 侯爵夫人 WHO 是 大的 足够的 为了 一个 真的 讲述 海报 在
[ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] ?
the **waistcoat** **?**
这 马甲 ?

这些侯爵究竟是谁？他们的体型大到足以在马甲上印上一张极具象征意义的海报。

" [hɪr] ['kɜːrn(ə)l] ['hɔfmən] [ri'mɑːkt] : - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [suːˌpɪri'ɔːrəti]
" **Here** **Colonel** **Hoffmann** **remarked** **:** **'** **We** **have** **a** **feeling** **of** **absolute** **superiority**
" 这里 上校 霍夫曼 评论 : - 我们 有 一个 感觉 的 绝对 优势
['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃənz] .
over **the** **Russians** **.**
超过 这 俄罗斯人 .

霍夫曼上校说道："我们感觉自己对俄国人拥有绝对的优越感。"

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] ; [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] . -
We **must** **win** **;** **we** **will** **win** **.** **'**
我们 必须 赢 ; 我们 将要 赢 . -

我们必须赢；我们一定会赢。

" ['deɪli] [meɪl] .
" **Daily** **Mail** **.**
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɑːprə] , " ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɔfmən] .
Look **out** **for** **our** **new** **opera** **,** **"** **Fairy** **Tales** **of** **Hoffmann** **.**
看 出去 为了 我们的 新的 歌剧 , " 仙女 故事 的 霍夫曼 .

敬请期待我们的新歌剧《霍夫曼的童话》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **459** **]**
" [页 -]

[ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [kəm'pleɪnt] .
A CHRONIC COMPLAINT .
一个 慢性的 抱怨 .

慢性疾病。

[eɪd] - [diː] - [kæmp] .
Aide - De - Camp .
助手 - 德 - 营 .

副官。

" - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] ,
" ' THE ENGLISH FORCE ,
" - 这 英语 力量 ,

"英国军队，

[soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] . -
SO PLEASE YOU . '
所以 请 你 . -

所以请你。

" ['kaɪzər] .
" Kaiser .
" 凯撒 .

"凯撒。"

" - [teɪk] [ðaɪ] [feɪs] [hens] . . . .
" ' TAKE THY FACE HENCE . . . .
" - 拿 你的 脸 因此 . . . .

"把你的脸从这里拿走....."

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] . -
I AM SICK AT HEART . '
我 是 生病的 在 心 . -

我心如刀绞。

" ([mək'beθ] , [ækt][viː] . , [ˌɛs'siː] . [θriː] .)
" (Macbeth , Act V . , Sc . 3 .)
" (麦克白 , 行为 V . , Sc . 3 .)

（《麦克白》第五幕第三场）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 460]
[页 -]

[第460页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 461]
[页 -]

[第461页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted From The Diary Of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自议员托比的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

23rd [noʊ'vembər] . — [dʌl] ['sɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stɜ:rd] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑ:ki]
23rd **November** **.** **—** **Dull** **sitting** **suddenly** **stirred** **to** **excitement** **by** **Apparition** **in** **Khaki**
23rd 十一月 . — 乏味的 坐着 突然 搅拌 到 激动 经过 幻影 在 卡其色
['sta:tiŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] [ɑ:n] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [saɪd] .
starting **up** **from** **below** **Gangway** **on** **Ministerial** **Side** **.**
开始 向上 从 以下 舷梯 在 部长 边 .

11月23日——沉闷的会议突然被一个身穿卡其布制服的幽灵从部长席一侧的通道下方走出来而打破，气氛变得紧张起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɛdʒˌwʊd] ([sænz] ['bɛn]) .
It **was** **Wedgewood** **(** **sans** **Benn** **)** **.**
它 曾是 韦奇伍德 (无 本恩) .

那是韦奇伍德（没有本恩）。

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [əd'vaɪs] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] ['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]
Wanted **to** **know** **what** **advice** **Government** **are** **prepared** **to** **give** **civil** **population**
通缉 到 知道 什么 建议 政府 是 准备 到 给 民用 人口
[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
as **to** **how** **they** **ought** **to** **behave** **in** **event** **of** **German** **invasion** **.**
作为 到 如何 他们 应该 到 表现 在 事件 的 德语 入侵 .

想知道政府准备向平民百姓提供哪些建议，以应对德国入侵的情况。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , " [æskt] [ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] ['wɛdʒˌwʊd] ,
" **Are** **they** **,** **"** **asked** **the** **warlike** **Wedgewood** **,**
" 是 他们 , " 问 这 好战 韦奇伍德 ,

"是吗？"好战的韦奇伍德问道。

" [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wɔ:k] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?
" **to** **take** **it** **lying** **down** **and** **let** **the** **Germans** **walk** **over** **them** **?**
" 到 拿 它 说谎 向下 和 让 这 德国人 走 超过 他们 ?

"就这么坐以待毙，任由德国人践踏吗？"

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l][stænd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ?
or **shall** **they** **make** **the** **best** **possible** **stand** **for** **their** **country** **?**
或者 将 他们 制作 这 最好的 可能的 站立 为了 他们的 国家 ?

还是他们会竭尽全力捍卫自己的国家?

" [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['gæŋweɪ] [ɪn] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [li:f] [dʒəʊnz] - [si:t] [keɪm] ['tremjələs] [vɔɪs]
" **From** **above** **Gangway** **in** **neighbourhood** **of** **Leif** **Jones** **'** **seat** **came** **tremulous** **voice**
" 从 多于 舷梯 在 邻里 的 莱夫 琼斯 - 座位 来了 颤抖的 嗓音
[iks'kleimɪŋ] , " [faɪt] !
exclaiming **,** **"** **Fight** **!**
惊呼 , " 斗争 !

从莱夫·琼斯座位附近的舷梯上方传来颤抖的声音，喊道："战斗！"

" ['mɪstər] . ['tɛnənt] .
" **Mr** **.** **Tennant** **.**
" 先生 . 坦南特 .

"坦南特先生。

" ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][ɪn'veɪdər]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
" **Our** **duty** **is** **to** **drive** **the** **invader** **into** **the** **sea** **.**
" 我们的 责任 是 到 驾驶 这 侵略者 进入 这 海 .

"我们的职责是将入侵者赶入大海。"

" [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [ˌpɑ:rlə'mentri] ['sekrəteri] [tu:; tə][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,
" **Thus** **encouraged** **,** **Parliamentary** **Secretary** **to** **War** **Office** **,**
" 因此 鼓励 , 议会 秘书 到 战争 办公室 ,

"因此受到鼓舞，陆军部议会秘书，

[huː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [grəuz] [mɔːr] ['mɑːrʃ(ə)l][ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['mænər] ,

who	day	by	day	grows	more	martial	in	figure	and	manner	,
WHO	天	经过	天	生长	更多的	武术	在	数字	和	方式	,

他日渐变得武艺高强，身形和举止也愈发英勇。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] " [ðə; ði][fɜːrst]['duːti][wiː; wi] [['miːnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi]] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv]

pointed	out	that	"	the	first	duty	we	[	meaning	the	Army	]	and	the	Navy	have
尖	出去	那	"	这	第一的	责任	我们	[	意义	这	军队	]	和	这	海军	有

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

to	perform	is	to	prevent	invasion	.
到	履行	是	到	防止	入侵	.

指出"我们（指陆军和海军）必须履行的首要职责是防止入侵。

[ðæt] ['feɪlɪŋ] ,

That	failing	,
那	失败	,

如果失败的话，

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ɪn'veɪdər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən]

our	duty	is	to	drive	the	invader	into	the	sea	as	fast	as	ever	we	can
我们的	责任	是	到	驾驶	这	侵略者	进入	这	海	作为	快速地	作为	曾经	我们	能

.

:

.

我们的职责是尽快将入侵者赶入大海。

" [æz; əz][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kə'mitiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn]

"	As	to	action	of	civil	population	emergency	committees	are	being	formed	in
"	作为	到	行动	的	民用	人口	紧急情况	委员会	是	存在	形成	在

['kauntiz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

counties	where	there	is	danger	of	invasion	,
县	在哪里	那里	是	危险	的	入侵	,

"至于平民的行动，在有入侵危险的县，正在组建紧急委员会，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	instructions	are	being	issued	by	them	.
和	指示	是	存在	发布	经过	他们	.

他们正在发布指令。

[wʌt] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['tɛnənt] [strə'tiːdʒɪkli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] .

What	those	instructions	are	Tennant	strategically	declined	to	disclose	.
什么	那些	指示	是	坦南特	战略性地	拒绝	到	透露	.

坦南特出于策略考虑，拒绝透露这些指示的具体内容。

['æftər] [ðɪs] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['steɪtmənt] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [fʌnd] [bɪl] [ɪ'miːdiətli] [pæst] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .

After	this	reassuring	statement	Consolidated	Fund	Bill	immediately	passed	second	reading	.
后	这	令人安心	陈述	合并	基金	账单	立即地	通过了	第二	阅读	.

在这份令人安心的声明之后，《综合基金法案》立即通过了二读。

['leɪtər] [freʃ] ['proʊtest] , [led] [ɔːf] [baɪ] [lɔːrd] [bɑːb] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [baɪ] ['boʊnɚ] [lɔː] ,

Later	fresh	protest	,	led	off	by	Lord	Bob	and	emphasised	by	Bonar	Law	,
之后	新鲜的	反对	,	引领	离开	经过	主	鲍勃	和	强调	经过	博纳	法律	,

随后，在鲍勃勋爵的领导和博纳·劳的强调下，又爆发了新的抗议活动。

[ə'genst] ['ɑːrbɪtreri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['sensər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] .

against	arbitrary	conduct	of	Censor	in	dealing	with	the	Press	.
反对	随意的	执行	的	审查	在	处理	和	这	按	.

反对审查员在对待新闻界时任意妄为。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [tɪl] [keɪ] . [keivz] [ɪn] , " [sez] [ðə; ði]['membər][fɔːr; fər][sɑːrk] .

"	We	ought	to	stick	to	this	till	K	.	caves	in	,	"	says	the	Member	for	Sark	.
"	我们	应该	到	戳	到	这	直到	K	.	洞穴	在	,	"	说道	这	成员	为了	萨克岛	.

"我们应该坚持下去，直到K.屈服为止，"萨克岛议员说道。

" [ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stæmp] [ʌv; əv] [θɪŋz] - [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] . -
" The Press Bureau has about it stamp of things ' made in Germany . '
" 这 按 局 有 关于 它 邮票 的 事物 - 制成 在 德国 . -

"新闻办公室几乎处处都带有'德国制造'的印记。"

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
Importation of other classes of these goods is prohibited .
输入 的 其他 课程 的 这些 商品 是 禁止 .

禁止进口其他类别的此类商品。

[let] [juː 'es] ['iːðər] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] [ɔːr] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [riː'mɔdld] [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)lz]
Let us either get rid of the Press Bureau or have it remodelled on principles
让 我们 任何一个 得到 摆脱 的 这 按 局 或者 有 它 改建 在 原则
[ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
of common sense ,
的 常见的 感觉 ,

我们要么彻底撤销新闻办公室，要么按照常识原则对其进行改组。

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
in accord with public feeling and concern for best interests of the Army .
在 符合 和 民众 感觉 和 忧虑 为了 最好的 兴趣 的 这 军队 .

符合公众情绪和对军队最佳利益的关切。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [staʊt] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [bɪlz] [əd'vænst] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .
" Business done . — Stout bundle of Bills advanced a stage .
" 商业 完毕 . — 肥硕 捆 的 账单 先进的 一个 阶段 .

"交易完成。——一捆厚厚的钞票推进了一个阶段。"

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['tuːzdeɪ] . — [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ['sensər] [ɑːr; ər] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
House of Lords , Tuesday . — The ways of the Press Censor are past finding out .
房子 的 领主 , 周二 . — 这 方式 的 这 按 审查 是 过去的 寻找 出去 .

上议院，星期二——新闻审查员的行事方式已无从知晓。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
He worries the British Press day and night .
他 担忧 这 英国 按 天 和 夜晚 .

他日夜让英国媒体忧心忡忡。

[hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəli] ['gælənt] [diːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
He stands in the way of recognition of exceptionally gallant deeds on the battle
他 站立 在 这 方式 的 认出 的 非常 英勇 契约 在 这 战斗
- [fiːld] [baɪ] [pər'tɪkjələr] [men] [ɔːr] ['redʒɪmənts] .
- field by particular men or regiments .
- 场地 经过 特别的 男人 或者 军团 .

他阻碍了对战场上英勇无畏的士兵或部队的表彰。

[hiː; hi] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [straɪks] [aʊt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [wɔːr]
He arbitrarily strikes out passages from the letters of War
他 任意地 罢工 出去 段落 从 这 信件 的 战争
[ˌkɔris'pɔndənts] [huː] ,
Correspondents who ,
通讯员 WHO ,

他随意删减战地记者信件中的段落，

[fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,
forbidden to approach the fighting line ,
禁止 到 方法 这 斗争 线 ,

禁止靠近战斗前线。

[lə'bɔːriəsli] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [skræps] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] ['fɪltər] [θruː] [ɪts] ['aʊtskɜːrts] .
laboriously pick up such scraps of information as may filter through its outskirts .
费力地 挑选 向上 这样的 碎屑 的 信息 作为 可能 筛选 通过 它是 郊区 .

费力地收集从其边缘地带散落的各种零星信息。

[hiː; hi][hoʊldz]['oʊvər][fɔːr; fər] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He holds over for days , sometimes for weeks , official despatches from the
他 持有 超过 为了 天 , 有时 为了 周 , 官方的 电报 从 这
[frʌnt] ,
Front ,
正面 ,

他将来自前线的官方电报保存数日，有时甚至数周。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] .
for which the Public are eagerly waiting .
为了 哪个 这 民众 是 急切地 等待 .

公众对此翘首以盼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
Occasionally ,
偶尔 ,

偶尔，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zibɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːst] [ɪn]
by way of exhibiting his desire that not a moment shall be lost in
经过 方式 的 展出 他的 欲望 那 不是 一个 片刻 将 是 丢失的 在
[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
communicating important information ,
沟通 重要的 信息 ,

通过这种方式，他表达了自己希望不耽误任何重要信息的传达。

[hiː; hi] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [baɪ] ['prefrəns] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
he , about midnight , by preference an hour later ,
他 , 关于 午夜 , 经过 偏爱 一个 小时 之后 ,

他大约在午夜时分，或者更晚一个小时，

[dʌmps] [daʊn] [ə'pɑːn] ['hæpləs] ['njuːzˌpeɪpəz] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [hoʊl]
dumps down upon hapless newspapers just going to press the material for whole
倾倒 向下 之上 不幸的 报纸 只是 去 到 按 这 材料 为了 所有的
['kɑːləmz] [ʌv; əv] [prɪnt] .
columns of print .
列 的 打印 .

大量垃圾倾泻到那些不幸的报纸上，这些报纸正准备把这些材料压成整栏的版面。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃəs] ['aɪrɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
The Solicitor - General knows nothing of seditious Irish newspapers .
这 律师 - 一般的 知道 没有什么 的 煽动性的 爱尔兰 报纸 .

司法部长对煽动性的爱尔兰报纸一无所知。

[ðɪs] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [dʌn] ,
This conscientiously and painstakingly done ,
这 切实 和 精心 完毕 ,

这是认真细致地完成的。

[hiː; hi] [pə'mɪts] ['sɜːrt(ə)n]['dʒɝːnəlz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aɪərlənd][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [sɪ'dɪʃəs] ['gɑːrbɪdʒ]
he permits certain journals published in Ireland to circulate seditious garbage
他 许可证 肯定 期刊 已发布 在 爱尔兰 到 流通 煽动性的 垃圾
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['redmənd] ,
designed to stop the flow of recruiting which Carson and John Redmond ,
设计 到 停止 这 流动 的 招聘 哪个 卡森 和 约翰 雷德蒙德 ,

他允许在爱尔兰出版的某些期刊散布煽动性垃圾信息，旨在阻止卡森和约翰·雷德蒙德的招募工作。

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrtiz] , [hæv; həv] ['lɔɪəli] [juː'naɪtɪd][ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
representatives of contending national parties , have loyally united in encouraging .
代表 的 争吵 国家的 各方 , 有 忠诚地 团结的 在 鼓励 .

各竞争政党的代表们忠诚地团结起来，互相鼓励。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] , [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:]

In	the	Commons	the	other	night	attention	of	Solicitor	-	General	,	head	of	this	new
在	这	公共领域	这	其他	夜晚	注意力	的	律师	-	一般的	,	头	的	这	新的

[dɪ'pɑ:rtmənt] ,

department	,
部门	,

前几天晚上，下议院注意到了这位新部门的负责人——副检察长。

[kɔ:ld] [tu:; tə] [noʊ'tɔ:riəs] ['mætər] .

called	to	notorious	matter	.
称为	到	臭名昭著	事情	.

被传唤处理臭名昭著的事件。

[prəu'testid] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪrɪʃ] ['pepərz] .

Protested	that	he	knew	nothing	of	these	Irish	papers	.
抗议	那	他	知道	没有什么	的	这些	爱尔兰	文件	.

他辩称自己对这些爱尔兰报纸一无所知。

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

General	impression	in	both	Houses	that	it	is	time	he	made	the	acquaintance	of
一般的	印象	在	两个都	房屋	那	它	是	时间	他	制成	这	熟人	的

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['ɔrgənz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ænd; ənd] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

the	particular	organs	alluded	to	and	took	action	accordingly	.
这	特别的	器官	暗示	到	和	采取	行动	因此	.

两院普遍认为，他应该熟悉一下所提到的那些机构，并采取相应的行动。

['mɪdlˌtən] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] ['spɪrɪtɪd] [spi:tʃ] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'poʊzd] [tu:; tə][du:] ?

Midleton	to	-	night	in	spirited	speech	asked	what	the	Government	proposed	to	do	?
米德尔顿	到	-	夜晚	在	精神抖擞	演讲	问	什么	这	政府	建议的	到	做	?

米德尔顿今晚发表了慷慨激昂的演讲，质问政府打算怎么做?

['kru:] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

Crewe	pleaded	that	he	must	have	notice	of	the	question	.
克鲁	恳求	那	他	必须	有	注意	的	这	问题	.

克鲁辩称他肯定事先知道这个问题。

['kɜ:rzən] , ['evər] ['redi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] , ['prɑ:mptli] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [pleɪs] [wʌn][ɑ:n]['noʊtɪs] - ['peɪpər] .

Curzon	,	ever	ready	to	oblige	,	promptly	undertook	to	place	one	on	notice	-	paper	.
柯曾	,	曾经	准备好	到	必须	,	及时	承担	到	地方	一	在	注意	-	纸	.

柯松一向乐于助人，立即着手将一则告示贴在公告栏上。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] ['kɑ:mənz] ['bʌdʒɪt] [bɪl] [pæst] [rɪ'pɔ:rt] [steɪdʒ] ,

Business	done	.	—	In	Commons	Budget	Bill	passed	Report	stage	,
商业	完毕	.	—	在	公共领域	预算	账单	通过了	报告	阶段	,

议程已完成。——下议院预算案已通过报告阶段。

['tʃænslər] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [kən'seʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [b'ru:əz] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən]

Chancellor	smoothing	the	passage	by	concessions	to	the	brewers	and	publicans
校长	平滑	这	通道	经过	让步	到	这	酿酒商	和	酒馆老板

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['i:zɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæk'seɪʃn] .

by	way	of	easing	burden	of	additional	taxation	.
经过	方式	的	缓解	负担	的	额外的	税收	.

财政大臣通过向酿酒商和酒馆老板做出让步，减轻额外税收的负担，从而使法案顺利通过。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['wenzdeɪ] . — [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['ru:mər] ,

House	of	Commons	,	Wednesday	.	—	For	some	time	there	has	been	rumour	,
房子	的	公共领域	,	周三	.	—	为了	一些	时间	那里	有	到过	谣言	,

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ðæt] [prɪns] ['ælbərt] ,

generally	discredited	,	that	Prince	Albert	,
一般来说	声名狼藉	,	那	王子	阿尔伯特	,

下议院，星期三——一段时间以来一直有传言，尽管这些传言通常已被证实不实，称阿尔伯特亲王.....

[sʌn] [ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['krɪstʃən] ,
son **of** **Prince** **and** **Princess** **Christian** **,**
儿子 的 王子 和 公主 基督教 ,

克里斯蒂安王子和公主的儿子

[hæd; həd] ['teɪkən] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [best] [blʌd]
had **taken** **active** **service** **with** **the** **enemy** **in** **struggle** **with** **whom** **the** **best** **blood**
有 已采取 积极的 服务 和 这 敌人 在 斗争 和 谁 这 最好的 血
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['deɪli] [ˌaʊt'pɔ:rd] .
of **the** **nation** **is** **being** **daily** **outpoured** **.**
的 这 国家 是 存在 日常的 倾泻而出 .

他曾投身于与敌人的战斗中，每天都在与敌人浴血奋战，国家最优秀的人民正在为此流血牺牲。

[tu:; tə] - [deɪ] [jʌŋ] [æskt] ['weðər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] ?
To **-** **day** **Young** **asked** **whether** **story** **was** **true** **?**
到 - 天 年轻的 问 无论 故事 曾是 真的 ?

今天，杨问这个故事是否属实?

[prɪ'mɪr] ['kɜ:rtli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Premier **curtly** **admitted** **it** **.**
总理 简短地 承认 它 .

总理简短地承认了这一点。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdərd] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənt] , " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] ['p\\:θʃiə(r)] ,
" Is it considered just and expedient , " inquired the Member for Perthshire ,
" 是 它 经过考虑的 只是 和 权宜 , " 询问 这 成员 为了 珀斯郡 ,
[ə'mɪd] ['ɑ:mɪnəs] ['tʃɪrɪŋ] ,
amid ominous cheering ,
之中 不祥的 欢呼 ,

“这样做是否公正合理？”珀斯郡议员在不祥的欢呼声中问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [peɪ] £6 ,
" that the British taxpayer should be called upon to pay £6 ,
" 那 这 英国 纳税人 应该 是 称为 之上 到 支付 £6 ,

“英国纳税人应该被要求支付 6 英镑，

- [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ðɪs] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər]
000 a year for the maintenance of a family which includes this German officer
- 一个 年 为了 这 维护 的 一个 家庭 哪个 包括 这 德语 官
? "
? "
? "

每年要花 1000 美元来维持一个家庭的生活，其中包括这位德国军官?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,
" The Question , " replied the Premier ,
" 这 问题 , " 回复 这 总理 ,

“问题是，”总理回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pɔɪnt] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪ'mentri]
with something less than his accustomed point in dealing with Supplementary
和 某物 较少的 比 他的 习惯 观点 在 处理 和 补充
['kwɪri:z] , " [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Queries , " relates to a particular individual .
查询 , " 相关 到 一个 特别的 个人 .

与他处理补充查询时惯常的观点相比，这次的观点有所欠缺，“与特定个人有关”。

" [haʊs] ['glædli] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
" House gladly got rid of disagreeable subject .
" 房子 乐意 得到 摆脱 的 令人不快的 主题 .

“众议院很高兴摆脱了这个令人不快的话题。”

[bʌt; bət][sɑːrk] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wen] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['penʃən] [kʌmz] [ʌp][ɪn] [kə'mɪti]
But Sark tells me that , when in due course the pension comes up in Committee
但 萨克岛 讲述 我 那 , 什么时候 在 到期的 课程 这 养老金 来 向上 在 委员会
[ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,
of Supply ,
的 供应 ,

但萨克告诉我，当养老金问题在拨款委员会适当的时候提出来时，

[mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
more will be heard of the matter .
更多的 将要 是 听到 的 这 事情 .

此事后续还会有更多消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 462]
[页 -]

[第462页]

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sevrəl] [wɔːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [bɪlz] [əd'vænst] [ə; eɪ][steɪdʒ] .
Business done . — Several War Emergency Bills advanced a stage .
商业 完毕 . — 一些 战争 紧急情况 账单 先进的 一个 阶段 .

事务完成。——几项战争紧急法案取得了进展。

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['θɜːrzdeɪ] . — [keɪ] . [ʌv; əv][keɪ] . [riːd] [briːf] ['peɪpər][ɑːn]['mɪlətəri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
House of Lords , Thursday . — K . of K . read brief paper on Military Situation in
房子 的 领主 , 周四 . — K . 的 K . 读 简短的 纸 在 军队 情况 在
['flændərz] .
Flanders .
弗兰德斯 .

上议院，星期四——K. of K.宣读了关于佛兰德斯军事形势的简短文件。

[ɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [pɪtʃ] [ʌv; əv] " [aɪ] -
In matter of picturesque detail it did not quite come up to pitch of " Eye -
在 事情 的 如画 细节 它 做过 不是 相当 来 向上 到 沥青 的 " 眼睛 -
['wɪtnəsɪz] " [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
Witness's " despatches from the Front ,
证人的 " 电报 从 这 正面 ,

就生动的细节描写而言，它还不及"目击者"从前线发回的报道那样精彩。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] .
which in the main it resembled .
哪个 在 这 主要的 它 类似 .

总体上，它与此类似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌmfərtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'saɪs] .
But it was as comforting as it was concise .
但 它 曾是 作为 令人感到安慰 作为 它 曾是 简洁的 .

但它既简洁又令人感到慰藉。

[sʌmd] [ʌp][ɪn] ['sentəns] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] : "
Summed up in sentence the position to - day of Expeditionary Force : "
总结 向上 在 句子 这 位置 到 - 天 的 探险家 力量 : "
[ˌriː,in'fɔː,smənts] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] ['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] ,
Reinforcements have replaced our casualties ,
增援部队 有 替换 我们的 伤亡 ,

用一句话概括远征军目前的处境："增援部队已经弥补了我们的伤亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndər][sɜ:r][dʒɑ:n] [frentʃ] , [naʊ][ˌɑ:r 'i:] - ['fɪtɪd] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]

and	the	troops	under	Sir	John	French	,	now	re	-	fitted	,	are	in	the	best	of
和	这	军队	在下面	先生	约翰	法语	,	现在	关于	-	适配	,	是	在	这	最好的	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

约翰·弗伦奇爵士麾下的部队经过整顿，士气高昂。

['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] ['ʌndər][ðer; ðər] ['li:dər] .

confident	of	success	under	their	Leader	.
自信的	的	成功	在下面	他们的	领导者	.

他们对自己领导下的成功充满信心。

" [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɑ:n] [raʊt][ʌv; əv]['dʒɜ:mənz][ɪn]['poʊlənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['rɪŋɪŋ] ;

"	Touched	lightly	on	rout	of	Germans	in	Poland	with	which	the	world	is	ringing	;
"	感动	轻轻	在	路线	的	德国人	在	波兰	和	哪个	这	世界	是	铃声	;

“略微提及了德国在波兰的溃败，这场溃败正轰动着全世界；

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kaɪzɚz] [kloʊk] .

but	said	nothing	about	capture	of	Kaiser's	cloak	.
但	说	没有什么	关于	捕获	的	凯撒的	披风	.

但他只字未提缴获皇帝斗篷的事。

[sɑ:rk][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [roʊb][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ʌp][fɔ:r; fər] [seɪl] [tu:; tə]

Sark	suggests	that	this	interesting	robe	should	be	put	up	for	sale	to
萨克岛	建议	那	这	有趣的	长袍	应该	是	放	向上	为了	销售	到

[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] £1 [noʊt]) ,

highest	bidder	(	as	if	it	were	the	First	£1	note	)	,
最高	竞标者	(	作为	如果	它	是	这	第一的	£1	笔记	)	,

萨克建议将这件有趣的袍子拿出来拍卖，价高者得（就像第一张1英镑纸币那样）。

['proʊsi:dz][tu:; tə][bi:; bi][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [fʌnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]['beldʒənz] .

proceeds	to	be	contributed	to	Fund	for	Relief	of	Belgians	.
收益	到	是	贡献	到	基金	为了	宽慰	的	比利时人	.

所得款项将捐赠给比利时救济基金。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌɑ:pər'tu:nəti][fɔ:r; fər] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][tu:; tə]

This	would	give	opportunity	for	remarking	that	having	taken	off	his	coat	to
这	会	给	机会	为了	评论	那	拥有	已采取	离开	他的	外套	到

['devəsteɪt] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] ,

devastate	the	homes	of	the	Belgians	,
蹂躏	这	房屋	的	这	比利时人	,

这会提供一个机会，让他指出，他脱下外套是为了摧毁比利时人的家园。

['vilhelm,'wil-] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][kloʊk]['ɔ:lsoʊ] .

Wilhelm	gave	them	his	cloak	also	.
威廉	给予	他们	他的	披风	还	.

威廉还把自己的斗篷送给了他们。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

Suggestion	worth	thinking	about	.
建议	值得	思维	关于	.

值得思考的建议。

['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wei] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .

Certainly	something	attractive	about	it	in	way	of	poetic	justice	.
当然	某物	吸引人的	关于	它	在	方式	的	诗意的	正义	.

从某种诗意的正义角度来看，这的确很有吸引力。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]['ɪndiə] [geɪv] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt]
Business done . — In the Commons Under - Secretary for India gave glowing account
商业 完毕 . — 在 这 公共领域 在下面 - 秘书 为了 印度 给予 发光 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [di:dz] [ʌv; əv]['ɪndiən] [tru:ps] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [θri:] ['kɑ:ntənənts] .
of the gallant deeds of Indian troops fighting in three continents .
的 这 英勇 契约 的 印度 军队 斗争 在 三 各大洲 .

事务完成。——在下议院，印度事务副国务卿热情洋溢地讲述了印度军队在三大洲作战的英勇事迹。

['fraɪdeɪ] . — ['æftər] ['hɑ:rtnɪŋ] ['spi:tʃɪz] [baɪ] ['tʃænslər] [ænd; ənd][fɜ:rst][lɔ:rd] , [tə'geðər] ['goʊɪŋ]
Friday . — After heartening speeches by Chancellor and First Lord , together going
星期五 . — 后 令人鼓舞 演讲 经过 校长 和 第一的 主 , 一起 去
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] " [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ʃɪps] ,
to show that " we've got the ships ,
到 展示 那 " 我们已经 得到 这 船舶 ,

星期五——在财政大臣和第一大臣发表了鼓舞人心的演讲后，他们将共同表明"我们拥有舰船"，

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][men] , [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [tu:] , " ['pɑ:rləmənt] [ə'dʒɝ:nd] [tɪl] ['tu:zdeɪ] ,
we've got the men , we've got the money too , " Parliament adjourned till Tuesday ,
我们已经 得到 这 男人 , 我们已经 得到 这 钱 也 , " 议会 休会 直到 周二 ,

我们人手充足，资金也充足。"议会休会至周二。

['februeri] 2nd , [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] ,
February 2nd , with promise that , if necessary ,
二月 2nd , 和 承诺 那 , 如果 必要的 ,

2月2日，并承诺如有必要，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['speʃəli] ['sʌmənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɑ:n][sɪks] [deɪz] - ['noʊtɪs] .
it can be specially summoned at any time on six days - notice .
它 能 是 特别 被召唤 在 任何 时间 在 六 天 - 注意 .

只需提前六天通知，即可随时特别召集。

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm]
" The Germans did not even hesitate to bring up heavy artillery which quickly became
" 这 德国人 做过 不是 甚至 犹豫 到 带来 向上 重的 炮兵 哪个 迅速地 成为
[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
embedded in the mud ,
嵌入式 在 这 泥 ,

"德国人甚至毫不犹豫地调来了重型火炮，这些火炮很快就陷进了泥里。"

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [faʊnd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] .
some of which has since been found by our troops .
一些 的 哪个 有 自从 到过 成立 经过 我们的 军队 .

其中一些后来被我们的部队找到了。

" [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɔ:r]['speʃ(ə)l] .
" Press Association War Special .
" 按 协会 战争 特别的 .

新闻协会战争特刊。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] , ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌd] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
From what we hear , our troops have found all the mud they want .
从 什么 我们 听到 , 我们的 军队 有 成立 全部 这 泥 他们 想 .

据我们所知，我们的部队已经找到了他们想要的所有泥泞。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] , ['mɪstər] . [mə'kenə] [sed] :
" In reply to Mr . Joynson - Hicks , Mr . McKenna said :
" 在 回复 到 先生 . 乔伊森 - 希克斯 , 先生 . 麦肯纳 说 :

针对乔伊森-希克斯先生的提问，麦肯纳先生回答说：

— ['dʒɜːmənz] ['kænɑːt] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

—	Germans	cannot	land	in	the	United	Kingdom	without	the	express	permission	of
—	德国人	不能	土地	在	这	团结的	王国	没有	这	表达	允许	的

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

the	Secretary	of	State	.
这	秘书	的	状态	.

—未经国务大臣明确许可，德国人不得在英国登陆。

" [nuː] ['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : " [mə'kenə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] .

"	New	motto	for	Great	Britain	:	"	McKenna	and	the	Navy	our	shield	.
"	新的	座右铭	为了	伟大的	英国	:	"	麦肯纳	和	这	海军	我们的	盾	.

"英国的新座右铭：'麦肯纳和海军是我们的盾牌。'"

" ['ʃɑːpkiːpər] .

"	Shopkeeper	.
"	店主	.

"店主。

" ['kændlz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ɪn] [praɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [jə'noʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'flɪn] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Candles	are	up	in	price	to	-	day	,	y'know	,	Mrs	.	O'Flynn	—	on	account	of	the
"	蜡烛	是	向上	在	价格	到	-	天	,	你知道的	,	太太	.	奥弗林	—	在	帐户	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

"你知道，奥弗林太太，今天蜡烛的价格上涨了——因为战争。"

" ['mɪsɪz] . [oʊ'flɪn] .

"	Mrs	.	O'Flynn	.
"	太太	.	奥弗林	.

奥弗林夫人。

" [ɑːk; ɑːx] ! [bæd] [ses] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['dʒɜːmənz] !

"	Och	!	Bad	cess	to	them	Germans	!
"	奥赫	!	坏的	污水	到	他们	德国人	!

"哦！德国人真倒霉！"

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] ?

Why	can't	they	be	fighting	by	daylight	?
为什么	不能	他们	是	斗争	经过	日光	?

为什么他们不能在白天战斗?

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	A	SERVANT	OF	THE	KING	.
"	一个	仆人	的	这	国王	.

"国王的仆人。"

" [jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [niːd] [juː; jʊ] . "

"	Your	King	and	country	need	YOU	.	"
"	你的	国王	和	国家	需要	你	.	"

"你的国王和国家需要你。"

" [lɔː] !

"	Lor	!
"	洛尔	!

"主啊!

" ['tildə] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [hɜːr; hər] [kæp] [əˈraɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɪˈmɪnjətɪv] [noʊz]

"	Tilda	Perkins	,	her	cap	awry	and	a	smudge	on	her	diminutive	nose
"	蒂尔达	珀金斯	,	她	帽	错误	和	一个	弄脏	在	她	小字	鼻子

, [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,

,	came	to	a	sudden	halt	,
,	来了	到	一个	突然	停止	,

蒂尔达·珀金斯歪戴着帽子，小巧的鼻子上沾着污渍，突然停了下来。

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sterɪŋ] [bluː] [taɪp] .
arrested by the staring blue type .
被捕 经过 这 凝视 蓝色的 类型 .

被那双凝视着的蓝色眼睛吸引住了。

" [jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [niːd] [juː; jʊ] .
" Your King and country need YOU .
" 你的 国王 和 国家 需要 你 .

你的国王和国家需要你。

" [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [droʊv] [streɪt] [hoʊm] .
" That personal appeal drove straight home .
" 那 个人的 上诉 驾驶 直的 家 .

“这种个人诉求直击人心。”

['tɪldəz] [hɑːrt] [sweld] ; [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'veɪdɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Tilda's heart swelled ; a flush of excitement invaded her cheeks .
蒂尔达的 心 肿胀 ; 一个 冲洗 的 激动 入侵 她 脸颊 .

蒂尔达的心怦怦直跳，兴奋的红晕涌上她的双颊。

" [bles] - [ɪm] !
" Bless ' em !
" 保佑 - 呃 !

祝福他们!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] .
They shall ' ave me , " she vowed in a fervour of self - immolation .
他们 将 - 大道 我 , " 她 发誓 在 一个 热情 的 自己 - 献祭 .

“他们必将得到我，”她带着自焚般的狂热发誓。

['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['brekfəst] ['hædək] [ʃiː; ʃi] [skʌdid]
Tightly clutching the newspaper containing her master's breakfast haddock she scudded
紧紧 紧握 这 报纸 包含 她 硕士学位 早餐 黑线鳕 她 疾驰
[ɔːf] , [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['faɪər] .
off , ablaze with patriotic fire .
离开 , 燃烧 和 爱国 火 .

她紧紧攥着那份刊登着主人早餐黑线鳕的报纸，飞快地跑开了，心中燃起了爱国的火焰。

" [ðer; ðər] - [tɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['breθləsli] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]
" There ' tis , Ma'am , " she gasped breathlessly , plumping down her
" 那里 - 的 , 女士 , " 她 倒吸一口气 气喘吁吁 , 丰满 向下 她
['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
burden on the kitchen table .
负担 在 这 厨房 桌子 .

“就是它，夫人，”她气喘吁吁地说，把重物重重地放在厨房的桌子上。

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪm]['gɔɪn] - . "
" An ' now I'm goin ' . "
" 一个 - 现在 我是 去 - . "

“我现在要走了。”

" ['goʊɪŋ] ! [wer] ? "
" Going ! Where ? "
" 去 ! 在哪里 ? "

“要去哪儿？”

" [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [gɑːd] [bles] - [ɪm] .
" To King George , God bless ' im .
" 到 国王 乔治 , 上帝 保佑 - 我是 .

“致乔治国王，愿上帝保佑他。”

[ðə; ði]['poʊstər][ˌɛsˌiː'ɛs] - [iː]['wɒnts][ˌem 'iː] .

The	poster	ses	'	e	wants	me	.
这	海报	ses	-	e	想要	我	.

海报上写着"他想要我"。

" [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʃʊk] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [hed] .

"	Her	mistress	shook	a	regretful	head	.
"	她	情妇	摇晃	一个	遗憾	头	.

她的女主人懊悔地摇了摇头。

" [noʊ] , ['tɪldə] .

"	No	,	Tilda	.
"	不	,	蒂尔达	.

"不，蒂尔达。"

[its] [nɑːt][juː; jʊ]

It's	not	you
它是	不是	你

不是你的错。

[ænd; ənd][aɪ][hiː; hi]['wɒnts] .

and	I	he	wants	.
和	我	他	想要	.

而他也想要。

" [gluːm] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]['tɪldə][æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	Gloom	unutterable	descended	upon	Tilda	as	her	mistress	expounded	the	situation
"	愁云	难以言喻	下降	之上	蒂尔达	作为	她	情妇	阐述	这	情况

.

:

.

"当女主人向蒂尔达解释情况时，蒂尔达感到无比沮丧。"

" [men] - [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [aʊt] .

"	Men	'	as	all	the	luck	,	"	she	jerked	out	.
"	男人	-	作为	全部	这	运气	,	"	她	猛地一抖	出去	.

"男人掌握着所有的运气，"她突然说道。

" [aɪ] [eint] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] - [gɑːt] [sɪk] [oʊ] - [θɪŋz] .

"	I	ain't	surprised	them	Sufferajettes	got	sick	o	'	things	.
"	我	不是	惊讶	他们	-	得到	生病的	o	-	事物	.

"我一点也不惊讶那些受难者们会厌倦这一切。"

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" [stɪl] , [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fɔːlt] .

"	Still	,	I	s'pose	it	ain't	King	George's	fault	.
"	仍然	,	我	假设	它	不是	国王	乔治的	过错	.

"不过，我想这应该不是乔治国王的错。"

[aɪl] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm][aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

I'll	'	elp	'	im	out	as	well	as	I	can	,	"	she	announced	.
患病的	-	帮助	-	我是	出去	作为	出色地	作为	我	能	,	"	她	宣布	.

"我会尽我所能帮助他脱身，"她宣布道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['tildə] [huː] [ə'weitid] [hɜːr; hər][sweɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ðæt]

It	was	a	resolute	Tilda	who	awaited	her	swain	at	the	kitchen	door	that
它	曾是	一个	坚决	蒂尔达	WHO	等待中	她	斯温	在	这	厨房	门	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那天晚上，意志坚定的蒂尔达在厨房门口等待着她的心上人。

" [teɪk] [ɔːf] [jər] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Take	off	yer	shoes	,	"	she	said	abruptly	.
"	拿	离开	你的	鞋	,	"	她	说	突然	.

“把鞋子脱掉，”她突然说道。

['dʒɛm] [əu'beid] .

Jem	obeyed	.
杰姆	服从	.

杰姆照做了。

" - [oʊld][ʌp] [jər] - [iːd] .

"	'	Old	up	yer	'	ead	.
"	-	老的	向上	你的	-	头	.

“老糊涂了。”

[dəunt][lɑːl] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] .

Don't	loll	,	"	came	the	sharp	command	.
不	哈哈	,	"	来了	这	锋利的	命令	.

“别闲着！”一声厉声命令道。

['dʒɛm] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tildə] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [teɪp] .

Jem	drew	himself	up	to	attention	,	and	Tilda	manipulated	an	inch	tape	.
杰姆	画	他自己	向上	到	注意力	,	和	蒂尔达	操纵	一个	英寸	磁带	.

杰姆挺直了身子，蒂尔达摆弄着一英寸的卷尺。

" ['sɪksti] - [θriː] [ɪntʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt] .

"	Sixty	-	three	inches	an	'	a	bit	.
"	六十	-	三	英寸	一个	-	一个	少量	.

“六十三英寸多一点。”

[twelvz] ['ɪntuː]['sɪksti][goʊ][faɪv] .

Twelves	into	sixty	go	five	.
十二	进入	六十	去	五	.

十二乘以六十再乘以五。

[faɪv] [fiːt] [θriː] [æn; ən] - [ə; eɪ][skræp] .

Five	feet	three	an	'	a	scrap	.
五	脚	三	一个	-	一个	废料	.

五英尺三英寸，而且是个斗士。

[juːl] [dʒest][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][nɑːd] .

You'll	jest	do	,	"	she	said	with	a	complacent	nod	.
你会	笑话	做	,	"	她	说	和	一个	自满	点头	.

“你肯定能做到，”她得意地点点头说道。

['dʒɛm] , ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [blʌʃ] - [roʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi]

Jem	,	motionless	,	but	turning	a	fine	blush	-	rose	under	the	touch	of	the	busy
杰姆	,	静止不动	,	但	转弯	一个	美好的	脸红	-	玫瑰	在下面	这	触碰	的	这	忙碌的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

杰姆一动不动，但在忙碌的手指抚摸下，脸颊泛起了淡淡的红晕。

['levld] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [priˈɑːkjupaɪd] [feɪs] .

levelled	an	enquiring	gaze	at	the	preoccupied	face	.
平整	一个	查询	目光	在	这	心事重重	脸	.

他探寻地看着那张心事重重的脸。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , " [riˈmɑːkt] ['tildə] .

"	I'm	giving	you	to	King	George	,	"	remarked	Tilda	.
"	我是	给予	你	到	国王	乔治	,	"	评论	蒂尔达	.

“我要把你献给乔治国王，”蒂尔达说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [eint] ['tɔːlər] , [bʌt; bət] ['hiːl] [ˌʌndər'stænd] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] - [ɪm] ,

"	I'm	sorry	you	ain't	taller	,	but	he'll	understand	I've	done	the	best	I	can	for	'	im	,
"	我是	对不起	你	不是	更高	,	但	地狱	理解	我已经	完毕	这	最好的	我	能	为了	-	我是	,

“我很遗憾你个子不够高，但他会理解我已经尽力了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	she	added	with	a	little	sigh	.
"	她	额外	和	一个	小的	叹	.

她轻轻叹了口气，补充道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " ['fɔːltəd] ['dʒɛm] .

"	But	—	but	—	"	faltered	Jem	.
"	但	—	但	—	"	犹豫不决	杰姆	.

“可是——可是——”杰姆结结巴巴地说。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [bʌts] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [broʊk][ɪn]['tildə][wɪð; wɪθ][swɪft][æ'sperəti] .

"	There	ain't	no	buts	about	it	,	"	broke	in	Tilda	with	swift	asperity	.
"	那里	不是	不	但是	关于	它	,	"	打破	在	蒂尔达	和	迅速	粗糙度	.

“这没什么好说的，”蒂尔达厉声说道。

" [θɪŋk] [wʌt] [juːd] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] . "

"	Think	what	you'd	feel	like	if	you	was	me	.	"
"	思考	什么	你会	感觉	喜欢	如果	你	曾是	我	.	"

“想想如果你是我，你会是什么感受。”

" [waɪ] , [its] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː] , " [prəu'testid]['dʒɛm] .

"	Why	,	it's	you	a	-	sendin	'	me	,	"	protested	Jem	.
"	为什么	,	它是	你	一个	-	发送	-	我	,	"	抗议	杰姆	.

“为什么？是你派我来的啊！”杰姆抗议道。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [jər] .

"	I	won't	go	if	you	don't	want	me	to	leave	yer	.
"	我	惯于	去	如果	你	不	想	我	到	离开	你的	.

“如果你不想让我离开，我就不会走。”

" ['tildə] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][snɔːrt][æt; ət]['mænz] [əb'tuːsnəs] .

"	Tilda	flung	back	her	head	with	an	impatient	snort	at	man's	obtuseness	.
"	蒂尔达	扔	后退	她	头	和	一个	不耐烦	哼哼	在	男人的	迟钝	.

蒂尔达不耐烦地哼了一声，仰头怒斥男人的迟钝。

" [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [aɪm]['waɪnɪn] - [kəz] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	s'pose	I'm	whinin	'	cos	you're	goin	'	,	do	you	?
"	你	不	假设	我是	抱怨	-	化学	你是	去	-	,	做	你	?

“你不会以为我是因为你要走了才抱怨吧？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[æn; ən] [ə'bæʃt] ['dʒɛm] [dɪ'mɪnɪʃt] [pər'septəbli] .
An **abashed** **Jem** **diminished** **perceptibly** **.**
一个 羞愧 杰姆 减少 明显地 .

羞愧难当的杰姆明显萎靡不振。

" [wel] , [waɪ] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] ['hʌmbli] .
" Well , why then ? " he asked humbly .
" 出色地 , 为什么 然后 ? " 他 问 谦卑地 .

"那么，为什么呢？"他谦虚地问道。

" [kəz] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , ['stuːpɪd] .
" Cos I can't go , stoopid .
" 成本 我 不能 去 , 愚蠢 .

"因为我去不了，笨蛋。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [fer] .
It ain't fair .
它 不是 公平的 .

这不公平。

" [ə; eɪ] ['benɪfæktər] .
" A BENEFACTOR .
" 一个 恩人 .

"一位恩人。"

[ðer; ðər] ['bleɪz(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ]
Their blazon flashed across the sky
他们的 纹章 闪光灯 穿过 这 天空

他们的徽章在天空中闪耀

[ɔːr] ['evər] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'gæn] ;
Or ever the War began ;
或者 曾经 这 战争 开始 ;

或者说，战争爆发了；

[ɪn] ['daɪvərz] [spɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ]
In divers spots it struck the eye
在 潜水员 地点 它 击 这 眼睛

在潜水员眼中，它出现在许多地方。

[ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪŋ] [mæn] .
Of every passing man .
的 每一个 通过 男人 .

每一个路过的人。

[ə'lɔːft] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [wɜːrdz] [wʊd] [rʌn] ,
Aloft the flickering words would run ,
高空 这 闪烁 字 会 跑步 ,

高空中闪烁的字迹将会流转，

['kɜːrtli] [kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː]
Curtly commanding me
简短地 指挥 我

粗暴地命令我

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [soʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,
To use the Soap of Such a One ,
到 使用 这 肥皂 的 这样的 一个 一 ,

使用这样一位圣人的肥皂，

[ɔːr] ['swɑːloʊ] ['sʌmˌwənz] [tiː] .
Or swallow Someone's Tea .
或者 吞 某人的 茶 .

或者吞下别人的茶。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪn] ['lʌndənz] [skaɪ][tuː; tə] - [deɪ]
But oh , in London's sky to - day
但 哦 , 在 伦敦的 天空 到 - 天

但是，哦，在今天的伦敦天空

[sʌtʃ] ['ledʒəndz][noʊ][mæn] [miːts] ,
Such legends no man meets ,
这样的 传说 不 男人 满足 ,

世间罕见的传奇，无人能及。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][goʊ][maɪ] ['kɔːʃəs] [weɪ]
And , as I go my cautious way
和 , 作为 我 去 我的 谨慎 方式

于是，我小心翼翼地走下去了。

[baɪ][dɑːrk][bʌt; bət] ['diːsnt] [striːts] ,
By dark but decent streets ,
经过 黑暗的 但 体面的 街道 ,

在昏暗但体面的街道上，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [beɪd] [dɪ'pɑːrt]
I think of him who bade depart
我 思考 的 他 WHO 巴德 离开

我想起了那个下令离开的人。

[ðiːz] ['biːkənz] - ['bleɪt(ə)nt][dɪn] ,
These beacons - blatant din ,
这些 信标 - 明目张胆 din ,

这些灯塔发出刺耳的噪音，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt]
And almost find it in my heart
和 几乎 寻找 它 在 我的 心

我几乎在我的心中找到了它

[tuː; tə] [bles] [kaʊnt] ['zepəlɪn] .
To bless Count Zeppelin .
到 保佑 数数 齐柏林飞艇 .

为齐柏林伯爵祈福。

" [faɪv] [hoʊlz] [ɪn] [hʌl] .
" FIVE HOLES IN HULL .
" 五 孔 在 船体 .

船体上有五个洞。

['glɑːsgəu] ['biːɪŋ] [rɪ'per] [ɪn] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .
Glasgow being Repaired in Rio de Janeiro .
格拉斯哥 存在 已修复 在 里约热内卢 德 雅内罗 .

格拉斯哥在里约热内卢进行维修。

" — [stɑːr] .
" — Star .
" — 星星 .

“-星星。

[mɔːr] [nuːz] [fɔːr; fər]['dʒɜːmənz] : " [sək'sesf(ə)l] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [taʊnz] .
More news for Germans : " Successful bombardment of British towns .
更多的 消息 为了 德国人 : " 成功的 轰击 的 英国 城镇 .

对德国人来说，还有更多消息：“成功炮击英国城镇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 463]
" [页 -]

['kæv(ə)lri] [ɪn'strʌktər] .

Cavalry	**Instructor**	**.**
骑兵	讲师	.

骑兵教官。

" [frʌm; frəm] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [sɜːr] ?

"	**From**	**where**	**did**	**you**	**receive**	**instructions**	**to**	**dismount**	**,**	**Sir**	**?**
"	从	在哪里	做过	你	收到	指示	到	下马	,	先生	?

“先生，您是从哪里接到下马的指令的？”

" [rɔː] [rɪ'kruːt] .

"	**Raw**	**Recruit**	**.**
"	生的	招募	.

新兵。

" [frʌm; frəm]['haɪndkwɔːrtərz] , [sɜːr] .

"	**From**	**hindquarters**	**,**	**Sir**	**.**
"	从	后腿	,	先生	.

“从后方，先生。”

" [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['sɜːrvənt] .

"	**A**	**SOLDIER'S**	**SERVANT**	**.**
"	一个	士兵的	仆人	.

“一名士兵的仆人。”

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] ,

Dear	**Mr**	**.**	**Punch**	**,**	**—**	**I**	**am**	**only**	**a**	**dog**	**,**
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	我	是	仅有的	一个	狗	,

亲爱的潘趣先生：——我只是一条狗，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz]

but	**as**	**you**	**have**	**a**	**dog**	**of**	**your**	**own**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**sympathise**
但	作为	你	有	一个	狗	的	你的	自己的	你	将要	是	有能力的	到	同情

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

with	**me**	**and**	**understand**	**my**	**feelings**	**.**
和	我	和	理解	我的	情怀	.

但是因为你自己也养狗，所以你能够理解我的感受，并感同身受。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [æsk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

If	**you**	**don't**	**,**	**ask**	**him**	**and**	**he**	**will**	**explain**	**.**
如果	你	不	,	问	他	和	他	将要	解释	.

如果你不明白，就问他，他会解释的。

[maɪ]['mæstər] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [frʌnt] ,

My	**master**	**tells**	**me**	**he**	**is**	**going**	**to**	**a**	**place**	**called**	**The**	**Front**	**,**
我的	掌握	讲述	我	他	是	去	到	一个	地方	称为	这	正面	,

我的主人告诉我他要去一个叫“前线”的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] ['ɔːfli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	**he**	**seems**	**awfully**	**pleased**	**with**	**the**	**idea**	**.**
和	他	似乎	非常	高兴	和	这	主意	.

他似乎对这个主意非常满意。

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] ,

But	**my**	**mistress**	**is**	**not**	**pleased**	**at**	**all**	**,**
但	我的	情妇	是	不是	高兴	在	全部	,

但我的女主人一点也不高兴。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

though	**she**	**tries**	**to**	**smile**	**and**	**look**	**happy**	**when**	**he**	**talks**	**about**	**it**	**.**
尽管	她	尝试	到	微笑	和	看	快乐的	什么时候	他	会谈	关于	它	.

虽然当他谈起这件事时，她努力挤出笑容，看起来很开心。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɜːr'self] ,

All	the	same	,	I	have	found	her	several	times	crying	quietly	by	herself	,
全部	这	相同的	,	我	有	成立	她	一些	时代	哭泣	悄悄	经过	她自己	,

尽管如此，我还是好几次发现她独自一人默默哭泣。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] ['θɜːrəli] [ɔːl]['oʊvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr]

and	have	had	to	lick	her	face	thoroughly	all	over	in	order	to	cheer
和	有	有	到	舔	她	脸	彻底	全部	超过	在	命令	到	欢呼

[hɜːr; hər][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

为了逗她开心，我不得不把她的脸舔个遍。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [maɪ]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] ,

At	first	,	when	my	master	told	me	he	was	going	to	this	mysterious	place	,
在	第一的	,	什么时候	我的	掌握	讲述	我	他	曾是	去	到	这	神秘	地方	,

起初，当我的师傅告诉我他要去那个神秘的地方时，

[aɪ] ['sɪmpli] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [wægd] [maɪ][teɪl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

I	simply	barked	and	wagged	my	tail	and	jumped	about	,	because	,	of	course
我	简单地	吠叫	和	摇晃	我的	尾巴	和	跳了起来	关于	,	因为	,	的	课程

,

,

,

我只是吠叫、摇尾巴、跳来跳去，因为，当然，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [tuː] ,

I	thought	I	was	going	there	too	,
我	想法	我	曾是	去	那里	也	,

我以为我也要去那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][goʊz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]

and	it	doesn't	matter	to	me	where	he	goes	as	long	as	I	go	with
和	它	不	事情	到	我	在哪里	他	去	作为	长的	作为	我	去	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他去哪里我都无所谓，只要我能陪着他就行。

[ɪ'mædʒɪn] ['ðerfɔːr] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Imagine	therefore	my	feelings	when	it	gradually	leaked	out	that	I	was	to	be
想象	所以	我的	情怀	什么时候	它	逐步地	泄露	出去	那	我	曾是	到	是

[left][bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

因此，你可以想象当我逐渐得知自己将被留下时，我的感受。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ]

When	the	truth	dawned	upon	me	I	was	so	upset	that	I	lay	for	a	whole	day
什么时候	这	真相	黎明	之上	我	我	曾是	所以	沮丧的	那	我	躺	为了	一个	所有的	天

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

on	the	doorstep	in	a	dazed	condition	,
在	这	家门口	在	一个	茫然	状况	,

真相大白的那一刻，我悲痛欲绝，茫然地躺在门口整整一天。

[waɪlst] ['sevrəl] [kæts] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] [wel] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðəm'selvz] ['kerfəli] [raɪt]

whilst	several	cats	who	knew	me	well	came	and	washed	themselves	carefully	right
而	一些	猫	WHO	知道	我	出色地	来了	和	洗过	他们自己	小心	正确的

['ʌndər][maɪ][noʊz] .

under	my	nose	.
在下面	我的	鼻子	.

几只和我熟识的猫走过来，在我眼皮底下仔细地洗了个澡。

[aɪ]['hɑːrdli] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [help] [smelɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	hardly	saw	them	,	though	of	course	I	couldn't	help	smelling	them	.
我	几乎	锯	他们	,	尽管	的	课程	我	不能	帮助	闻起来	他们	.

我几乎没看到它们，但当然，我还是忍不住闻到了它们的味道。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

You	see	,	Mr	.	Punch	,
你	看	,	先生	.	冲床	,

你看，潘趣先生，

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['veri] [bæd][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

what	made	me	feel	so	very	bad	was	that	I	had	found	out	something	about
什么	制成	我	感觉	所以	非常	坏的	曾是	那	我	有	成立	出去	某物	关于

[ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɔːgz] .

The	Front	from	other	dogs	.
这	正面	从	其他	狗	.

让我感到非常难过的是，我从其他狗狗那里了解到了关于"前线"的一些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['dʒɜːmənz] ,

It	appears	that	it	is	a	very	dangerous	place	,	full	of	what	they	call	Germans	,
它	出现	那	它	是	一个	非常	危险的	地方	,	满的	的	什么	他们	称呼	德国人	,

看来那里是个非常危险的地方，到处都是他们所谓的德国人。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət]

where	he	would	need	me	to	look	after	him	much	more	than	he	does	at
在哪里	他	会	需要	我	到	看	后	他	很多	更多的	比	他	做	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

在那里，他需要我比在家时更多的照顾。

[waɪ] [ðen] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

Why	then	not	take	me	?
为什么	然后	不是	拿	我	?

那为什么不带我走呢?

[aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	cannot	understand	it	at	all	.
我	不能	理解	它	在	全部	.

我完全无法理解。

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] .

I	can	fight	.
我	能	斗争	.

我可以反抗。

[æsk][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][roʊd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ,

Ask	the	dog	at	the	house	at	the	corner	of	our	road	what	he	thinks	,
问	这	狗	在	这	房子	在	这	角落	的	我们的	路	什么	他	思考	,

问问我们路口那户人家的狗它怎么想，

[ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	just	take	a	look	at	his	ears	.
和	只是	拿	一个	看	在	他的	耳朵	.

看看他的耳朵就知道了。

[ðeɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	speak	for	themselves	.
他们	说话	为了	他们自己	.

它们本身就能说明问题。

[ðen] , [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [smel] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]['mæstər] ,

Then	,	again	,	I	can	hear	and	smell	a	great	deal	better	than	my	master	,
然后	,	再次	,	我	能	听到	和	闻	一个	伟大的	交易	更好的	比	我的	掌握	,

不过，我的听觉和嗅觉又比我的主人好得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] ([aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

and	could	keep	watch	while	he	is	asleep	(	I	am	told	he	will	have	to
和	可以	保持	手表	尽管	他	是	睡着了	(	我	是	讲述	他	将要	有	到

[sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] !

sleep	in	a	ditch	!
睡觉	在	一个	沟	!

而且可以在他睡觉时守夜（我听说他得睡在沟里！）

) , [ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [snifs] [ænd; ənd] [baɪts][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]

)	,	and	after	one	or	two	sniffs	and	bites	I	should	soon	learn	to	tell	a
)	,	和	后	一	或者	二	嗅嗅	和	咬	我	应该	很快	学习	到	告诉	一个

['dʒɜ:rmən] .

German	.
德语	.

)，闻一闻咬一口之后，我应该很快就能学会跟德国人交流了。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [dɔ:g][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] ,

In	time	of	danger	the	place	of	every	English	dog	is	by	his	master's	side	,
在	时间	的	危险	这	地方	的	每一个	英语	狗	是	经过	他的	硕士学位	边	,

危难之际，每一条英国狗都会守护在主人身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] ['i:ðər] .

and	he	doesn't	mind	dying	there	either	.
和	他	不	头脑	垂死	那里	任何一个	.

他也不介意死在那里。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['mæstərz] ?

Can't	you	help	us	to	get	to	The	Front	with	our	masters	?
不能	你	帮助	我们	到	得到	到	这	正面	和	我们的	大师	?

你们能不能帮我们和我们的主人一起到达前线?

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ə; eɪ] ['veri] [sæd][dɔ:g] .

A	Very	Sad	Dog	.
一个	非常	伤心	狗	.

一只非常悲伤的狗狗。

[pi:] . [es] . — [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ʌn'tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [boʊnz][aɪ][hæv; həv]['evər] [smelt]

P	.	S	.	—	I	enclose	untouched	one	of	the	most	delicious	bones	I	have	ever	smelt
P	.	S	.	—	我	括	未受触碰	一	的	这	最多	可口的	骨头	我	有	曾经	冶炼

— [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

—	not	necessarily	for	publication	but	as	a	guarantee	of	good	faith	.
—	不是	一定	为了	发布	但	作为	一个	保证	的	好的	信仰	.

PS——我附上一根我闻过最美味的骨头，未经任何处理——不一定是为了发表，而是为了保证我的诚意。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm] [blæŋkli:z] .

The	Men	from	Blankley's	.
这	男人	从	布兰克利	.

来自布兰克利的男人们。

[meɪts] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər]

MATES	GIVEN	FOR
伙伴们	给定	为了

为……而配的

['dɪnər] ['pɑːrtiz] .
Dinner Parties .
晚餐 各方 .

晚宴。

[dæns] ['sʌpəz] .
Dance Suppers .
舞蹈 晚餐 .

舞会晚宴。

['wedɪŋ] [rɪ'sɛpʃənz] .
Wedding Receptions .
婚礼 接待 .

婚礼招待会。

[æt; ət] ['hoʊmz] .
At Homes .
在 房屋 .

在家。

" [eɪ diː viː tiː] . [ɪn] ['klɪftən] [sə'saɪəti] .
" Advt . in Clifton Society .
" 广告 . 在 克利夫顿 社会 .

“克利夫顿协会的广告。

" [ə; eɪ] [buːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] ['hoʊstəs] .
" A boon for the harassed hostess .
" 一个 恩惠 为了 这 骚扰 女主人 .

“这对疲惫不堪的女主人来说简直是福音。”

[ðə; ði] [ˌɔpə'tuːnɪsts] .
THE OPPORTUNISTS .
这 机会主义者 .

投机分子。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɔːrtent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]
' Tis a strange portent of the war
- 的 一个 奇怪的 预兆 的 这 战争

这是战争的一个奇怪预兆

[ðæt] ['evri] ['ædvərtaɪzər]
That every advertiser
那 每一个 广告商

每个广告商

[dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]
Desires to be indebted for
欲望 到 是 负债累累 为了

渴望负债

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzər] ;
His income to the Kaiser ;
他的 收入 到 这 凯撒 ;

他上缴给德皇的收入;

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents]
At all events
在 全部 活动

在所有活动中

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [dʒents] .
He's got the goods for military gents .
他是 得到 这 商品 为了 军队 男士们 .

他有适合军人的好东西。

" - ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] , " [wiː; wi] [lɜːrn] , " [dɪ'spel]
" Pypp's Playing - cards , " we learn , " dispel
" - 玩耍 - 牌 , " 我们 学习 , " 打消

我们了解到，“派普的扑克牌”会驱散

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['siːdʒɪz] ['tiːdiəm] . "
The longest siege's tedium . "
这 最长 围攻 乏味 . "

最漫长的围城战也令人厌倦。

" [tɪn] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [ʃel] —
" Tin of Tobacco turns a shell —
" 锡 的 烟草 转弯 一个 壳 —

“一罐烟草变成了一个空壳——

[greɪt] [fiːt] [baɪ] ['mæskɑːt] (['miːdiəm]) . "
Great feat by Mascot (medium) . "
伟大的 特技 经过 吉祥物 (中等的) . "

吉祥物（中型）表现出色。

" [noʊ] ['ælaɪ] [fiːlz]
" No ally feels
" 不 盟友 感觉

没有盟友会感到

['hʌŋgri] [ɔːr] ['taɪərd] [huː] ['kæriz] - ['pæstilz] . "
Hungry or tired who carries Ponk's Pastilles . "
饥饿的 或者 疲劳的 WHO 携带 - 药片 . "

饥饿或疲惫的人会随身携带庞克牌润喉糖。

" [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get]
" The nicest present you can get
" 这 最友善的 展示 你 能 得到

你能收到的最好的礼物

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [nɜːrv] [ɪz]
To soothe the soldier's nerve is
到 舒缓 这 士兵的 神经 是

安抚士兵的神经是

['aʊər; ɑːr] [blæk] [mə'riːə] ['sɪgəret] —
Our Black Maria cigarette —
我们的 黑色的 玛丽亚 卷烟 —

我们的黑玛丽亚香烟——

[ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ! "
The best for active service ! "
这 最好的 为了 积极的 服务 ! "

现役军人的最佳选择!

" [ɔːl] ['hævərsæk]
" All haversacks
" 全部 背包

所有背包

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [lʌmps] [ʌv; əv] [ɑːn'tɑːnt] ['siːlɪŋ] - [wæks] . "
Should carry lumps of Entente sealing - wax . "
应该 携带 肿块 的 协约 密封 - 蜡 . "

应该携带一些协约国封蜡。

" [æsk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [ɪ'kwɪvələnt]
" Ask for our French equivalent
" 问 为了 我们的 法语 相等的

请询问我们的法语对应版本

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [oʊðz] .
Of **British** **Oaths** **.**
的 英国 誓言 .

英国人的誓言。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪz]
The **French** **is**
这 法语 是

法国人是

[mɔːr] [ʃiːk] .
More **chic** **.**
更多的 时尚 .

更时尚。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt]
A **pretty** **compliment**
一个 漂亮的 赞扬

一句很美的赞美

[tuː; tə] - - - [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] !
To **Piou** **-** **Piou** **in** **the** **trenches** **!**
到 - - - 在 这 战壕 !

致战壕里的皮乌皮乌!

[ə; eɪ] [buːn] [ˌʌn'toʊld]
A **boon** **untold**
一个 恩惠 不明

难以言喻的恩惠

[tuː; tə] ['ɪndiən] ['kəːnlz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ! "
To **Indian** **colonels** **suffering** **from** **the** **cold** **!** **"**
到 印度 上校 痛苦 从 这 寒冷的 ! "

致那些饱受严寒之苦的印度上校们!

" [bəuθ] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [me'dɑːn] ,
" **Both** **persons** **have** **been** **taken** **prisoners** **and** **sent** **to** **Medan** **,**
" 两个都 人 有 到过 已采取 囚犯 和 发送 到 棉兰 ,

"两人均已被俘虏并送往棉兰。"

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fraɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['broʊkən] ['hɑːləndz] [nuː'trælətɪ] .
where **they** **will** **be** **fried** **for** **having** **broken** **Holland's** **neutrality** **.**
在哪里 他们 将要 是 油煎 为了 拥有 破碎的 荷兰的 中立 .

他们将因破坏荷兰的中立立场而被处以酷刑。

" [ˌprɑːvɪn'ʃɑːli] ['groʊnɪŋɚ] ['kʊrənt] .
" **Provinciale** **Groninger** **Courant** **.**
" 省 格罗宁根 《新闻报》 .

"格罗宁格省新闻报。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][pər'hæps] ['nesəseri] , ['les(ə)n] .
A **severe** **,** **but** **perhaps** **necessary** **,** **lesson** **.**
一个 严重 , 但 也许 必要的 , 课 .

这是一个严厉但或许必要的教训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **464** **]**
[页 -]

[第464页]

[ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
A **SPORTING** **DESPATCH** **.**
一个 体育 调度 .

体育快讯。

[[frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['wiːzəl] , [keɪ] . [dʒiː] . (['kiːpər] [ʌv; əv] [geɪm]) , [ə'drest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
[From William Wheezle , K . G . (Keeper of Game) , addressed to our
[从 威廉 惠兹尔 , K . G . (守门员 的 游戏) , 已解决 到 我们的
[oʊn] [sə'bɔːltərn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
own Subaltern at the Front ,
自己的 下级军官 在 这 正面 ,

[威廉·惠兹尔，KG（狩猎管理员），致我们前线的下级军官，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [west]
and describing the operations of the Allied Forces in and round the West
和 描述 这 运营 的 这 盟军 部队 在 和 圆形的 这 西方
[wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['plæntɪŋ] ,
Wood and the Middle Planting ,
木头 和 这 中间 种植 ,

并描述了盟军在西伍德和中种植园及其周边地区的作战行动，

[noʊ'vembər] , - .]
November , 1914 .]
十一月 , - .]

1914年11月。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz]
Sir , — I have the honour to report that on Saturday last the Allied Forces
先生 , — 我 有 这 荣誉 到 报告 那 在 周六 最后的 这 盟军 部队
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

先生，——我荣幸地报告，上周六盟军取得了进展，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
as soon as they could be got out of bed , in the direction of the
作为 很快 作为 他们 可以 是 得到 出去 的 床 , 在 这 方向 的 这
[west] [wʊd] .
West Wood .
西方 木头 .

他们一能起床，就朝着西伍德的方向走去。

[ðə; ði] [truːps] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] ,
The troops under my command , or supposed to be under my command ,
这 军队 在下面 我的 命令 , 或者 据称 到 是 在下面 我的 命令 ,

我指挥下的部队，或者说本应在我指挥下的部队，

[wɜːr; wər] [drɔːn] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['foʊgi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
were drawn chiefly from the Old Fogey Division .
是 绘制 主要 从 这 老的 老顽固 分配 .

主要来自老古董师。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪk'striːmli] ['hevi] ['ɪnfəntri] ,
In addition to the Household Extremely Heavy Infantry ,
在 添加 到 这 家庭 极其 重的 步兵 ,

除了皇家重步兵之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 160th ['lʌndən] ['pɑːtərərz] ([ðə; ði] " [pʌf] [hɑːrdz] ") ,
there were two battalions of the 160th London Potterers (the " Puff Hards ") ,
那里 是 二 营 的 这 160th 伦敦 陶工 (这 " 噗 哈兹 ") ,

第160伦敦陶工团（“硬汉”）有两个营，

['speʃəli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][pɔːl] [mɔːl] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
specially summoned from Pall Mall to act with us .
特别 被召唤 从 帕尔 购物中心 到 行为 和 我们 .

特地从帕尔马尔召来与我们合作。

[ðiːz] [bəˈtæljənz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] - , [diː] . [es] . [oʊ] . ,

These	battalions	,	under	the	command	of	Colonel	Bowindow	,	D	.	S	.	O	.	,
这些	营	,	在下面	这	命令	的	上校	-	,	D	.	S	.	哦	.	,

这些营由博维多上校（DSO）指挥，

[ˈfʊli] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] .

fully	maintained	the	noble	traditions	that	attach	to	their	name	.
完全	维持	这	高贵	传统	那	附	到	他们的	姓名	.

完全继承了与其名字相关的崇高传统。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [tuː] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [ʌnˈmaʊntɪd] [ˈkæv(ə)lri] ,

There	were	also	two	regiments	of	unmounted	cavalry	,
那里	是	还	二	军团	的	未安装	骑兵	,

此外还有两个非骑兵骑兵团。

[ðə; ði] 210th ([ˈflænl] [fiːt]) [ænd; ənd][ðə; ði] 306th [ˈpɜːrp(ə)l][ˈlænsərz] ([ˈbʌstərz] [oʊn]) .

the	210th	(	Flannel	Feet	)	and	the	306th	Purple	Lancers	(	Buster's	Own	)	.
这	210th	(	绒布	脚	)	和	这	306th	紫色的	枪骑兵	(	巴斯特的	自己的	)	.

第 210（法兰绒脚）和第 306 紫色枪骑兵团（巴斯特的专属部队）。

[ðiːz] [ˈsekʃnz] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [ənˈles] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpəuniz] .

These	sections	declined	to	co	-	operate	unless	provided	with	shooting	ponies	.
这些	部分	拒绝	到	合作	-	操作	除非	假如	和	射击	小马	.

除非提供射箭用小马，否则这些部队拒绝合作。

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kənˈtɪndʒənts] ,

Circumstances	unfortunately	deprived	me	of	the	assistance	of	other	contingents	,
情况	很遗憾	被剥夺的	我	的	这	协助	的	其他	特遣队	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] - [ˈpɑːtɚz] ,

such	as	the	Dog	-	potters	,
这样的	作为	这	狗	-	陶工	,

不幸的是，由于种种原因，我无法得到其他队伍的帮助，例如"狗陶工"们。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ˈpriːviəs] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈpend] .

upon	which	I	had	in	previous	years	been	able	to	depend	.
之上	哪个	我	有	在	以前的	年	到过	有能力的	到	依赖	.

而这正是我往年所依赖的。

[æt; ət] [ˈwɛsˌtwʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [dɪˈplɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

At	Westwood	our	troops	deployed	,	and	a	hostile	demonstration	on	the	part
在	韦斯特伍德	我们的	军队	已部署	,	和	一个	敌对的	示范	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

在韦斯特伍德，我方部队部署完毕，敌方进行了敌对示威。

['sɪgnəld] [baɪ][laʊd][vɑːn] [klʌks] , [kept][ˌjuː 'es] ['θɜːrəli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .

signalled	by	loud	von	clucks	,	kept	us	thoroughly	on	the	alert	.
发出信号	经过	大声	冯	咯咯声	,	保留	我们	彻底	在	这	警报	.

响亮的鸡叫声让我们时刻保持警惕。

[ðeɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] ['veri] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['kwɪkli] , [ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən]

They	found	our	range	very	quickly	,	a	good	deal	more	quickly	,	indeed	,	than
他们	成立	我们的	范围	非常	迅速地	,	一个	好的	交易	更多的	迅速地	,	的确	,	比

[wiː; wi] [faʊnd] [ðerz] ;

we	found	theirs	;
我们	成立	他们的	;

他们很快就找到了我们的靶场，实际上比我们找到他们的靶场要快得多；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] ['kloʊzər][ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

but	as	they	advanced	closer	their	casualties	became	more	numerous	.
但	作为	他们	先进的	更近	他们的	伤亡	成为	更多的	很多的	.

但随着他们推进得越来越近，他们的伤亡也越来越多。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

On	the	whole	the	result	of	this	action	was	not	unsatisfactory	.
在	这	所有的	这	结果	的	这	行动	曾是	不是	不令人满意	.

总的来说，这次行动的结果还算令人满意。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

After	a	short	march	through	the	bracken	we	occupied	a	well	-	chosen	position	in	open	country	,
后	一个	短的	行进	通过	这	蕨类植物	我们	占领	一个	出色地	-	选定	位置	在	打开	国家	,

穿过一片蕨丛，我们走了一小段路，占据了开阔地带一个绝佳的有利位置。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌvər][æz; əz] ['ɔːfərd] ,

our	troops	availing	themselves	of	such	cover	as	offered	,
我们的	军队	利用	他们自己	的	这样的	覆盖	作为	提供	,

我们的部队利用了所提供的这种掩护，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] .

though	some	of	them	took	a	good	deal	of	concealing	.
尽管	一些	的	他们	采取	一个	好的	交易	的	隐藏	.

虽然其中一些需要费一番功夫才能隐藏起来。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .

A	violent	general	engagement	ensued	,	and	for	some	time	the	firing	was	continuous	.
一个	暴力	一般的	订婚	随后	,	和	为了	一些	时间	这	射击	曾是	连续的	.

随后爆发了激烈的全面交火，枪声持续了一段时间。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ,

The	enemy's	losses	were	serious	,
这	敌人的	损失	是	严肃的	,

敌军损失惨重。

[ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ɪn][kloʊz][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [peɪs] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'zæstər] .

a	frontal	attack	in	close	formation	and	at	a	moderate	pace	being	attended	with	great	disaster	.
一个	正面	攻击	在	关闭	形成	和	在	一个	缓和	步伐	存在	参加	和	伟大的	灾难	.

以紧密队形和中等速度进行的正面进攻，结果却造成了巨大的灾难。

[ðə; ði] ['pɑːtərərz] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ,

The	Potterers	,	after	taking	some	time	to	bring	their	guns	into	action	,	kept	up	a	constant	and	,
这	陶工	,	后	采取	一些	时间	到	带来	他们的	枪支	进入	行动	,	保留	向上	一个	持续的	和	,

波特一家花了些时间才将枪支投入使用，之后便持续不断地.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['faɪər] .

as	they	assured	me	,	effective	fire	.
作为	他们	保证	我	,	有效的	火	.

正如他们向我保证的那样，有效的火力。

[rɪ'pɔ:rts] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['plæntɪŋ] [ɪn]

Reports	**having**	**been**	**received**	**that**	**the**	**enemy**	**were**	**holding**	**the**	**Middle**	**Planting**	**in**
报告	拥有	到过	已收到	那	这	敌人	是	保持	这	中间	种植	在

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

据报告，敌军正以重兵把守中部种植园。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	**decided**	**to**	**manœuvre**	**in**	**that**	**direction**	**.**
我	决定	到	演习	在	那	方向	.

我决定朝那个方向移动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['aʊtˌpəʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

There	**was**	**an**	**affair**	**of**	**outposts**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**march**	**,**
那里	曾是	一个	事务	的	前哨站	在	这	课程	的	这	行进	,

行军途中发生了一起哨所事件，

['kɜ:rn(ə)l] - ['breɪvli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [ɪn'trentʃt] ['ræbɪt] .

Colonel	**Bowindow**	**bravely**	**engaging**	**a**	**strongly**	**entrenched**	**rabbit**	**.**
上校	-	勇敢地	引人入胜	一个	强烈	根深蒂固的	兔子	.

博维诺德上校勇敢地与一只顽强抵抗的兔子交战。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['æktʃuəl] [lɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

There	**was**	**no**	**actual**	**loss**	**of**	**life**	**,**	**the**	**rabbit**	**retiring**	**in**	**good**	**order**	**,**
那里	曾是	不	实际的	损失	的	生活	,	这	兔子	退休	在	好的	命令	,

没有人员伤亡，兔子安然退休。

[bʌt; bət] [ɪts] ['mɔ:rəl] [ɪz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['sɪrɪəsli] ['ʃeɪkən] [ɪf] [nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['ʃætərd] .

but	**its**	**moral**	**is**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**seriously**	**shaken**	**if**	**not**	**completely**	**shattered**	**.**
但	它是	道德	是	,	我	理解	,	严重地	摇晃	如果	不是	完全地	破碎	.

但我了解到，它的道德观即使没有完全崩塌，也受到了严重的动摇。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ɪt'self] [di:pər] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər]

It	**subsequently**	**succeeded**	**in**	**digging**	**itself**	**deeper**	**in**	**,**	**and**	**took**	**no**	**further**
它	随后	成功了	在	挖掘	本身	更深	在	,	和	采取	不	更远

[pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

part	**in**	**the**	**day's**	**operations**	**.**
部分	在	这	天	运营	.

随后，它成功地让自己陷得更深，没有再参与当天的行动。

[bɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [tʊk]

Before	**attempting**	**to**	**dislodge**	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**enemy**	**our**	**forces**	**took**
前	尝试	到	松动	这	主要的	身体	的	这	敌人	我们的	力量	采取

['kʌvər] [ɪn] ['oʊpən] ['ɔ:rdər] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hedʒ] .

cover	**in**	**open**	**order**	**under**	**an**	**adjacent**	**hedge**	**.**
覆盖	在	打开	命令	在下面	一个	邻近的	对冲	.

在试图击退敌军主力之前，我军以散兵线的形式躲在附近的树篱下。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [dɪ'leɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]

With	**scarcely**	**any**	**delay**	**large**	**numbers**	**of**	**the**	**enemy**	**appeared**	**above**	**the**	**top**	**of**
和	几乎	任何	延迟	大的	数字	的	这	敌人	出现	多于	这	顶部	的

[ðə; ði] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] ,

the	**wire**	**entanglements**	**,**
这	金属丝	纠缠	,

几乎没有任何延迟，大批敌军就出现在铁丝网上方。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] [baɪ] [sər'praɪz] .

the	**rapidity**	**of**	**their**	**movements**	**taking**	**our**	**artillery**	**by**	**surprise**	**.**
这	快速	的	他们的	移动	采取	我们的	炮兵	经过	惊喜	.

他们行动迅速，令我方炮兵措手不及。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] , [haʊ'evər] ,

Our	gunners	,	however	,
我们的	炮手	,	然而	,

然而，我们的炮手们

[sɜːrvd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

served	their	pieces	with	regularity	and	determination	until	the	enemy	were
服务	他们的	件	和	规律性	和	决心	直到	这	敌人	是

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

reported	to	be	in	full	retreat	.
据报道	到	是	在	满的	撤退	.

他们有条不紊、坚定不移地投掷弹药，直到敌人被报告全面撤退。

[ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [fjuː] , ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Their	casualties	were	few	,	chiefly	owing	to	the	speed	at	which	their
他们的	伤亡	是	很少	,	主要	欠款	到	这	速度	在	哪个	他们的

['muːvmənts] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ,

movements	were	conducted	,
移动	是	实施	,

他们的伤亡很少，主要原因是他们的行动速度很快。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['wuːndɪd] , [ɔːr] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

and	only	amounted	to	one	wounded	,	or	said	to	be	.
和	仅有的	金额	到	一	受伤	,	或者	说	到	是	.

结果只有一人受伤，或者至少据说是这样。

[tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['prɑːbəbli][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

Two	more	were	alleged	to	be	missing	,	but	have	probably	by	this	time
二	更多的	是	据称	到	是	丢失的	,	但	有	大概	经过	这	时间

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər]['redʒɪmənts] .

rejoined	their	regiments	.
重新加入	他们的	军团	.

另有两人据称失踪，但此时可能已经归队。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	expenditure	of	ammunition	during	this	skirmish	was	great	.
这	支出	的	弹药	期间	这	小规模冲突	曾是	伟大的	.

这次小规模冲突消耗了大量弹药。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] ['plæntɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

At	the	battle	of	Middle	Planting	,	which	followed	,	the	enemy	suffered	severely	.
在	这	战斗	的	中间	种植	,	哪个	随后	,	这	敌人	遭受	严重	.

在随后的米德尔普林廷战役中，敌军损失惨重。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'sɜːrkl] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['keɪpəbli] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haɪ] - ['æŋg(ə)l]

Our	encircling	movement	was	capably	carried	out	and	our	high	-	angle
我们的	包围	移动	曾是	能够	携带	出去	和	我们的	高的	-	角度

['faɪər][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

fire	was	very	effective	.
火	曾是	非常	有效的	.

我们的包围行动执行得非常出色，高角度射击也非常有效。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][flæŋk]['kɜːrn(ə)l] ['bʌstər] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][wʌn][taɪm]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]

On	our	left	flank	Colonel	Buster	found	himself	at	one	time	almost	completely
在	我们的	左边	侧翼	上校	巴斯特	成立	他自己	在	一	时间	几乎	完全地

[ɪn'veləpt] [baɪ] [heəz] ,

enveloped	by	hares	,
被包裹	经过	野兔	,

在我的左翼，巴斯特上校一度几乎完全被野兔包围了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi]['hændəld][hɪz; ɪz]['gʌnz] ['prɑ:mptli] ,

but	in	this	critical	situation	he	handled	his	guns	promptly	,
但	在	这	批判的	情况	他	处理	他的	枪支	及时	,

但在这危急情况下，他迅速地处理了自己的枪支。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['ædvərseri] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔ:s] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] .

and	in	repulsing	the	adversary	suffered	no	loss	except	that	of	his	temper	.
和	在	令人反感	这	对手	遭受	不	损失	除了	那	的	他的	脾气	.

击退敌人后，自己除了脾气受损外，没有遭受任何损失。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'flɪkt] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] ,

That	he	did	not	inflict	more	damage	was	,	according	to	his	own	statement	,
那	他	做过	不是	造成	更多的	损害	曾是	,	根据	到	他的	自己的	陈述	,

根据他自己的陈述，他没有造成更大的破坏，

[du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

due	to	the	fact	that	the	opposing	forces	,	when	they	saw	him	preparing	to	develop	his	attack	,
到期的	到	这	事实	那	这	反对	力量	,	什么时候	他们	锯	他	准备	到	发展	他的	攻击	,

因为敌军看到他准备发动进攻时，

[kept] [æt; ət][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['dɪstəns] .

kept	at	a	prudent	distance	.
保留	在	一个	谨慎	距离	.

保持谨慎距离。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ['nu:mərəs] [wʊd] - ['taʊbz] [wɜ:r; wər] ['saɪtɪd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

During	this	engagement	numerous	wood	-	taubes	were	sighted	flying	over	our	position	,
期间	这	订婚	很多的	木头	-	陶布斯	是	目击者	飞行	超过	我们的	位置	,

交战期间，我们多次看到木制战舰飞越我方阵地。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

but	at	such	a	height	that	it	was	impossible	,	or	appeared	to	be	impossible	,
但	在	这样的	一个	高度	那	它	曾是	不可能的	,	或者	出现	到	是	不可能的	,

但在如此高的高度，这样做是不可能的，或者看起来是不可能的。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

to	bring	them	down	.
到	带来	他们	向下	.

把他们拉下来。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər] [ðen] [sɜ:rvd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'seriət] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['meɪdʒər]['dəjməj] .

Rations	were	then	served	out	,	the	commissariat	being	under	the	able	direction	of	Major	Domo	.
口粮	是	然后	服务	出去	,	这	粮食	存在	在下面	这	有能力的	方向	的	主要的	家政	.

随后分发了口粮，军需处在多莫少校的得力领导下运作。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni]['riːəl] ['ʃɔːrtɪdʒ]

The	quality	of	the	supplies	was	satisfactory	,	nor	was	there	any	real	shortage
这	质量	的	这	补给品	曾是	令人满意的	,	也不	曾是	那里	任何	真实的	短缺

,

,

,

物资质量令人满意，也没有出现任何短缺。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ([rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː]['æftər] [lʌntʃ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

if	I	may	judge	from	the	report	(	received	by	me	after	lunch	from	General
如果	我	可能	法官	从	这	报告	(	已收到	经过	我	后	午餐	从	一般的

['tɔːrpər] ,

Torpor	,
麻木	,

如果我能根据我午饭后从托尔波将军那里收到的报告来判断的话，

[ɪn] ['tempəreri] [kə'mænd]) [ðæt]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] , [ɔːr] [ɪn'diːd]

in	temporary	command	)	that	our	troops	were	incapable	of	advancing	,	or	indeed
在	暂时的	命令	)	那	我们的	军队	是	无法	的	前进	,	或者	的确

[ʌv; əv]['eni] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl] .

of	any	movement	at	all	.
的	任何	移动	在	全部	.

（临时指挥）我们的部队既无法前进，也无法进行任何移动。

['leɪtər] . — [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Later	.	—	On	waking	up	we	made	a	forced	march	in	the	direction	of
之后	.	—	在	醒来	向上	我们	制成	一个	强制	行进	在	这	方向	的

[mʌdfɝd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][waɪd] [frʌnt] ,

Mudford	Village	and	occupied	a	wide	front	,
穆德福德	村庄	和	占领	一个	宽的	正面	,

后来——醒来后，我们强行向穆德福德村方向行军，并占领了一大片战线。

[ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['juːnɪts] ['rendərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [les] ['hæzərdəs] [tuː; tə]

the	considerable	spaces	between	units	rendering	our	operations	less	hazardous	to
这	大量	空间	之间	单位	渲染	我们的	运营	较少的	危险	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

各单元之间相当大的空间使得我们的操作彼此之间的危险性降低。

[ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] ['stʌbəlˌfiːld] - - - - [wʌz; wəz] [ə'tendid]

A	flanking	movement	upon	the	line	Stubblefield	-	Tenacre	-	Turniptops	was	attended
一个	侧翼	移动	之上	这	线	斯塔布菲尔德	-	-	-	-	曾是	参加

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] ,

with	some	success	,
和	一些	成功	,

在斯塔布菲尔德-特纳克-特尼普托普斯一线的侧翼包抄取得了一定的成功。

[ðoʊ] ['sevrəl] [ɪn'taɪər]['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ]

though	several	entire	Army	Corps	of	the	enemy	succeeded	in	extricating
尽管	一些	全部的	军队	兵团	的	这	敌人	成功了	在	脱困

[ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstər] .

themselves	without	disaster	.
他们自己	没有	灾难	.

尽管敌军好几个军团都成功脱身，毫发无损。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [set][ɪn]

Nor	were	we	able	to	come	in	touch	with	them	again	before	darkness	set	in
也不	是	我们	有能力的	到	来	在	触碰	和	他们	再次	前	黑暗	放	在

,

,

,

天黑之前，我们也没能再次联系上他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [rɪ'taɪərd] , ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] ,

and	the	Allied	Forces	retired	,	highly	pleased	with	themselves	,	to	their	base	,
和	这	盟军	部队	退休	,	高度	高兴	和	他们自己	,	到	他们的	根据	,

盟军部队带着极大的自豪感撤回了基地。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] .

in	the	immediate	neighbourhood	of	Auction	Bridge	.
在	这	即时	邻里	的	拍卖	桥	.

就在拍卖桥附近。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,

I	have	the	honour	to	be	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	obedient	Servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['wɪljəm] ['wiːzəl] .

William	Wheezle	.
威廉	惠兹尔	.

威廉·惠兹尔。

['wɔrz] [ri'vendʒz] .

WAR'S	REVENGES	.
战争的	复仇	.

战争的复仇。

([ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .)

(	A	True	Story	.	)
(	一个	真的	故事	.	)

（真实故事）

[ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [dʌn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ;

This	War	has	done	many	wonderful	things	;
这	战争	有	完毕	许多	精彩的	事物	;

这场战争带来了许多美好的事情；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːltərd] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

It	has	altered	our	views	of	Kaisers	and	Kings	,
它	有	已修改	我们的	浏览	的	凯撒	和	国王	,

它改变了我们对皇帝和国王的看法。

[ænd; ənd][kwaɪt] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði][stɜːrn] [ri'bjuːks]

And	quite	discounted	the	stern	rebukes
和	相当	折扣	这	船尾	责备

完全忽略了严厉的斥责

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'næθəməˌtaɪz] [grænd][djuːks] .

Of	those	who	anathematized	Grand	Dukes	.
的	那些	WHO	被诅咒的	盛大	公爵	.

那些将大公爵视为异端的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [həːld] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['pɪnək(ə)l]

It	has	hurled	from	many	a	lofty	pinnacle
它	有	投掷	从	许多	一个	高远	巅峰

它曾从许多高耸的山峰上坠落

[ðə; ði][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ;

The	self	-	sufficient	and	the	cynical	;
这	自己	-	充足的	和	这	愤世嫉俗	;

自给自足和愤世嫉俗;

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][wiː; wi][wʌns] [held] [truː]

And	revised	the	judgments	we	once	held	true
和	修改	这	判决	我们	一次	握住	真的

并修正了我们曾经坚信的判断。

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] .

In	various	ways	that	are	strange	and	new	.
在	各种各样的	方式	那	是	奇怪的	和	新的	.

以各种奇特而新颖的方式。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm]

For	instance	,	the	other	day	there	came
为了	实例	,	这	其他	天	那里	来了

例如，前几天就来了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [seɪm] [jet] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,

To	see	me	,	the	same	yet	not	the	same	,
到	看	我	,	这	相同的	然而	不是	这	相同的	,

看到我，既一样又不一样，

[ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] , [huːm] [wʌns]

A	former	office	boy	,	whom	once
一个	以前的	办公室	男生	,	谁	一次

一位曾经的办公室小弟

[aɪ] [ˈhoʊlli] [ˌmɪsˈriːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [dʌns] ,

I	wholly	misread	as	a	Cockney	dunce	,
我	完全	误解	作为	一个	伦敦东区口音	笨蛋	,

我完全误读成了一个伦敦东区笨蛋。

[huː] [ˈoʊnli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [tjuːnz] —

Who	only	cared	for	music	-	hall	tunes	—
WHO	仅有的	关心	为了	音乐	-	大厅	曲调	—

谁只喜欢歌舞厅的曲调——

[ænd; ənd] [huː] [went] [ænd; ənd] - [ˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [drəˈguːnz] .

And	who	went	and	'	listed	in	the	Dragoons	.
和	WHO	去	和	-	列出	在	这	龙骑兵	.

还有谁去报考了龙骑兵团?

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːki] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

His	khaki	was	much	the	worse	for	wear	,
他的	卡其色	曾是	很多	这	更糟	为了	穿	,

他的卡其布制服已经破旧不堪。

[sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [rɪˈper] ,

Soiled	and	crumpled	and	needing	repair	,
脏的	和	皱巴巴的	和	需要	维修	,

脏污、褶皱，需要修补。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [ʌnˈlɜːrnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [deɪz]

And	he	hadn't	unlearned	since	his	office	days
和	他	之前没有	未受过教育的	自从	他的	办公室	天

而且自从他离开办公室后，就一直没能忘记以前学到的东西。

[hɪz; ɪz] [grʌf] [ləˈkɑːnɪk][tɜːrn][ʌv; əv] [freɪz] .

His	gruff	laconic	turn	of	phrase	.
他的	粗暴	简洁	转动	的	短语	.

他说话粗犷简洁。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][baɪ] [dɪˈgriːz]

So	I	had	to	drag	it	out	by	degrees
所以	我	有	到	拖	它	出去	经过	学位

所以我不得不慢慢地把它拖延下去。

[ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [iːz] ,

That	he	hadn't	been	in	the	lap	of	ease	,
那	他	之前没有	到过	在	这	膝	的	舒适	,

他并非一直过着安逸的生活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][məuŋs][tu:; tə] ['iprɔ] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

But	from	Mons	to	Ypres	,	out	at	the	Front	,
但	从	蒙斯	到	伊普尔	,	出去	在	这	正面	,

但从蒙斯到伊普尔，在前线，

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['bætəlz] [brʌnt] .

Had	helped	to	bear	the	battle's	brunt	.
有	帮助	到	熊	这	战斗的	冲击	.

曾帮助承受了战斗的大部分冲击。

[rest] ?

Rest	?
休息	?

休息?

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Well	,	they	had	to	do	without	it	;
出色地	,	他们	有	到	做	没有	它	;

他们只能将就不用了;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	he	didn't	make	a	song	about	it	.
但	他	没有	制作	一个	歌曲	关于	它	.

但他并没有为此创作歌曲。

[læst] [θri:] [wi:ks] ['hi:d] ['nevər] [bɪn] [draɪ] ;

Last	three	weeks	he'd	never	been	dry	;
最后的	三	周	他会	绝不	到过	干燥	;

过去三周他从未干过水;

[ə; eɪ]['snaɪpər][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [θaɪ] ;

A	sniper	had	shot	him	through	the	thigh	;
一个	狙击手	有	射击	他	通过	这	大腿	;

狙击手击中了他的大腿;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wu:nd] [hæd; həd] [hi:ld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][reɪn]

But	his	wound	had	healed	,	he	was	right	as	rain
但	他的	伤口	有	已治愈	,	他	曾是	正确的	作为	雨

但他的伤口已经愈合，他完全康复了。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .

And	anxious	to	get	to	the	Front	again	.
和	焦虑的	到	得到	到	这	正面	再次	.

并且渴望再次奔赴前线。

[soʊ][ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [ɪ'rekt] , [sə'ri:n] ,

So	there	he	stood	,	erect	,	serene	,
所以	那里	他	站立	,	直立	,	安详	,

于是他笔直地站在那里，神态安详。

[ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [si:n] ,

Unshaken	by	all	he	had	suffered	and	seen	,
坚定不移	经过	全部	他	有	遭受	和	已见	,

尽管经历了种种苦难和目睹的一切，他依然毫不动摇。

[ænd; ənd] ['redi] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [kɔ:l]

And	ready	once	more	at	his	Country's	call
和	准备好	一次	更多的	在	他的	该国的	称呼

他随时准备响应祖国的召唤

[tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz][ɔ:l] .

To	leave	his	wife	,	his	home	,	his	all	.
到	离开	他的	妻子	,	他的	家	,	他的	全部	.

离开他的妻子、他的家、他的一切。

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

And	I	,	as	I	thought	of	what	he	had	done	,
和	我	,	作为	我	想法	的	什么	他	有	完毕	,

当我想到他所做的一切时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [bænd] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]) ,

And	the	arm	-	chair	band	(	of	which	I	am	one	)	,
和	这	手臂	-	椅子	乐队	(	的	哪个	我	是	一	)	,

还有那些纸上谈兵的键盘侠们（我也是其中之一），

['eldərli] ['skrɪblər] , [huː] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [drɪl] ,

Elderly	scribblers	,	who	can't	even	drill	,
老年	涂鸦者	,	WHO	不能	甚至	钻头	,

那些年迈的涂鸦者，甚至连钻孔都不会了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [æt; ət]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [kwɪl] —

And	are	only	good	at	driving	a	quill	—
和	是	仅有的	好的	在	驾驶	一个	鹅毛笔	—

他们只会开羽毛笔——

['hʌmbld] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [tuː; tə][maɪ]['ɪnmoʊst] [kɔːr]

Humbled	and	shamed	to	my	inmost	core
谦卑	和	羞愧	到	我的	最	核

我内心深处感到无比羞愧和谦卑。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][drɑːp] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

I	wished	I	could	drop	clean	through	the	floor	.
我	希望	我	可以	降低	干净的	通过	这	地面	.

我真希望自己能直接从地板下面掉下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ; [aɪ] [stʊd] [æt; ət]['zɪroʊ] ,

For	the	tables	were	turned	;	I	stood	at	zero	,
为了	这	表格	是	转向	;	我	站立	在	零	,

形势逆转，我一无所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['hɪroʊ] .

And	the	office	boy	was	a	full	-	blown	hero	.
和	这	办公室	男生	曾是	一个	满的	-	吹	英雄	.

而那个办公室小弟简直就是个英雄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	465	]
[	页	-	]

[第465页]

[ɪn'spektər] .

Inspector	.
检查员	.

检查员。

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['grʌmb(ə)l] ?

"	Well	,	what's	your	little	grumble	?
"	出色地	,	是什么	你的	小的	叽	?

"好吧，你还有什么不满呢？"

" ['kɑːnstəbl] .

"	Constable	.
"	警官	.

"警官。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,

"	Beg	pardon	,	Sir	,
"	求	赦免	,	先生	,

对不起，先生，

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌem 'iː][laɪf] - [æz; əz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

but	just	because	I	look	a	bit	like	a	German	me	life	'	as	become	a
但	只是	因为	我	看	一个	少量	喜欢	一个	德语	我	生活	-	作为	变得	一个

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

但仅仅因为我长得有点像德国人，我的生活就成了负担。

['piːp(ə)l] [seɪ] , - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] - [iː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn]['laɪənz] [kloʊðz] . -

People	say	,	'	I	shouldn't	wonder	if	'	e	wasn't	a	sheep	in	lion's	clothes	.	'
人们	说	,	-	我	不应该	想知道	如果	-	e	不是	一个	羊	在	狮子的	衣服	.	-

人们说，“我不应该怀疑他是不是披着狮子皮的羊。”

" [əˈnʌðər] [mɪsˈdʒʌdʒd] ['eɪliən] .

"	ANOTHER	MISJUDGED	ALIEN	.
"	其他	判断失误	外星人	.

又一个被误判的外星人。

['klærəns] ([huː] [pulz] [ðə; ði] [pæθ] ['roʊlər]) [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns]

Clarence	(	who	pulls	the	path	roller	)	says	there's	a	Society	for	the	Maintenance
克拉伦斯	(	WHO	拉	这	小路	滚筒	)	说道	有	一个	社会	为了	这	维护

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [raɪts] .

of	Horses	'	Rights	.
的	马匹	-	权利	.

克拉伦斯（负责拉压路机的人）说，有一个维护马匹权益的协会。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːgəlz] - [rɔŋz] .

I	wish	there	was	one	for	the	Abolition	of	Eagles	'	Wrongs	.
我	希望	那里	曾是	一	为了	这	废除	的	老鹰队	-	错误	.

我希望也能有一个关于废除鹰之罪行的组织。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [zuː] ,

I	am	an	eagle	,	the	handsomest	eagle	in	the	Zoo	,
我	是	一个	鹰	,	这	最英俊的	鹰	在	这	动物园	,

我是一只鹰，动物园里最英俊的鹰。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spæroʊ] .

and	I	sometimes	wish	I	were	a	sparrow	.
和	我	有时	希望	我	是	一个	麻雀	.

我有时真希望自己是一只麻雀。

[moʊlt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['iːv(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər] [stʌft] .

Moult	me	,	but	I've	even	wished	I	were	stuffed	.
换羽	我	,	但	我已经	甚至	希望	我	是	填充	.

蜕皮吧，但我甚至希望自己被做成标本。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['leɪb(ə)l] .

And	all	because	the	authorities	won't	change	my	label	.
和	全部	因为	这	当局	惯于	改变	我的	标签	.

这一切都是因为当局不肯更改我的标签。

[its] [truː] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ðeɪv] [pʊt][ɑːn][maɪ][keɪdʒ] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

It's	true	the	notice	they've	put	on	my	cage	telling	people	to	keep	their	children
它是	真的	这	注意	他们有	放	在	我的	笼	讲述	人们	到	保持	他们的	孩子们

[frʌm; frəm][ðə; ði][baːz][hæz; həz] [stɑːpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːts] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

from	the	bars	has	stopped	the	young	brutes	from	shooting	me	with
从	这	酒吧	有	停止	这	年轻的	野蛮人	从	射击	我	和

['piːz] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [nʌts] ,

peas	and	monkey	nuts	,
豌豆	和	猴	坚果	,

确实，他们在我的笼子上贴了告示，提醒人们不要让孩子靠近笼子，这已经阻止了那些小混混用豌豆和花生射击我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [seɪv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !

but	**it**	**can't**	**save**	**my**	**feelings**	**,**	**and**	**all**	**because**	**—**	**but**	**there**	**!**
但	它	不能	节省	我的	情怀	,	和	全部	因为	—	但	那里	!

但这无法挽回我的感情，这一切都是因为——但是，就在那里！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['leɪb(ə)l] [rʌnz] : —

this	**is**	**how**	**my**	**own**	**particular**	**official**	**label**	**runs**	**:**	**—**
这	是	如何	我的	自己的	特别的	官方的	标签	跑步	:	—

这就是我自己的官方厂牌的运作方式：——

[ɪm'pɪriəl] ['iːg(ə)l] .

Imperial	**Eagle**	**.**
帝国	鹰	.

帝王之鹰。

- . [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

Schodderstoghardtmeissen	**.**	**Deposited**	**.**
-	.	已存	.

Schodderstoghardtmeissen。已存档。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	**can**	**imagine**	**the**	**situation**	**.**
你	能	想象	这	情况	.

你可以想象一下这种情况。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] - [ɪz]

How	**in**	**the**	**firmament**	**am**	**I**	**to**	**tell**	**the**	**public**	**that**	**Schodderstoghardtmeissen**	**is**
如何	在	这	苍穹	是	我	到	告诉	这	民众	那	-	是

[ə; eɪ] ['krægi] ['hedlənd,'hedlænd][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

a	**craggy**	**headland**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Norway**	**,**
一个	崎岖不平	海岬	在	这	海岸	的	挪威	,

我该如何向公众解释，Schodderstoghardtmeissen 是挪威海岸上一个崎岖的海岬？

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ɔːr] ['ɔːstriə] — ['pleɪsɪz][aɪ]['nevər] [hɜːrd]

and	**not**	**in**	**the**	**least**	**associated**	**with**	**Germany**	**or**	**Austria**	**—**	**places**	**I**	**never**	**heard**
和	不是	在	这	至少	联系	和	德国	或者	奥地利	—	地方	我	绝不	听到

[ʌv; əv] [tɪl] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] .

of	**till**	**but**	**recently**	**.**
的	直到	但	最近	.

而且与德国或奥地利一点关系也没有——直到最近我才听说过这两个地方。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ðə; ði][men][ɪn] ['kɑːki] [fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

But	**ever**	**since**	**the**	**men**	**in**	**khaki**	**first**	**made**	**their**	**appearance**	**in**	**the**	**Gardens**
但	曾经	自从	这	男人	在	卡其色	第一的	制成	他们的	外貌	在	这	花园

[sʌm; səm] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ə'proʊbriəs] ['krɪtɪsɪzəm]

some	**four**	**months**	**ago**	**a**	**most**	**extraordinary**	**undercurrent**	**of**	**opprobrious**	**criticism**
一些	四	几个月	前	一个	最多	非凡的	暗流	的	可耻	批评

[hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪks] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

has	**crept**	**into**	**the**	**public's**	**conversation**	**,**
有	悄悄地爬	进入	这	公众的	对话	,

但是自从大约四个月前身穿卡其布制服的人员首次出现在花园里以来，公众的谈话中就悄然滋生了一种极其不寻常的、带有贬损意味的批评情绪。

[ðæt] ['pʌblɪk] [wʌns][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː]

that	**public**	**once**	**so**	**full**	**of**	**admiration**	**for**	**my**	**noble**	**bearing**	**—**	**unless**	**it**	**saw**
那	民众	一次	所以	满的	的	钦佩	为了	我的	高贵	轴承	—	除非	它	锯

[ˌem 'iː] [wɔːk] ;

me	**walk**	**;**
我	走	;

曾经对我高贵的风度充满钦佩的公众——除非他们看到我走路；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][aɪ][dəunt] [kʌm] [ɔːf][maɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn]['pʌblɪk]['aʊərz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː]

for	which	reason	I	don't	come	off	my	pedestal	in	public	hours	if	I	can	help	it
为了	哪个	原因	我	不	来	离开	我的	座	在	民众	小时	如果	我	能	帮助	它

.

:

.

因此，如果可以的话，我不会在公共场合放下架子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['maɪldɪst] ['vɪzɪtər] [siːm] [tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

But	now	the	mildest	visitors	seem	to	hold	themselves	under	a	moral	obligation
但	现在	这	最温和	访客	似乎	到	抓住	他们自己	在下面	一个	道德	义务

[tuː; tə] [kə'nekt] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['klærəns] [kɔːlz][ðə; ði] " ['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .

to	connect	me	in	some	manner	with	what	Clarence	calls	the	"	present	crisis	.
到	连接	我	在	一些	方式	和	什么	克拉伦斯	呼叫	这	"	展示	危机	.

但现在，即使是最温和的访客似乎也觉得自己有道义上的责任，要以某种方式将我与克拉伦斯所说的"当前的危机"联系起来。

" ['sɪksˌpeni] [deɪz] [ɑːr; ər][maɪ][wɜːrst] .

"	Sixpenny	days	are	my	worst	.
"	六便士	天	是	我的	最差	.

"六便士的日子是我最难熬的日子。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['iːg(ə)l] ! " [sez] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	There's	the	German	eagle	!	"	says	the	crowd	.
"	有	这	德语	鹰	!	"	说道	这	人群	.

"那是德国鹰！"人群喊道。

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][sɪt][ɪn][maɪ]['wɔːtər] [trɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][aɪm] " [en'trentʃɪŋ] " [maɪ'self] .

I	can't	even	sit	in	my	water	trough	without	being	told	I'm	"	entrenching	"	myself	.
我	不能	甚至	坐	在	我的	水	槽	没有	存在	讲述	我是	"	构筑工事	"	我	.

我甚至不能坐在水槽里，否则就会有人说我是在"构筑工事"。

['oʊnli][læst] ['tʃɪkənz] - [nek] [deɪ] ([wiː; wi][daɪn] ['ɔːltərnətli] [ɑːn] ['poʊltri] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði]

Only	last	chicken's	-	neck	day	(	we	dine	alternately	on	poultry	and	—	er	—	the
仅有的	最后的	鸡肉的	-	脖子	天	(	我们	用餐	交替	在	家禽	和	—	呃	—	这

[dʒɔɪnt]) [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] ,

joint	)	an	old	lady	paused	before	my	quarters	and	,
联合的	)	一个	老的	女士	暂停	前	我的	四分之一	和	,

就在上一次吃鸡脖子那天（我们轮流吃家禽和——呃——烤鸡），一位老太太在我房间前停了下来，然后，

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mjuːziŋli] : " [jet] [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːstriən]

her	head	on	one	side	,	murmured	musingly	:	"	Yet	I	always	thought	the	Austrian
她	头	在	一	边	,	低声说道	若有所思地	:	"	然而	我	总是	想法	这	奥地利

['iːg(ə)l][hæd; həd] [tuː] ['hedz] ,

eagle	had	two	heads	,
鹰	有	二	头部	,

她歪着头，若有所思地低声说道："但我一直以为奥地利鹰有两个头。"

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] .

but	perhaps	I'm	thinking	of	the	unicorn	.
但	也许	我是	思维	的	这	独角兽	.

但我或许想到的是独角兽。

" [hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ə; eɪ]['pɑːrti] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Half	an	hour	later	a	party	stopped	in	front	of	me	,	and	one	of	them
"	一半	一个	小时	之后	一个	派对	停止	在	正面	的	我	,	和	一	的	他们

[sez] :

says	:
说道	:

半小时后，一群人停在我面前，其中一人说：

" [ðem; ðəm] - ['dɪdnt] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɜ:rd][laɪk] - [ɪm][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] - [ɪm] ,
" **Them** **Jermins** **didn't** **deserve** **a** **noble** **-** **looking** **bird** **like** **'** **im** **to** **represent** **'** **em** **,**
" 他们 - 没有 应得 一个 高贵 - 寻找 鸟 喜欢 - 我是 到 代表 - 呃 ,
[dɪd] [ðeɪ] , - ?
did **they** **,** **Hemelie** **?**
做过 他们 , - ?

"那些杰明人不配拥有像他这样高贵的鸟儿来代表他们，对吧，赫梅利？"

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd] [bæts] [wɪŋz] - [ʌd][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
Something **with** **scales** **and** **bat's** **wings** **'** **ud** **be** **more** **appropriate** **,** **I** **don't** **think** **.**
某物 和 秤 和 蝙蝠的 翅膀 - ud 是 更多的 合适的 , 我 不 思考 .
"
"
"

我觉得，用一些有鳞片和蝙蝠翅膀的东西会更合适。

" [jes] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvər] , " [tʃaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
" **Yes** **,** **an** **'** **a** **drunkard's** **liver** **,** **"** **chimes** **in** **another** **,** **and** **then** **they** **all** **laughed** **.**
" 是的 , 一个 - 一个 醉汉的 肝 , " 编钟 在 其他 , 和 然后 他们 全部 笑了 .

"是啊，还有醉汉的肝脏，"另一个人插嘴道，然后大家都笑了。

[ˌɛsˌsi:'ɑ:r] - [i:] - [i:] - [i:] - [i:] - [i:] - [ɔk] ! !
Scr **-** **e** **-** **e** **-** **e** **-** **e** **-** **e** **-** **ak** **!** **!**
scr - e - e - e - e - e - ak ! !

吱——！！

['i:v(ə)n][ðə; ði]['regjələr] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] .
Even **the** **regular** **visitors** **are** **no** **better** **.**
甚至 这 常规的 访客 是 不 更好的 .

就连常客也好不到哪里去。

[ðə; ði] [staʊt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [æn; ən]['edɪtər][ænd; ənd][æn; ən][ef] . [zi:] . [es] . , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] —
The **stout** **old** **gentleman** **—** **an** **editor** **and** **an** **F** **.** **Z** **.** **S** **.** **,** **if** **you** **please** **—**
这 肥硕 老的 绅士 — 一个 编辑 和 一个 F . Z . S . , 如果 你 请 —
[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [get] ['maɪk(ə)l] ,
who **used** **to** **get** **Michael** **,**
WHO 用过的 到 得到 迈克尔 ,

那位身材魁梧的老先生——一位编辑，也是一位FZS会员——过去常常和迈克尔在一起，

[maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪvət] ['wɪndoʊ] ,
my **valet** **,** **to** **let** **him** **see** **me** **from** **the** **private** **window** **,**
我的 代客泊车 , 到 让 他 看 我 从 这 私人的 窗户 ,

我的贴身男仆，让他从私人窗口看到我，

[dʒʌst] [glɛəz] [æt; ət][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] ['mʌtərz] , " [hɑ:] !
just **glares** **at** **me** **over** **the** **top** **of** **his** **newspaper** **and** **mutters** **,** **"** **Hah** **!**
只是 眩光 在 我 超过 这 顶部 的 他的 报纸 和 低声嘟囔 , " 哈哈 !

他从报纸上方瞪着我，嘟囔着："哈！

[maɪ][faɪn][bɜ:rd] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f][jʊr; jər] [pɜ:rtʃ] [hed] - [fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [mʌnθs] [ɑ:r; ər]['oʊvər]
my **fine** **bird** **,** **you're** **coming** **off** **your** **perch** **head** **-** **first** **before** **many** **months** **are** **over**
我的 美好的 鸟 , 你是 未来 离开 你的 栖息 头 - 第一的 前 许多 几个月 是 超过
.
:
.

我的好鸟儿，几个月过去之前，你就要一头栽下栖木了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['kæmrəmæn] ,
" **And** **the** **newspaper** **cameraman** **,**
" 和 这 报纸 摄影师 ,

还有那位报社摄影师，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pɔːrtrət] [waɪlst] ['maɪk(ə)l] [fed] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][tɪt] - ['bɪts] — [læst] [wiːk]

who	used	to	take	my	portrait	whilst	Michael	fed	me	with	tit	-	bits	—	last	week
WHO	用过的	到	拿	我的	肖像	而	迈克尔	美联储	我	和	山雀	-	比特	—	最后的	星期

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['wɔːrmɪŋ] [maɪ] [spred] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

he	caught	me	warming	my	spread	wings	in	a	little	patch	of	sunlight	.
他	捕捉	我	变暖	我的	传播	翅膀	在	一个	小的	修补	的	阳光	.

以前，迈克尔喂我吃零食的时候，会有人给我拍肖像照——上周，他拍到我在一小片阳光下张开翅膀取暖。

" [dʒʌst][ðə; ði] [stʌf] , " [hiː; hi] ['twɪtə] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

"	Just	the	stuff	,	"	he	twittered	,	as	he	struggled	with	his	camera	.
"	只是	这	东西	,	"	他	推特	,	作为	他	挣扎	和	他的	相机	.

“就是这些东西，”他一边摆弄着相机，一边发推文说。

" [greɪt] [wiːz] !

"	Great	wheeze	!
"	伟大的	喘息	!

“太棒了！”

['splendɪd] [snæp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] — - [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . -

Splendid	snap	for	a	full	-	page	—	'	His	Place	in	the	Sun	.	'
灿烂	折断	为了	一个	满的	-	页	—	-	他的	地方	在	这	太阳	.	-

一张精彩的照片，可以刊登在整版上——“他在阳光下的位置”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

"	It	wasn't	my	fault	if	I	didn't	spoil	the	photograph	.
"	它	不是	我的	过错	如果	我	没有	剧透	这	照片	.

“如果我没把照片弄坏，那不是我的错。”

[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][ɪz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [wɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['krʌmpld] [ʌp] .

The	very	latest	is	a	rumour	that	my	right	wing	is	likely	to	be	crumpled	up	.
这	非常	最新的	是	一个	谣言	那	我的	正确的	翼	是	可能	到	是	皱巴巴的	向上	.

最新的传言是，我的右翼阵营可能要瓦解了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] ['vʌltʃər] [nekst] [dɔːr] ,

And	the	griffin	vulture	next	door	,
和	这	格里芬	秃鹫	下一个	门	,

还有隔壁的秃鹫，

[huː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] [wen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] - [end][ɪn]

who	saw	something	of	the	sanatorium	when	he	swallowed	a	lighted	cigar	-	end	in
WHO	锯	某物	的	这	疗养院	什么时候	他	吞咽	一个	照明	雪茄	-	结尾	在

[mis'teik] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] ,

mistake	for	a	glow	-	worm	,
错误	为了	一个	辉光	-	蠕虫	,

他误把点燃的雪茄头当成萤火虫吞了下去，因此对疗养院有了些许了解。

[hoʊps] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['klɔːrəfɔːrm] .

hopes	they'll	give	me	chloroform	.
希望	他们会	给	我	氯仿	.

希望他们能给我氯仿。

[its] ['ɔːlsoʊ] ['wɪspəd] [ðæt] [aɪm] ['moʊltɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , ['iznt] [truː] .

It's	also	whispered	that	I'm	moulting	,	but	that	,	I	know	,	isn't	true	.
它是	还	低声说道	那	我是	换毛	,	但	那	,	我	知道	,	不是	真的	.

有人窃窃私语说我正在换毛，但我知道那不是真的。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][end][wʌn][deɪ] .

Well	,	I	suppose	it	must	all	end	one	day	.
出色地	,	我	认为	它	必须	全部	结尾	一	天	.

我想，这一切终究都会结束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As **it** **is** **,**
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['lɔːŋɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][aɪ][wʌz; wəz]
I **find** **myself** **looking** **back** **longingly** **to** **the** **time** **when** **to** **the** **public** **I** **was**
我 寻找 我 寻找 后退 渴望地 到 这 时间 什么时候 到 这 民众 我 曾是
[dʒʌst][æn; ən]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
just **an** **eagle** **and** **a** **king** **of** **birds** **.**
只是 一个 鹰 和 一个 国王 的 鸟类 .

我不禁怀念起过去，那时在公众眼中，我只是一只雄鹰，是鸟中之王。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪmp(ə)l][soʊlz] [huː] [wʌns] [pɜːrtʃt]
I **can** **even** **remember** **with** **toleration** **the** **two** **simple** **souls** **who** **once** **perched**
我 能 甚至 记住 和 容忍 这 二 简单的 灵魂 WHO 一次 栖息
[ə'pɑːn][ə; eɪ]['gɑːrdn] - [siːt] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'pɑːrtmənts] .
upon **a** **garden** **-** **seat** **before** **my** **apartments** **.**
之上 一个 花园 - 座位 前 我的 公寓 .

我甚至还能带着几分宽容地回忆起，曾经有两个淳朴的人坐在我公寓前的花园长椅上。

[sed] [wʌn] , " [ðer; ðər][waɪ] - [ɑːr; ər] , - .
Said **one** **,** **"** **There** **y** **'** **are** **,** **M'ria** **.**
说 一 , " 那里 是 - 是 , - .

其中一人说道："你在这儿呢，M'ria。"

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [jʌŋ] [b\\:t][wʌz; wəz]['telɪn] - [ˌjuː 'es][ə'baʊt] .
There's **one** **of** **them** **armerdillers** **young** **Bert** **was** **tellin** **'** **us** **about** **.**
有 一 的 他们 - 年轻的 伯特 曾是 告诉 - 我们 关于 .

那是小伯特跟我们讲过的那种犰狳。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] - - [ðæn; ðən]
" **And** **the** **other** **replied** **:** **"** **Why** **,** **don't** **you** **know** **no** **more** **nat'ral** **'** **ist'ry** **than**
" 和 这 其他 回复 : " 为什么 , 不 你 知道 不 更多的 天然的 - - 比
[ðæt] , ['ɛlfrɪd] ?
that **,** **Elfrid** **?**
那 , 埃尔弗里德 ?

另一个人回答说："怎么，埃尔弗里德，你难道就不懂什么自然之道吗？"

[ðæt] [eint] [ə; eɪ] - ; [ðæts] [ə; eɪ] - [ʌmɪn] - - [bɜːrd] !
That **ain't** **a** **armadiller** **;** **that's** **a** **'** **ummin** **'** **-** **bird** **!**
那 不是 一个 - ; 那就是 一个 - 嗯 - - 鸟 !

那不是犰狳；那是只"嗡嗡"鸟！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **466** **]**
" [页 -]

[第466页]

['tɑːmi] [braʊn] , [ˌɔːkʃə'nɪr] .
TOMMY **BROWN** **,** **AUCTIONEER** **.**
汤米 棕色的 , 拍卖 .

汤米·布朗，拍卖师。

['tɑːmi] [braʊn] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]['ɪndiə] .
Tommy **Brown** **knows** **all** **about** **India** **.**
汤米 棕色的 知道 全部 关于 印度 .

汤米·布朗对印度了如指掌。

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sɜːrvd] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['tɑːmi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] .
You **see** **his** **father** **served** **out** **there** **,** **and** **that** **is** **how** **Tommy** **knows** **so** **much** **.**
你 看 他的 父亲 服务 出去 那里 , 和 那 是 如何 汤米 知道 所以 很多 .

你看他父亲在那儿服役，汤米就是从他父亲那里学到了很多东西。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['ɪndiə][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]

He	says	that	everybody	in	India	has	to	have	a	bath	once	a	year	in
他	说道	那	大家	在	印度	有	到	有	一个	洗澡	一次	一个	年	在

[ðə; ðiː]['gændʒiːz] ,

the	Ganges	,
这	恒河	,

他说，印度的每个人每年都必须在恒河里沐浴一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deltə][æt; ət][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['gændʒiːz][æz; əz][bɪg][æz; əz]

and	that	there	is	a	delta	at	the	mouth	of	the	Ganges	as	big	as
和	那	那里	是	一个	三角洲	在	这	嘴	的	这	恒河	作为	大的	作为

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

而且，恒河入海口处有一个面积与爱尔兰一样大的三角洲。

['tɑːmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][hɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [ɪn]['ɪndiə] ,

Tommy	says	it	is	very	hot	in	the	shade	in	India	,
汤米	说道	它	是	非常	热的	在	这	阴影	在	印度	,

汤米说印度的阴凉处也很热。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [wɔːk][ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] .

but	you	needn't	walk	in	the	shade	unless	you	like	.
但	你	不必	走	在	这	阴影	除非	你	喜欢	.

但除非你喜欢，否则你不必非得走在阴凉处。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [æn; ən]['aɪdl] [lʊkt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː]

He	showed	me	how	an	idol	looked	—	it	is	like	when	you	come	to	the
他	显示	我	如何	一个	偶像	看起来	—	它	是	喜欢	什么时候	你	来	到	这

['kæstər][ɔɪl] ['ʌndər][ðə; ðiː]['dʒɪndʒər][waɪn] .

castor	oil	under	the	ginger	wine	.
蓖麻	油	在下面	这	姜	葡萄酒	.

他向我展示了偶像的样子——就像你来到姜酒下面看到蓖麻油一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ðiː]['ɪndiən] [truːps] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	it	is	about	the	Indian	troops	that	I	want	to	tell	you	.
但	它	是	关于	这	印度	军队	那	我	想	到	告诉	你	.

但我真正想跟你们说的是印度军队的事。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Tommy	was	very	pleased	when	they	came	,	because	he	knows	all	about	them	.
汤米	曾是	非常	高兴	什么时候	他们	来了	,	因为	他	知道	全部	关于	他们	.

汤米看到他们来非常高兴，因为他对他们都很了解。

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ðiː] ['gəːkinz] [best] , [hiː; hi] [sez] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['hɑːrdi] .

He	likes	the	Gherkins	best	,	he	says	,	because	they	are	so	hardy	.
他	点赞	这	小黄瓜	最好的	,	他	说道	,	因为	他们	是	所以	耐寒的	.

他说，他最喜欢小黄瓜，因为它们非常耐寒。

['tɑːmi] [sez] [ðə; ðiː] ['gəːkinz] [kæn; kən][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

Tommy	says	the	Gherkins	can	hold	their	breath	for	five	minutes	without	going
汤米	说道	这	小黄瓜	能	抓住	他们的	气息	为了	五	分钟	没有	去

[red] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] ,

red	in	the	face	,
红色的	在	这	脸	,

汤米说，小黄瓜可以屏住呼吸五分钟而不会脸红。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [soʊ] [wel] .

and	that's	why	they	can	fight	so	well	.
和	那就是	为什么	他们	能	斗争	所以	出色地	.

这就是他们能打得这么好的原因。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['nevər][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	says	they	never	want	anything	to	eat	,
他	说道	他们	绝不	想	任何事物	到	吃	,

他说他们从来不想吃东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][twɪg] [ðæt] [ðeɪ] [tʃuː] ,

because	they	have	a	kind	of	a	twig	that	they	chew	,
因为	他们	有	一个	种类	的	一个	枝条	那	他们	嚼	,

因为它们有一种可以咀嚼的小树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['taitniŋ] [ðer; ðər] [belts] .

and	then	all	they	have	to	do	is	to	keep	tightening	their	belts	.
和	然后	全部	他们	有	到	做	是	到	保持	收紧	他们的	腰带	.

然后他们要做的就是继续勒紧裤腰带。

['tɑːmi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][twɪg] [ðeɪ] [tʃuː] ; [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] ['kæbɪdʒ] .

Tommy	gave	me	some	of	the	twig	they	chew	;	it	tasted	like	cabbage	.
汤米	给予	我	一些	的	这	枝条	他们	嚼	;	它	尝过	喜欢	卷心菜	.

汤米给了我一些他们嚼的树枝；尝起来像卷心菜。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

I	didn't	want	anything	more	to	eat	all	that	day	.
我	没有	想	任何事物	更多的	到	吃	全部	那	天	.

那天我什么都不想吃了。

['tɑːmi] [hæd; həd][sʌm; səm] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [sez] [naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

Tommy	had	some	himself	;	he	says	now	he	doesn't	think	it	was	the
汤米	有	一些	他自己	;	他	说道	现在	他	不	思考	它	曾是	这

[raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][twɪg] .

right	kind	of	twig	.
正确的	种类	的	枝条	.

汤米自己也吃过一些；他现在说，他觉得那不是合适的树枝。

['tɑːmi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gəːkinz] - ['mʌðərz] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [praʊl] [wen] [ðeɪ]

Tommy	told	me	that	the	Gherkins	'	mothers	teach	them	to	prowl	when	they
汤米	讲述	我	那	这	小黄瓜	-	母亲们	教	他们	到	潜行	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] ,

are	very	young	,
是	非常	年轻的	,

汤米告诉我，小黄瓜们的母亲从小就教它们四处游荡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] .

and	that	they	are	always	prowling	.
和	那	他们	是	总是	潜行	.

它们总是伺机而动。

['tɑːmi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [praʊl] .

Tommy	showed	me	how	to	prowl	.
汤米	显示	我	如何	到	潜行	.

汤米教我如何潜行。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['rɪgl] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

You	have	to	lie	flat	on	your	stomach	,	and	wriggle	about	as	if	you
你	有	到	说谎平坦的		在	你的	胃	,	和	扭动	关于	作为	如果	你

[wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

were	swimming	.
是	游泳	.

你必须俯卧，像游泳一样扭动身体。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['gəːkinz] ['veri] ['hɑːrdi] .

He	says	it	makes	the	Gherkins	very	hardy	.
他	说道	它	制作	这	小黄瓜	非常	耐寒的	.

他说这使得小黄瓜非常耐寒。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] [sez] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] .

They	always	do	it	,	Tommy	says	,	even	when	they	have	a	half	-	holiday	.
他们	总是	做	它	,	汤米	说道	,	甚至	什么时候	他们	有	一个	一半	-	假期	.

汤米说，他们总是这样做，即使是半天假期也不例外。

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [briːð] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θroʊt]

To	do	it	properly	you	have	to	breathe	through	the	back	of	your	throat
到	做	它	适当地	你	有	到	呼吸	通过	这	后退	的	你的	喉

[ænd; ənd] [muːv] [jʊr; jər] [ɪrz] .

and	move	your	ears	.
和	移动	你的	耳朵	.

要正确做到这一点，你需要用喉咙后部呼吸，并转动耳朵。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] , ['tɑːmi] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəːkinz]

When	the	King	went	to	India	,	Tommy	says	he	was	surprised	at	the	Gherkins
什么时候	这	国王	去	到	印度	,	汤米	说道	他	曾是	惊讶	在	这	小黄瓜

.

:

.

汤米说，国王去印度的时候，他对小黄瓜感到很惊讶。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [praʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

They	used	to	prowl	before	him	,	and	he	was	very	glad	.
他们	用过的	到	潜行	前	他	,	和	他	曾是	非常	高兴的	.

它们过去常常在他面前游荡，他对此非常高兴。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːrdi] .

He	said	they	were	very	hardy	.
他	说	他们	是	非常	耐寒的	.

他说它们非常耐寒。

['tɑːmi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] ;

Tommy	says	they	are	very	brave	because	they	don't	know	what	fear	is	;
汤米	说道	他们	是	非常	勇敢的	因为	他们	不	知道	什么	害怕	是	;

汤米说他们非常勇敢，因为他们不知道什么是恐惧；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

his	father	told	him	that	.
他的	父亲	讲述	他	那	.

他父亲告诉他的。

[hiː; hi] [sez] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['gɜːrkɪn] [blʌb] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ,

He	says	no	one	has	ever	seen	a	Gherkin	blub	;	if	they	have	to	,
他	说道	不	一	有	曾经	已见	一个	小黄瓜	布鲁布	;	如果	他们	有	到	,

他说从来没有人见过小黄瓜（Gherkin）流泪；如果他们非要见识一下，

[ðeɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] .

they	go	and	do	it	somewhere	else	.
他们	去	和	做	它	某处	别的	.

他们换个地方去做。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm] .

There	is	only	one	way	you	can	kill	them	.
那里	是	仅有的	一	方式	你	能	杀	他们	.

只有一种方法可以杀死它们。

['tɑːmi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɛrənt] [tel] ['eniwʌn] .

Tommy	knows	the	way	,	but	he	daren't	tell	anyone	.
汤米	知道	这	方式	,	但	他	不敢	告诉	任何人	.

汤米知道路，但他不敢告诉任何人。

['tɑːmi] [sez] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [praʊl] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv]

Tommy	**says**	**that**	**when**	**they**	**want**	**to**	**kill**	**a**	**man**	**they**	**prowl**	**after**	**him**	**for**	**five**
汤米	说道	那	什么时候	他们	想	到	杀	一个	男人	他们	潜行	后	他	为了	五

[maɪlz] ,

miles	**,**
英里	,

汤米说，当他们想杀人时，他们会跟踪他五英里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	**then**	**come**	**back**	**as**	**silently**	**as**	**they**	**went**	**.**
和	然后	来	后退	作为	默默	作为	他们	去	.

然后像去时一样悄无声息地回来。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .

He	**says**	**it**	**is**	**no**	**good**	**shooting**	**at**	**them**	**,**	**because**	**they**	**are**	**not**	**there**	**.**
他	说道	它	是	不	好的	射击	在	他们	,	因为	他们	是	不是	那里	.

他说向他们开枪没用，因为他们根本不在那里。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [kɪld] ['piːp(ə)l] .

He	**showed**	**me**	**how**	**they**	**killed**	**people**	**.**
他	显示	我	如何	他们	被杀	人们	.

他给我展示了他们是如何杀人的。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [gʊd]

They	**come**	**up**	**behind**	**you**	**and**	**catch**	**you**	**round**	**the**	**neck**	**,**	**and**	**it's**	**no**	**good**
他们	来	向上	在后面	你	和	抓住	你	圆形的	这	脖子	,	和	它是	不	好的

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

他们会从背后袭击你，掐住你的脖子，这样说也没用。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ;

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**because**	**they**	**don't**	**understand**	**English**	**;**
"	关闭	向上	,	"	因为	他们	不	理解	英语	;

“闭嘴”，因为他们听不懂英语；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['gɑːglɪŋ] [fɔːr; fər] [sɔːr] [θroʊt] ,

then	**you**	**make**	**a**	**noise**	**like**	**gargling**	**for**	**sore**	**throats**	**,**
然后	你	制作	一个	噪音	喜欢	漱口	为了	疮	喉咙	,

然后你发出像喉咙痛时漱口一样的声音，

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .

and	**that's**	**how**	**they**	**know**	**you**	**are**	**dead**	**.**
和	那就是	如何	他们	知道	你	是	死的	.

这就是他们知道你已经死了的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['veri] ['æŋgri] , ['tɑːmi] [sez] .

It	**makes**	**the**	**people**	**very**	**angry**	**,**	**Tommy**	**says**	**.**
它	制作	这	人们	非常	生气的	,	汤米	说道	.

汤米说，这让人们非常生气。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['eniwʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [kɪld] ,

If	**they**	**take**	**a**	**dislike**	**to**	**anyone**	**,**	**you**	**are**	**sure**	**to**	**get**	**killed**	**,**
如果	他们	拿	一个	不喜欢	到	任何人	,	你	是	当然	到	得到	被杀	,

如果他们不喜欢任何人，你肯定会被杀掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [praʊl] ['æftər][juː; jʊ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː] .

because	**they**	**prowl**	**after**	**you**	**until**	**they**	**do**	**.**
因为	他们	潜行	后	你	直到	他们	做	.

因为它们会一直尾随你，直到它们得逞为止。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

And	**when**	**you**	**come**	**to**	**look**	**at**	**the**	**dead**	**man**	**,**
和	什么时候	你	来	到	看	在	这	死的	男人	,

当你来看死者时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][daɪd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] ,

you	**can**	**see**	**he**	**has**	**died**	**a**	**horrible**	**death**	**,**
你	能	看	他	有	死亡	一个	可怕	死亡	,

你可以看出他死得很惨。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**if**	**you**	**turn**	**him**	**over**	**there**	**isn't**	**a**	**mark**	**on**	**him**	**.**
和	如果	你	转动	他	超过	那里	不是	一个	标记	在	他	.

如果你把他翻过来，他身上连一点痕迹都没有。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['dɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

You	**see**	**he**	**didn't**	**hear**	**them**	**coming**	**.**
你	看	他	没有	听到	他们	未来	.

你看，他没听到他们过来。

[ðæts] [wʌt] ['tɑːmi] [braʊn] [toʊld][ˌem 'iː] .

That's	**what**	**Tommy**	**Brown**	**told**	**me**	**.**
那就是	什么	汤米	棕色的	讲述	我	.

汤米·布朗是这么告诉我的。

['tɑːmi] [sez] [ə; eɪ] ['gɜːrkɪn] [wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] .

Tommy	**says**	**a**	**Gherkin**	**once**	**saved**	**his**	**father's**	**life**	**by**	**killing**	**a**	**snake**	**.**
汤米	说道	一个	小黄瓜	一次	已保存	他的	父亲的	生活	经过	杀	一个	蛇	.

汤米说，一根小黄瓜曾经救了他父亲的命，因为它杀死了一条蛇。

['tɑːmiːz] ['fɑːðər] [geɪv] [ðə; ði] ['gɜːrkɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Tommy's	**father**	**gave**	**the**	**Gherkin**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**put**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
汤米的	父亲	给予	这	小黄瓜	一个	很多	的	钱	到	放	在	他的	口袋	,

汤米的父亲给了小黄瓜很多钱，让他放进口袋里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**wouldn't**	**take**	**it**	**.**
但	他	不会	拿	它	.

但他不肯接受。

[ðə; ði] ['gəːkinz] [dəunt][hæv; həv] ['pɑːkəts] , ['tɑːmi] [sez] .

The	**Gherkins**	**don't**	**have**	**pockets**	**,**	**Tommy**	**says**	**.**
这	小黄瓜	不	有	口袋	,	汤米	说道	.

汤米说，小黄瓜没有口袋。

['tɑːmi] [sez] , [ðæt] [ɪf] [tuː] ['dʒɜːmənz] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːlər]

Tommy	**says**	**,**	**that**	**if**	**two**	**Germans**	**stood**	**back**	**to**	**back**	**to**	**see**	**who**	**was**	**the**	**taller**
汤米	说道	,	那	如果	二	德国人	站立	后退	到	后退	到	看	WHO	曾是	这	更高

,

,

,

汤米说，如果两个德国人背靠背站着比谁更高，

[ə; eɪ] ['gɜːrkɪn] [kʊd; kəd][kʌt] [θruː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] - ['hændəld] [naɪf] ,

a	**Gherkin**	**could**	**cut**	**through**	**both**	**of**	**them**	**with**	**his**	**two**	**-**	**handled**	**knife**	**,**
一个	小黄瓜	可以	切	通过	两个都	的	他们	和	他的	二	-	处理	刀	,

小黄瓜可以用他的双柄刀把它们俩都切开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [noʊ]

and	it	would	be	done	so	quickly	that	neither	of	the	Germans	would	know
和	它	会	是	完毕	所以	迅速地	那	两者都不	的	这	德国人	会	知道

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɪld] [fɜːrst] .

which	was	killed	first	.
哪个	曾是	被杀	第一的	.

而且行动会非常迅速，以至于两个德国人都不知道谁先被杀。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['præktɪs] , ['tɑːmi] [toʊld][ˌem 'iː] .

They	do	it	by	practice	,	Tommy	told	me	.
他们	做	它	经过	实践	,	汤米	讲述	我	.

汤米告诉我，他们是通过练习做到的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][juːz] [tuː] - ['hændəld] [naɪvz] ,

They	always	use	two	-	handled	knives	,
他们	总是	使用	二	-	处理	刀具	,

他们总是使用双柄刀，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ]['juːzɪŋ][wʌn]['hænd(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	when	they	are	tired	with	using	one	handle	they	can	use	the	other	.
所以	那	什么时候	他们	是	疲劳的	和	使用	一	处理	他们	能	使用	这	其他	.

这样，当他们用一个把手累了的时候，就可以用另一个把手了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kætʃ] [ə; eɪ] ['gɜːrkɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

You	can	never	catch	a	Gherkin	because	on	the	slightest	movement	in	the
你	能	绝不	抓住	一个	小黄瓜	因为	在	这	丝毫	移动	在	这

[bʊʃɪz] [ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][klaɪm] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

bushes	they	throw	a	rope	up	into	the	air	and	climb	up	it	,
灌木丛	他们	扔	一个	绳索	向上	进入	这	空气	和	爬	向上	它	,

你永远抓不到小黄瓜，因为灌木丛里哪怕有一点点动静，它们都会把绳子抛到空中，然后顺着绳子爬上去。

[ðen] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði][roʊp] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

then	they	pull	the	rope	up	after	them	.
然后	他们	拉	这	绳索	向上	后	他们	.

然后他们把绳子拉上来。

['tɑːmi] [sez] [ðæt] ['gəːkinz] [wer] ['tɜːrbət] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

Tommy	says	that	Gherkins	wear	turbots	on	their	heads	.
汤米	说道	那	小黄瓜	穿	大菱鲆	在	他们的	头部	.

汤米说，小黄瓜头上戴着大菱鲆。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wer] ['veri] [fjuː] [kloʊðz] ,

He	says	that	they	wear	very	few	clothes	,
他	说道	那	他们	穿	非常	很少	衣服	,

他说他们穿的衣服很少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ] ['ruːmətɪzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ðer; ðər] .

but	they	don't	catch	rheumatism	because	it	is	not	known	there	.
但	他们	不	抓住	风湿病	因为	它	是	不是	已知	那里	.

但他们不会得风湿病，因为那里不了解这种病。

[wen] ['tɑːmiːz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]

When	Tommy's	mother	told	him	that	people	were	sending	presents	to	the	Indian
什么时候	汤米的	母亲	讲述	他	那	人们	是	发送	礼物	到	这	印度

[truːps] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

troops	we	had	a	meeting	about	it	.
军队	我们	有	一个	会议	关于	它	.

当汤米的母亲告诉他有人在给印度军队送礼物时，我们为此开了个会。

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ɪn] ['tɑːmiːz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] ;

We	dug	a	deep	trench	in	Tommy's	garden	and	held	the	meeting	there	;
我们	挖	一个	深的	沟	在	汤米的	花园	和	握住	这	会议	那里	;

我们在汤米的花园里挖了一条深沟，并在那里举行了会议；

['tɑːmi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [noʊ] .

Tommy	**didn't**	**want**	**the**	**Germans**	**to**	**know**	**.**
汤米	没有	想	这	德国人	到	知道	.

汤米不想让德国人知道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][dʌg][ðə; ði] [trentʃ] ['tɑːmi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end] ,

When	**we**	**had**	**dug**	**the**	**trench**	**Tommy**	**stood**	**at**	**one**	**end**	**,**
什么时候	我们	有	挖	这	沟	汤米	站立	在	一	结尾	,

挖好战壕后，汤米站在一端，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn][wiː; wi]

and	**I**	**had**	**to**	**come**	**up**	**to**	**him**	**and**	**give**	**him**	**the**	**sign**	**we**
和	我	有	到	来	向上	到	他	和	给	他	这	符号	我们

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

had	**arranged**	**.**
有	安排	.

我不得不走上前去，给他传递我们事先约定好的信号。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [seɪ] " ['gɜːrkɪn] , " [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd]

You	**had**	**to**	**move**	**your**	**ears**	**and**	**say**	**"**	**Gherkin**	**,**	**"**	**then**	**you**	**were**	**admitted**
你	有	到	移动	你的	耳朵	和	说	"	小黄瓜	,	"	然后	你	是	承认

[tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] .

to	**the**	**trench**	**.**
到	这	沟	.

你必须动动耳朵，说"小黄瓜"，然后才能被允许进入战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪz] .

It	**was**	**because**	**of**	**the**	**German**	**spies**	**.**
它	曾是	因为	的	这	德语	间谍	.

这是因为德国间谍。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] [truːps] [baɪ] ['selɪŋ] ['tɑːmiːz] [waɪt] [ræts] ,

We	**decided**	**to**	**get**	**money**	**for**	**the**	**Indian**	**troops**	**by**	**selling**	**Tommy's**	**white**	**rats**	**,**
我们	决定	到	得到	钱	为了	这	印度	军队	经过	销售	汤米的	白色的	老鼠	,

我们决定卖掉汤米养的白鼠来筹钱援助印度军队。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lend] ['tɑːmi] [maɪ]['dʒuːz][hɑːrp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][maɪ] [ʃer] .

and	**I**	**was**	**to**	**lend**	**Tommy**	**my**	**Jew's**	**harp**	**for**	**a**	**week**	**as**	**my**	**share**	**.**
和	我	曾是	到	借	汤米	我的	犹太人的	竖琴	为了	一个	星期	作为	我的	分享	.

作为我的一份责任，我要把我的口簧琴借给汤米一个星期。

['tɑːmi] [soʊld][ðə; ði] [waɪt] [ræts][ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['æftər] [skuːl] .

Tommy	**sold**	**the**	**white**	**rats**	**in**	**the**	**playground**	**after**	**school**	**.**
汤米	卖	这	白色的	老鼠	在	这	操场	后	学校	.

放学后，汤米在操场上卖掉了白老鼠。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [fens] .

He	**stood**	**on**	**a**	**box**	**near**	**the**	**fence**	**.**
他	站立	在	一个	盒子	靠近	这	栅栏	.

他站在栅栏旁的一个箱子上。

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [θɔːt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm]['oʊvər]['ɪntuː]

The	**man**	**who**	**lives**	**next**	**door**	**thought**	**Tommy**	**was**	**going**	**to**	**climb**	**over**	**into**
这	男人	WHO	生活	下一个	门	想法	汤米	曾是	去	到	爬	超过	进入

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ['æftər][ə; eɪ][bɔːl] ,

his	**garden**	**after**	**a**	**ball**	**,**
他的	花园	后	一个	球	,

隔壁邻居以为汤米踢完球后要爬进他家的花园里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tɑːmi] , " [maɪ] - [frend] , [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	**he**	**said**	**to**	**Tommy**	**,**	**"**	**My**	**steemy**	**friend**	**,**	**you**	**stay**	**where**	**you**	**are**	**.**
和	他	说	到	汤米	,	"	我的	-	朋友	,	你	停留	在哪里	你	是	.

他对汤米说："我的斯蒂米朋友，你待在原地吧。"

" ['tɑːmi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['ɪndiə]

"	Tommy	took	no	notice	because	his	mother	said	the	man	had	been	to	India
"	汤米	采取	不	注意	因为	他的	母亲	说	这	男人	有	到过	到	印度

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz]['lɪvər][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['wɔznt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	brought	back	his	liver	and	Tommy	wasn't	to	listen	.
和	带来	后退	他的	肝	和	汤米	不是	到	听	.

“汤米没有理会，因为他妈妈说那个人去过印度，带回了他的肝脏，汤米不应该听她的。”

[aɪ][bɪd] ['foʊrˌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [waɪt] [ræts] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [trentʃ] .

I	bid	fourpence	for	the	two	white	rats	;	we	had	arranged	that	in	the	trench	.
我	出价	四便士	为了	这	二	白色的	老鼠	;	我们	有	安排	那	在	这	沟	.

我出价四便士买下了那两只白老鼠；我们在战壕里已经商量好了。

['tɑːmi] [braʊn] [sed] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][skɔːrn] , " ['foʊrˌpəns] ! ! " — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Tommy	Brown	said	with	lots	of	scorn	,	"	Fourpence	!	!	"	—	just	like	that	.
汤米	棕色的	说	和	很多	的	轻蔑	,	"	四便士	!	!	"	—	只是	喜欢	那	.

汤米·布朗带着极大的轻蔑说道：“四便士！！”——就这么简单。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [truːps] ,

Then	he	said	the	money	was	to	go	to	buy	things	for	the	Indian	troops	,
然后	他	说	这	钱	曾是	到	去	到	买	事物	为了	这	印度	军队	,

然后他说这笔钱是用来给印度军队购买物资的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['foʊrˌpəns] ?

and	what	would	they	think	of	fourpence	?
和	什么	会	他们	思考	的	四便士	?

他们会怎么看待四便士呢?

[oʊld][dʒəʊnz]['mɪnɪməs] [sed] ['sɪkspəns] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ;

Old	Jones	minimus	said	sixpence	when	he	got	his	pocket	-	money	on	Saturday	;
老的	琼斯	最小	说	六便士	什么时候	他	得到	他的	口袋	-	钱	在	周六	;

老琼斯星期六拿到零花钱时说只有六便士；

[ðen] [ðə; ðɪ] [hed] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [roʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .

then	the	Head	came	out	to	see	what	the	row	was	about	.
然后	这	头	来了	出去	到	看	什么	这	排	曾是	关于	.

然后校长出来查看发生了什么事。

[wen] ['tɑːmi] [braʊn] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [hed] [bɪd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn][ə; eɪ]

When	Tommy	Brown	told	him	all	about	it	,	the	Head	bid	half	-	a	-	crown	in	a
什么时候	汤米	棕色的	讲述	他	全部	关于	它	,	这	头	出价	一半	-	一个	-	王冠	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] .

loud	voice	.
大声	嗓音	.

当汤米·布朗把事情经过告诉老板后，老板大声出价半克朗。

[wiː; wi] [tʃɪrd] ,

We	cheered	,
我们	欢呼	,

我们欢呼起来，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪvər]

and	just	then	the	man	who	lives	next	door	and	who	brought	his	liver
和	只是	然后	这	男人	WHO	生活	下一个	门	和	WHO	带来	他的	肝

[hoʊm][frʌm; frəm]['ɪndiə] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

home	from	India	shouted	out	five	shillings	.
家	从	印度	喊叫	出去	五	先令	.

就在这时，住在隔壁、从印度带回肝脏的男人喊出了五先令。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [sed] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

Then	the	Headmaster	said	ten	shillings	.
然后	这	校长	说	十	先令	.

然后校长说，十先令。

['tɑːmi] [braʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] .

Tommy	**Brown**	**had**	**to**	**clutch**	**hold**	**of**	**the**	**rails**	**.**
汤米	棕色的	有	到	离合器	抓住	的	这	铁轨	.

汤米·布朗不得不紧紧抓住铁轨。

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [went] [red] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][bɪd][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

The	**man**	**who**	**lives**	**next**	**door**	**went**	**red**	**in**	**the**	**neck**	**and**	**bid**	**a**	**sovereign**	**.**
这	男人	WHO	生活	下一个	门	去	红色的	在	这	脖子	和	出价	一个	主权	.

隔壁邻居脸涨得通红，出价一枚金币。

[dʒəʊnz]['mɪnɪməs][bɪ'gæn][tuː; tə][blʌb] [wen] [ðə; ði] [hed] [bɪd] [tuː] [paʊndz] .

Jones	**minimus**	**began**	**to**	**blub**	**when**	**the**	**Head**	**bid**	**two**	**pounds**	**.**
琼斯	最小	开始	到	布鲁布	什么时候	这	头	出价	二	磅	.

当庄家出价两英镑时，琼斯·米尼姆斯开始哭泣。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['ɪndiə] [sed] : " [maɪ] - [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiːm][ɪz][noʊ][juːz] ;

The	**man**	**who**	**had**	**been**	**to**	**India**	**said**	**:**	**"**	**My**	**steemy**	**Sir**	**,**	**it**	**is**	**no**	**use**	**;**
这	男人	WHO	有	到过	到	印度	说	:	"	我的	-	先生	,	它	是	不	使用	;

去过印度的那个人说："我亲爱的先生，这没用；

[aɪ][bɪd] [fɔːr] [paʊndz] .

I	**bid**	**four**	**pounds**	**.**
我	出价	四	磅	.

我出价四英镑。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [oʊld] ['tɑːmi] [braʊn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**could**	**see**	**old**	**Tommy**	**Brown**	**moving**	**his**	**ears**	**like**	**anything**	**.**
"	我	可以	看	老的	汤米	棕色的	移动	他的	耳朵	喜欢	任何事物	.

"我看到老汤米·布朗的耳朵动得厉害。"

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [sed] : " [ðə; ði] ['gɜːrkəz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [truːps] [ɪn][ðə; ði]

The	**Headmaster**	**said**	**:**	**"**	**The**	**Gurkhas**	**are**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**troops**	**in**	**the**
这	校长	说	:	"	这	廓尔喀人	是	一些	的	这	最好的	军队	在	这

[wɜːrld] " — [hiː; hi] [ment] ['gəːkinz] ,

world	**"**	**—**	**he**	**meant**	**Gherkins**	**,**
世界	"	—	他	意思是	小黄瓜	,

校长说："廓尔喀人是世界上最优秀的部队之一"——他指的是小黄瓜部队。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [faɪv] [paʊndz] , ['tɑːmi] [waɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	**he**	**was**	**excited**	**;**	**then**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Five**	**Pounds**	**,**	**Tommy**	**White**	**,**	**for**	**the**
但	他	曾是	兴奋的	;	然后	他	说	:	"	五	英镑	,	汤米	白色的	,	为了	这

[braʊn] [ræts] .

brown	**rats**	**.**
棕色的	老鼠	.

但他很兴奋；然后他说："五英镑，汤米·怀特，买棕色老鼠。"

" [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪks] ['lɪvər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

"	**The**	**man**	**who**	**likes**	**liver**	**said**	**something**	**we**	**haven't**	**got**	**to**	**listen**	**to**	**,**
"	这	男人	WHO	点赞	肝	说	某物	我们	还没有	得到	到	听	到	,

"那个喜欢吃肝脏的人说了些什么，我们没必要听。"

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [fel] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] .

and	**then**	**Tommy**	**fell**	**off**	**the**	**box**	**.**
和	然后	汤米	跌倒	离开	这	盒子	.

然后汤米从箱子上摔了下来。

" [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət][sɪks] [paʊndz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , ['læfɪŋ] ; " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

"	**Knocked**	**down**	**at**	**six**	**pounds**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Headmaster**	**,**	**laughing**	**;**	**"**	**we**	**will**	**have**
"	敲门	向下	在	六	磅	!	"	说	这	校长	,	笑	;	"	我们	将要	有

[wʌn] [iːtʃ] .

one	**each**	**.**
一	每个	.

"六英镑成交！"校长笑着说，"我们每人一个。"

" [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] ['tɑ:mi] [braʊn] [θri:] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
" **They both gave Tommy Brown three pounds and then shook hands over the fence .**
" 他们 两个都 给予 汤米 棕色的 三 磅 和 然后 摇晃 双手 超过 这 栅栏 .

"他们俩都给了汤米·布朗三英镑，然后隔着栅栏握手。"

['tɑ:mi] [sez] [aɪ] ['ni:dnt] [lend] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['dʒu:z] [hɑ:rp] [naʊ] .
Tommy says I needn't lend him my Jew's harp now .
汤米 说道 我 不必 借 他 我的 犹太人的 竖琴 现在 .

汤米说我现在不用把我的口簧琴借给他了。

[feɪnt] [preɪz] .
Faint Praise .
头晕的 称赞 .

微弱的赞美。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət] [ɪts] [best] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **The House of Commons was seen at its best to - day .**
" 这 房子 的 公共领域 曾是 已见 在 它是 最好的 到 - 天 .

"今天下议院展现出了最佳风采。"

[ðə; ði] [bentʃiz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ['empti] .
The benches , it is true , were more than all empty .
这 长椅 , 它 是 真的 , 是 更多的 比 全部 空的 .

的确，长椅几乎全是空的。

" — [kɔ:rk]
" **— Cork**
" — 软木

"-软木

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Constitution .
宪法 .

宪法。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃər] : —
From a letter to a school - teacher : —
从 一个 信 到 一个 学校 - 老师 : —

一封写给老师的信：——

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ɪ'laɪzə] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌmps] .
" **I think as Eliza as the mumps .**
" 我 思考 作为 伊丽莎 作为 这 腮腺炎 .

"我觉得伊莱扎就像腮腺炎患者一样。"

[pli:z] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [æz; əz] [rʌb] [hɜ:r; hər] [dʒɔ:(r)] [wel] [tu:; tə] ['tæk] [ə'weɪ]
Pleas look at her throte and if she as rub her jor well to tak away
请 看 在 她 喉咙 和 如果 她 作为 擦 她 乔尔 出色地 到 tak 离开
[ðə; ði] [stɪf] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:blɪg] .
the stif feeling and oblig .
这 僵硬 感觉 和 义务 .

请看看她的喉咙，如果她揉搓过，请好好按摩，消除僵硬感并配合。

" [frʌm; frəm] [wɔ:r] [nu:z] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] : —
" **From War News in The Peshawur Daily News : —**
" 从 战争 消息 在 这 白沙瓦 日常的 消息 : —

摘自《白沙瓦每日新闻》战事新闻：——

" [ðə; ði] - ['læŋfɝd] - [nɑ:kt] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] - [smɪθ] - [ɪn] [θri:] [raʊndz] .
" **The ' Langford ' knocked out the gunboat ' Smith ' in three rounds .**
" 这 - 兰福德 - 敲门 出去 这 炮舰 - 史密斯 - 在 三 回合 .

"兰福德"号在三轮战斗中击沉了炮艇"史密斯"号。

" [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['gʌnboʊt] (['ɑːbviəsli] " ['ʃmɪt] ") [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" **How like a German gunboat (obviously " Schmidt ") to disguise itself with an**
" 如何 喜欢 一个 德语 炮舰 (明显地 " 施密特 ") 到 伪装 本身 和 一个
['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .
English name .
英语 姓名 .

"这很像一艘德国炮艇（显然是'施密特'号）用英文名字伪装自己的样子。"

" [mɪs] ['dʒefərsən] [ri'kɔːld] [ɪn] [briːtʃ] [suːt] . "
" **MISS JEFFERSON RECALLED IN BREACH SUIT . "**
" 错过 杰斐逊 召回 在 违反 套装 . "

"杰斐逊小姐因违反规定被传唤。"

" ['iːvnɪŋ] [nuːz] " ['hedlaɪn] .
" **Evening News " Headline .**
" 晚上 消息 " 标题 .

《晚间新闻》头条。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪk(ə)l] - ['diːlər] ,
Although the defendant in this case was a cycle - dealer ,
虽然 这 被告 在 这 案件 曾是 一个 循环 - 经销商 ,

虽然本案被告是一名自行车经销商，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]
we think that these sudden changes of costume are liable to lead to
我们 思考 那 这些 突然 变化 的 戏服 是 容易 到 带领 到
[kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ,
confusion and should ,
困惑 和 应该 ,

我们认为这些突然的服装变化容易造成混乱，应该.....

['ðerfɔːr] , [biː; bi] [fər'bɪdn] .
therefore , be forbidden .
所以 , 是 禁止 .

因此，应予禁止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 467]
[页 -]

[第467页]

['ɑːfɪsər] ([ɑːn] [raʊndz] [nɪr] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt]) .
Officer (on rounds near revolving light) .
官 (在 回合 靠近 旋转 光) .

警员（在旋转灯附近巡逻）。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ?
" **Anything to report ?**
" 任何事物 到 报告 ?

有什么要汇报的吗?

" ['sentri] .
" **Sentry .**
" 哨兵 .

"哨兵。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['mʌkəl] [tɑː] - ;
" **No , Sir ; there's no muckle ta riporrt ;**
" 不 , 先生 ; 有 不 大块 ta - ;

"不，先生；没有任何麻烦；

[bʌt; bət][jɑːn][foʊks] [hæ] [bɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [ðer; ðər] [laɪt] :

but	yon	folks	hae	been	havin	'	a	heap	o	'	trouble	wi	'	their	light	:
但	远	各位	哈	到过	拥有	-	一个	堆	o	-	麻烦	wi	-	他们的	光	:

但是那边的人在照明方面遇到了很多麻烦:

[its] [gɔːn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [ʊr] .

it's	gone	oot	twenty	times	in	the	last	oor	.
它是	已消失	oot	二十	时代	在	这	最后的	门	.

上一层楼它已经跑出去二十次了。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

['stiːvnsn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feiblz] , [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ] [kɔːrt] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mædʒɪstreɪt] .

Stevenson	,	in	one	of	his	Fables	,	imagines	a	court	presided	over	by	the	Great	White	Magistrate	.
史蒂文森	,	在	一	的	他的	寓言	,	想象	一个	法庭	主持	超过	经过	这	伟大的	白色的	地方法官	.

史蒂文森在他的一则寓言故事中，设想了一个由伟大的白衣法官主持的法庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [juːz][ðə; ði][aɪ'diːə] .

It	was	a	very	brief	session	,	and	the	novelist	did	not	again	use	the	idea	.
它	曾是	一个	非常	简短的	会议	,	和	这	小说家	做过	不是	再次	使用	这	主意	.

那是一次非常短暂的会面，这位小说家之后再也没有使用过这个想法。

['mɪstər] . [hjuː] ['kɑːrtn] , [huːz] [neɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Mr	.	Hugh	Carton	,	whose	name	,	we	are	informed	by	the	wrapper	of	the	book	,
先生	.	休	纸盒	,	谁	姓名	,	我们	是	知情的	经过	这	包装纸	的	这	书	,

休·卡顿先生，我们从书的封皮上得知他的名字是.....

[ðæt] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] ['trʌstwɜːrðɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kændɪd] ['pʌblɪʃər] ([ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['merɪt][ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] ([huː] [niːdz] ['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrs]) [ɪz][ə; eɪ] ['suːdənɪm] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kleriks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

that	new	and	most	trustworthy	medium	of	communication	between	the	candid	publisher	(	unwilling	that	merit	should	shine	unobserved	)	and	the	hesitating	purchaser	(	who	needs	only	the	truth	to	send	his	hand	to	his	purse	)	is	a	pseudonym	covering	the	identity	of	"	one	of	the	leading	clerics	of	our	day	,
那	新的	和	最多	值得信赖的	中等的	的	沟通	之间	这	坦率	出版商	(	不情愿	那	优点	应该	闪耀	未被观察到的	)	和	这	犹豫不决	购买者	(	WHO	需求	仅有的	这	真相	到	发送	他的	手	到	他的	钱包	)	是	一个	笔名	覆盖	这	身份	的	"	一	的	这	领导	神职人员	的	我们的	天	,

这种新的、最值得信赖的沟通媒介，在坦诚的出版商（不愿让才华被埋没）和犹豫不决的购买者（只需要真相就能掏钱）之间，是一个笔名，掩盖了"我们这个时代一位杰出神职人员"的真实身份。

" [hæz; həz] [haʊ'evər] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	has	however	made	a	whole	book	of	it	.
"	有	然而	制成	一个	所有的	书	的	它	.

然而，他却为此写了一整本书。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [ə'saɪz] (['haɪnmən]) ['mɪstər] . ['kɑːrtn] [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

In	The	Grand	Assize	(	Heinemann	)	Mr	.	Carton	imagines	a	Day	of	Judgment	,
在	这	盛大	大	(	海涅曼	)	先生	.	纸盒	想象	一个	天	的	判断	,

在《大审判》（海涅曼出版社）一书中，卡顿先生想象了世界末日。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [taɪps] [ɑːr; ər]

on	which	the	careers	and	influences	of	a	number	of	social	types	are
在	哪个	这	职业生涯	和	影响	的	一个	数字	的	社会的	类型	是

[weɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'fliktɪd] — [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər] ['gɪlti] .

weighed	and	punishment	inflicted	—	for	all	are	guilty	.
称重	和	惩罚	造成的	—	为了	全部	是	有罪的	.

以此来衡量许多社会类型人物的职业生涯和影响力，并施加惩罚——因为所有人都有罪。

[ðə; ði]['pluːtəkræt] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] , [ðə; ði]['pɑːrti][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

The	Plutocrat	,	the	Daughter	of	Joy	,	the	Bookmaker	,	the	Party	Politician	,	the
这	财阀	,	这	女儿	的	喜悦	,	这	博彩公司	,	这	派对	政治家	,	这

['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] [ˌɑːntrəprə'nɜːr] ,

Musical	Comedy	entrepreneur	,
音乐	喜剧	企业家	,

富豪、欢乐之女、博彩商、政党政治家、音乐喜剧企业家

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['klerɪk] ([ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

the	Agitator	,	even	the	Cleric	(	although	not	,	I	am	sure	,
这	搅拌器	,	甚至	这	牧师	(	虽然	不是	,	我	是	当然	,

煽动者，甚至牧师（虽然我确信并非如此），

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər]) [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

he	of	the	wrapper	)	are	called	to	justice	.
他	的	这	包装纸	)	是	称为	到	正义	.

包装纸上的那个人）将被绳之以法。

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] [ðen] [sed] , ['iːðər] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðə; ði]

Everything	for	and	against	them	is	then	said	,	either	by	themselves	or	the
一切	为了	和	反对	他们	是	然后	说	,	任何一个	经过	他们自己	或者	这

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

然后，无论是他们自己还是他们的支持者，都会陈述所有支持和反对他们的观点。

[ænd; ənd] ['sentəns] [ɪz] [pæst] .

and	sentence	is	passed	.
和	句子	是	通过了	.

判决下达。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['kjʊriəsli] [rɪtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] , ['fɪrləs] [ænd; ənd][faɪn] , [ænd; ənd]

The	result	is	a	book	curiously	rich	in	sympathy	,	fearless	and	fine	,	and
这	结果	是	一个	书	奇怪的是	富有的	在	同情	,	无畏	和	美好的	,	和

[prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [θɔːt] .

provocative	of	much	thought	.
挑衅	的	很多	想法	.

这本书充满了同情心，既无畏又精妙，引人深思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [ə; eɪ][trækt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

That	it	is	in	essence	a	tract	is	nothing	against	it	;
那	它	是	在	本质	一个	通道	是	没有什么	反对	它	;

它本质上是一篇小册子，但这并不妨碍它成为小册子；

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['nɑːvəlz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒiːnəs] , [ænd; ənd]['həugaːθ] ,

for	many	of	the	best	novels	belong	to	that	genus	,	and	Hogarth	,
为了	许多	的	这	最好的	小说	属于	到	那	属	,	和	霍加斯	,

因为许多最优秀的小说都属于这一类，霍加斯也是如此。

[ʌv; əv] [huːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][træk'tɛəriən]

of	whom	now	and	then	the	reader	is	forced	to	think	,	was	a	tractarian
的	谁	现在	和	然后	这	读者	是	强制	到	思考	,	曾是	一个	拖拉机手

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

to	the	core	.
到	这	核	.

读者不时会不由自主地认为，他骨子里是个牛津运动者。

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə] " [hjuː] ['kɑːrtn] " [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [mɔːr] ['pɑːrsənz][wɜːr; wər][æz; əz]

I	take	off	my	hat	to	"	Hugh	Carton	"	and	wish	that	more	parsons	were	as
我	拿	离开	我的	帽子	到	"	休	纸盒	"	和	希望	那	更多的	牧师	是	作为

[hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] .

humane	and	understanding	as	he	.
人道	和	理解	作为	他	.

我向"休·卡顿"致敬，希望更多的牧师能像他一样有人情味和理解力。

['mɪstər] . ['ældʒənən] ['blækwud] [siːmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə] [pə'zes] [tuː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ['lɪtəreri]

Mr	.	Algernon	Blackwood	seems	as	a	writer	to	possess	two	quite	distinct	literary
先生	.	阿尔杰农	黑木	似乎	作为	一个	作家	到	具有	二	相当	清楚的	文学

['meθədz] .

methods	.
方法	.

阿尔杰农·布莱克伍德先生作为一名作家，似乎拥有两种截然不同的文学手法。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [staɪl] [haɪ] - [fæn'tæstɪkəl] , [wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [best] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

There	is	his	style	high	-	fantastical	,	which	at	its	best	touches	a	kind	of
那里	是	他的	风格	高的	-	奇幻	,	哪个	在	它是最好的		触摸	一个	种类	的

['ferɪˌlaɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

fairylike	inspiration	,
仙女般的	灵感	,

他的风格是奇幻的，最好的作品能触及一种如梦似幻的灵感。

[juˈniːk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] — [ðə; ði] [staɪl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv]['d͡ʒɪmboʊ] .

unique	and	charming	—	the	style	,	for	example	,	of	Jimbo	.
独特的	和	迷人	—	这	风格	,	为了	例子	,	的	吉姆博	.

独特而迷人——例如，Jimbo 的风格。

[ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fræŋkli] ['boʊgi] ['kriːpiːnɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn]['saɪləns] .

Then	,	on	a	lower	plane	,	there	is	the	frankly	bogie	creepiness	of	John	Silence	.
然后	,	在	一个	降低	飞机	,	那里	是	这	坦率地说	转向架	令人毛骨悚然	的	约翰	沉默	.

然后，从更低的层面来说，还有约翰·西伦斯那种令人毛骨悚然的恐怖感。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self] , [hæf] ['trɪkstər] , [hæf]

Between	the	two	he	has	created	a	position	for	himself	,	half	trickster	,	half
之间	这	二	他	有	创建	一个	位置	为了	他自己	,	一半	骗子	,	一半

['wɪzərd] ,

wizard	,
巫师	,

他介于两者之间，为自己创造了一个独特的定位，一半是骗子，一半是巫师。

[ðæt] [nʌn] [els] [ɪn]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kʊd; kəd] [fɪl] .

that	none	else	in	modern	literature	could	fill	.
那	没有任何	别的	在	现代的	文学	可以	充满	.

这是现代文学中其他任何作品都无法企及的。

[hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] , [ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ([mək'mɪlən]) , [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]

His	new	book	,	Incredible	Adventures	(	Macmillan	)	,	is	a	combination	of	both
他的	新的	书	,	极好的	冒险	(	麦克米伦	)	,	是	一个	组合	的	两个都

['meθədz] .

methods	.
方法	.

他的新书《不可思议的冒险》（麦克米伦出版社）结合了这两种方法。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkli] ['gruːsəm] [kaɪnd] ,

Four	of	the	five	adventures	are	of	the	mystically	gruesome	kind	,
四	的	这	五	冒险	是	的	这	神秘地	令人毛骨悚然	种类	,

五个冒险故事中有四个是神秘而恐怖的类型。

[rɪ'muːvd] [haʊ'evər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːmənpleɪs] [goʊst] - ['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti][ʌv; əv]

removed	however	from	being	commonplace	ghost	-	stories	by	a	certain	dignity	of
已移除	然而	从	存在	平凡	鬼	-	故事	经过	一个	肯定	尊严	的

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

然而，由于其构思上的某种尊严，它与普通的鬼故事截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪgnəti] [tuː] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː]

It	is	to	be	admitted	that	but	for	this	dignity	two	at	least	would	fall	into
它	是	到	是	承认	那	但	为了	这	尊严	二	在	至少	会	落下	进入

[sʌm; səm]['perəl][ʌv; əv]['beɪθɑːs] .

some	peril	of	bathos	.
一些	危险	的	滑稽	.

必须承认，如果没有这种尊严，至少有两个人会陷入某种滑稽可笑的境地。

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['əːniː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tuːtər] ,

Take	the	first	,	The	Regeneration	of	Lord	Ernie	,	in	which	a	young	tutor	,
拿	这	第一的	,	这	再生	的	主	厄尼	,	在	哪个	一个	年轻的	导师	,

以第一部《厄尼勋爵的重生》为例，讲述了一位年轻的家庭教师的故事，

[ber] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] ['saɪən][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [θruː] ['jʊrəp] ,

bear	-	leading	a	spiritless	scion	of	nobility	through	Europe	,
熊	-	领导	一个	死气沉沉	继承人	的	贵族	通过	欧洲	,

熊带着一个毫无生气的贵族后裔穿越欧洲，

[brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

brings	his	bored	charge	to	a	strange	mountain	village	where	the	inhabitants
带来	他的	无聊的	收费	到	一个	奇怪的	山	村庄	在哪里	这	居民

['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][wɪnd] .

worship	the	forces	of	fire	and	wind	.
崇拜	这	力量	的	火	和	风	.

他带着百无聊赖的受助者来到一个陌生的山村，那里的居民崇拜火与风的力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['blækˌwʊdz] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː] ,

If	you	know	Mr	.	Blackwood's	work	,	as	you	surely	do	,
如果	你	知道	先生	.	黑木	工作	,	作为	你	一定	做	,

如果你了解布莱克伍德先生的作品，而你肯定了解，

[aɪ] [niːd] [nɑːt]['diːteɪl][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənz] .

I	need	not	detail	to	you	what	happens	.
我	需要	不是	细节	到	你	什么	发生	.

我无需赘述发生了什么。

[toʊld][æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ˌʌn'duː] , [leŋkθ; leŋθ] ,

Told	as	he	tells	it	,	at	considerable	,	even	undue	,	length	,
讲述	作为	他	讲述	它	,	在	大量	,	甚至	过度	,	长度	,

他讲述这件事的方式，篇幅相当长，甚至过长。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ,

but	with	a	wonderful	sense	of	the	mysterious	,
但	和	一个	精彩的	感觉	的	这	神秘	,

但又带着一种奇妙的神秘感，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [swept] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['rɔ:rɪŋ] [fairz] , [ðə; ði] [θɪŋ]

of	the	feeling	of	the	wind	-	swept	mountain	and	its	roaring	fires	,	the	thing
的	这	感觉	的	这	风	-	扫荡	山	和	它是	咆哮	火灾	,	这	事物

[ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪm'presɪv] .

is	undeniably	impressive	.
是	无可否认	感人的	.

感受到风吹拂的山峰和熊熊燃烧的火焰，这景象无疑令人印象深刻。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [les] ['ekspɜ:rt][hændz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['lu:dɪkrəs] .

But	in	other	less	expert	hands	it	would	become	ludicrous	.
但	在	其他	较少的	专家	双手	它	会	变得	荒谬	.

但如果落入其他不太专业的人手中，就会变得荒谬可笑。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [teɪl] [ʌv; əv]['faɪnər]['tekstʃər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	is	one	tale	of	finer	texture	than	the	others	.
那里	是	一	故事	的	更精细	质地	比	这	其他的	.

其中有一个故事的笔触比其他故事更加细腻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['weɪˌfeərəz] ,

It	is	called	Wayfarers	,
它	是	称为	旅行者	,

它叫做《旅行者》，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fæntəsi] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [θi:m] [ðæt] [lʌv] [ɪz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]

and	is	a	quite	beautiful	little	fantasy	on	the	old	theme	that	love	is	longer	than
和	是	一个	相当	美丽的	小的	幻想	在	这	老的	主题	那	爱	是	更长	比

[laɪf] .

life	.
生活	.

这是一个非常优美的小幻想故事，主题是爱情比生命更长久。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['blækwud] [kæn; kən][du:][tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

This	is	what	Mr	.	Blackwood	can	do	to	perfection	.
这	是	什么	先生	.	黑木	能	做	到	完美	.

这就是布莱克伍德先生的拿手好戏。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'di:mz] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

It	redeems	a	volume	that	,	for	all	its	originality	,
它	赎回	一个	体积	那	,	为了	全部	它是	独创性	,

它挽救了这部尽管极具原创性，但却略显逊色的作品。

[dʌz] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][kwaɪt][æt; ət][ɪts] [best] .

does	not	otherwise	display	his	art	quite	at	its	best	.
做	不是	否则	展示	他的	艺术	相当	在	它是	最好的	.

除此之外，并没有充分展现他艺术的最佳水平。

[æn'tɑ:rktɪk] [əd'ventʃər] (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) , [baɪ] ['reɪmənd] [i:] . ['pri:stli] , [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]

Antarctic	Adventure	(	Fisher	Unwin	)	,	by	Raymond	E	.	Priestley	,	tells	the	story	of
南极	冒险	(	费舍尔	安温	)	,	经过	雷蒙德	E	.	普里斯特利	,	讲述	这	故事	的

['skɑ:ts] ['nɔ:rðərn] ['pɑ:rti] .

Scott's	Northern	party	.
斯科特的	北方	派对	.

雷蒙德·E·普里斯特利所著的《南极探险》（费舍尔·昂温著）讲述了斯科特率领的北方探险队的故事。

[ðæt] ['pɑ:rti] , [æz; əz][ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [rɪ'membər] , [spent][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪntər] [ˌʌndər'graʊnd] ,

That	party	,	as	you	probably	remember	,	spent	an	unexpected	winter	underground	,
那	派对	,	作为	你	大概	记住	,	花费	一个	意外	冬天	地下	,

你可能还记得，那群人出人意料地在地下度过了一个冬天。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
owing **to** **the** **failure** **of** **the** **ship** **to**
欠款 到 这 失败 的 这 船 到

由于船舶故障

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 468]
[页 -]

[第468页]

[rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
relieve **it** **.**
缓解 它 .

缓解它。

[ɪts] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [toʊld][baɪ][ɪts] ['liːdər] , [luː'tenənt] ['kæmbl] ,
Its **story** **was** **shortly** **told** **by** **its** **leader** **,** **Lieutenant** **Campbell** **,**
它是 故事 曾是 不久 讲述 经过 它是 领导者 , 中尉 坎贝尔 ,

它的故事由其领导者坎贝尔中尉简要地讲述了如下内容：

[ɪn] ['skɑːts] [læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ]
in **Scott's** **Last** **Expedition** **—** **the** **official** **report** **of** **a** **sailor** **to** **his** **commanding**
在 斯科特的 最后的 远征 — 这 官方的 报告 的 一个 水手 到 他的 指挥
['ɑːfɪsər] .
officer **.**
官 .

在斯科特的最后一次远征中——一名水手向其指挥官提交的正式报告。

['mɪstər] . ['priːstli] [ɪz] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
Mr **.** **Priestley** **is** **more** **communicative** **.**
先生 . 普里斯特利 是 更多的 沟通 .

普里斯特利先生更善于沟通。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [sɪks] [huː] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
As **one** **of** **the** **famous** **six** **who** **went** **through** **it** **,** **he** **gives** **us** **,**
作为 一 的 这 著名的 六 WHO 去 通过 它 , 他 给予 我们 ,

作为经历过这一切的六位名人之一，他告诉我们：

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [fʊl] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt]
from **his** **comfortable** **rooms** **in** **Cambridge** **,** **the** **full** **tale** **of** **that**
从 他的 舒服的 房间 在 剑桥 , 这 满的 故事 的 那
[ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] .
extraordinary **adventure** **.**
非凡的 冒险 .

在他位于剑桥舒适的房间里，他讲述了那段非凡冒险的完整故事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪgluː] ,
He **had** **a** **good** **angle** **of** **observation** **in** **the** **igloo** **,**
他 有 一个 好的 角度 的 观察 在 这 冰屋 ,

他在冰屋里拥有很好的观察角度。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dəuld] [aʊt][ðə; ði] [eɪt] ['bɜːrθdeɪ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]
for **it** **was** **he** **who** **doled** **out** **the** **eight** **birthday** **lumps** **of** **sugar** **and**
为了 它 曾是 他 WHO 施 出去 这 八 生日 肿块 的 糖 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [fjuː] [rɪ'dɪkjələs] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [siːl] .
the **other** **few** **ridiculous** **luxuries** **which** **relieved** **the** **monotony** **of** **seal** **.**
这 其他 很少 荒谬的 奢侈品 哪个 松了口气 这 单调 的 海豹 .

因为是他分发了八块生日糖和其他一些可笑的奢侈品，以缓解海豹生活的单调乏味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] ['ɑːfɪsər] .
He **was** **,** **in** **fact** **,** **the** **commissariat** **officer** **.**
他 曾是 , 在 事实 , 这 粮食 官 .

事实上，他就是军需官。

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] — [ænd; ənd] [heitid] !

How	he	must	have	been	loved	—	and	hated	!
如何	他	必须	有	到过	喜爱	—	和	憎恨	!

他一定既受人爱戴，又遭人憎恨!

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈstent][ˈɔːlsoʊ] ([wʌn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]['riːəlaɪz]) [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['seɪfti] [ʌv; əv]

To	what	a	large	extent	also	(	one	begins	to	realise	)	the	ultimate	safety	of
到	什么	一个	大的	程度	还	(	一	开始	到	意识到	)	这	最终的	安全	的

[ðə; ði]['pɑːrti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] .

the	party	must	have	been	due	to	his	management	.
这	派对	必须	有	到过	到期的	到	他的	管理	.

人们开始意识到，该党的最终安全在很大程度上也归功于他的管理。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [ə; eɪ]['stɔːri] [æz; əz][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][æz; əz]

I	recommend	to	boys	and	grown	-	ups	a	story	as	absorbing	as
我	推荐	到	男孩们	和	生长	-	UPS	一个	故事	作为	吸收	作为

[ˈrɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

我向男孩和成年人推荐像《鲁滨逊漂流记》这样引人入胜的故事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

and	as	heartening	to	the	pride	of	Englishmen	as	the	other	stories	which
和	作为	令人鼓舞	到	这	自豪	的	英国人	作为	这	其他	故事	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] [les] [rɪˈmoʊt] .

we	are	hearing	now	from	places	less	remote	.
我们	是	听力	现在	从	地方	较少的	偏僻的	.

这些故事和我们现在从不太遥远的地方听到的其他故事一样，都令英国人感到自豪。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [skɔt] ([smɪθ] ['eldər]) [hæz; həz] [bɪn]

For	boys	in	particular	The	Voyages	of	Captain	Scott	(	Smith	Elder	)	has	been
为了	男孩们	在	特别的	这	航程	的	队长	斯科特	(	史密斯	长老	)	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['tɜ:li] ,

written	by	Charles	Turley	,
书面	经过	查尔斯	特利	,

特别适合男孩阅读的《斯科特船长的航行记》（史密斯·埃尔德版）由查尔斯·特利撰写。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] ['eksələntli] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['daiəriz] ;

a	compilation	excellently	made	from	the	original	diaries	;
一个	汇编	非常出色	制成	从	这	原来的	日记	;

这是一部根据原始日记精心汇编而成的作品;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [truː] ['bæri; 'beri] ['prefəs] [dɪ'skraɪbɪŋ]

to	which	Sir	J	.	M	.	Barrie	has	written	a	true	Barrie	preface	describing
到	哪个	先生	J	.	M	.	巴里	有	书面	一个	真的	巴里	前言	描述

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [skɔt] .

the	boyhood	of	Scott	.
这	童年	的	斯科特	.

J·M·巴里爵士为本书撰写了一篇名副其实的巴里式序言，描述了斯科特的童年生活。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nefjuː] .

I	can	think	of	no	better	present	for	a	nephew	.
我	能	思考	的	不	更好的	展示	为了	一个	侄子	.

我想不出还有什么比这更好的送给侄子的礼物了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] (['kæsɛl]) , [baɪ]['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ] ,

The	Woman	in	the	Bazaar	(	Cassell	)	,	by	Mrs	.	Perrin	,
这	女士	在	这	市场	(	卡塞尔	)	,	经过	太太	.	佩兰	,

佩兰夫人所著《集市上的女人》（卡塞尔出版社）

[ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [mu:vz] [æt; ət] [i:z] .

is	a	story	of	the	Anglo	-	Indian	life	in	which	she	always	moves	at	ease	.
是	一个	故事	的	这	盎格鲁	-	印度	生活	在	哪个	她	总是	移动	在	舒适	.

这是一个关于英印混血生活的故事，她在其中总是游刃有余。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['kʌvəntriz] [fɜ:rst][waɪf] ,

It	is	Captain	George	Coventry's	first	wife	,
它	是	队长	乔治	考文垂的	第一的	妻子	,

她是乔治·考文垂上尉的第一任妻子。

[ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [ænd; ənd] " [fə'nɑ:mɪnəli] " ([æz; əz][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] - [men] [wɪl] [goʊ][ɑ:n]

the	golden	-	haired	and	"	phenomenally	"	(	as	the	newspaper	-	men	will	go	on
这	金的	-	头发	和	"	惊人地	"	(	作为	这	报纸	-	男人	将要	去	在

['seɪɪŋ]) ['ɪnəs(ə)nt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [pɜ:rtʃt] ['kɔtswəuld] ['vɪkərɪdʒ] ,

saying	)	innocent	Rafella	of	the	high	-	perched	Cotswold	vicarage	,
说	)	清白的	-	的	这	高的	-	栖息	科茨沃尔德	牧师住宅	,

住在科茨沃尔德高处的牧师住宅里的金发碧眼、天真无邪（正如报社记者们会继续说的那样）的拉斐拉

[hu:] [ɪ'ventʃuəli] [faindz][hɜ:r; hər] [dɪ'plɔ:rəbl] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɑ:r] .

who	eventually	finds	her	deplorable	way	down	to	the	Bazaar	.
WHO	最终	发现	她	可悲的	方式	向下	到	这	市场	.

她最终找到了通往集市的可悲之路。

[ɪf] [dʒɔ:rdʒ] ([ðæt] ['bi:stli] [prɪg]) [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['sɪriəs]

If	George	(	that	beastly	prig	)	at	the	psychological	moment	of	their	first	serious
如果	乔治	(	那	兽	伪君子	)	在	这	心理	片刻	的	他们的	第一的	严肃的

['kwɑ:rəl] ,

quarrel	,
争吵	,

如果乔治（那个令人厌恶的伪君子）在他们第一次严重争吵的心理时刻，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]

instead	of	threatening	and	laughing	like	a	drunken	man	and	reeling	back	into
反而	的	威胁	和	笑	喜欢	一个	醉	男人	和	卷轴	后退	进入

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

而不是像醉汉一样威胁、大笑，然后踉跄着退回房间，

[hæd; həd] [ri:ld] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪətli] , [ðə; ði][ɪn'taɪərli] ['vɜ:rtʃuəs] , [ɪf]

had	reeled	forward	and	gone	into	the	matter	quietly	,	the	entirely	virtuous	,	if
有	卷曲	向前	和	已消失	进入	这	事情	悄悄	,	这	完全	有德行的	,	如果

[ˌɪdi'ɑ:tɪk] ,

idiotic	,
愚蠢的	,

他踉跄着向前，悄悄地处理了这件事，这个完全善良，尽管愚蠢的人

- [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [floʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['præktɪst] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'skru:pjələs] ['bærɪstər]

Rafella	would	not	have	flown	into	the	practised	arms	of	that	unscrupulous	barrister
-	会	不是	有	飞行	进入	这	已实践	武器	的	那	无良的	律师

,

,

,

拉斐拉绝不会落入那个无良律师的圈套。

['kɛnɚd] , [hu:] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] , [hæd; həd][left][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [treɪl][ʌv; əv]

Kennard	,	who	,	as	everybody	knew	,	had	left	a	mournful	trail	of
肯纳德	,	WHO	,	作为	大家	知道	,	有	左边	一个	悲哀	踪迹	的

[dis'ɔnəd] [waɪvz] [ɔ:l]['oʊvər]['ɪndiə] ,

dishonoured	wives	all	over	India	,
蒙羞	妻子们	全部	超过	印度	,

众所周知，肯纳德在印度各地留下了无数蒙羞的妻子，令人痛心疾首。

[hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [prɪ'zu:məbli] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns]

his	legal	knowledge	presumably	saving	him	at	once	from	the	inconvenience
他的	合法的	知识	想必	保存	他	在	一次	从	这	不便

[ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd]['æŋgloʊ]

of	marrying	his	victims	and	from	the	physical	violence	of	outraged	Anglo
的	结婚	他的	受害者	和	从	这	身体的	暴力	的	义愤填膺	盎格鲁

- ['ɪndiən] ['ʃɪvəlri] .

-	Indian	chivalry	.
-	印度	骑士精神	.

他的法律知识大概让他立刻免去了与受害者结婚的麻烦，也免去了愤怒的英印骑士们的暴力对待。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ,

And	when	George	,
和	什么时候	乔治	,

而当乔治.....

[naʊ] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] .

now	a	colonel	and	on	the	verge	of	a	quarrel	with	the	second	Mrs	.
现在	一个	上校	和	在	这	边缘	的	一个	争吵	和	这	第二	太太	.

['kɔvəntri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rʃiəm][kwɪd] ,

Coventry	about	a	young	ass	of	a	tertium	quid	,
考文垂	关于	一个	年轻的	屁股	的	一个	叔丁基	英镑	,

现在他已是上校，正和第二任考文垂夫人因为一头价值三分之一英镑的小驴而争吵不休。

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [pʊr] - [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] ,

caught	sight	of	poor	Rafella	at	a	window	in	the	Bazaar	,
捕捉	视线	的	贫穷的	-	在	一个	窗户	在	这	市场	,

在集市的一个窗口，我瞥见了可怜的拉斐拉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪnli] [ˌʌp'set] [ðæt] [hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

he	was	so	genuinely	upset	that	he	rushed	back	to	his	wife	,
他	曾是	所以	真的	沮丧的	那	他	匆忙	后退	到	他的	妻子	,

他真的非常难过，立刻赶回妻子身边。

[fər'geɪv] [hɜ:r; hər] (['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr]) [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

forgave	her	(	nothing	in	particular	)	and	lived	happily	ever	after	.
原谅了	她	(	没有什么	在	特别的	)	和	居住地	快乐地	曾经	后	.

原谅了她（其实也没什么特别的原因），从此过上了幸福的生活。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

当然，

[ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [θrʌsts] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['hætʃɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

is	just	one	of	those	things	that	thrusts	the	avenging	hatchet	into	the	hand	of
是	只是	一	的	那些	事物	那	推力	这	复仇	斧头	进入	这	手	的

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] .

the	Militant	.
这	好战分子	.

这只是促使激进分子拿起复仇之斧的众多因素之一。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] " ['kʌltʃər] " (['ju:zɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['strɪktli] ['ɪŋglɪʃ] [sens]) [ʌv; əv]

I	suppose	that	the	"	culture	"	(	using	this	word	in	the	strictly	English	sense	)	of
我	认为	那	这	"	文化	"	(	使用	这	单词	在	这	严格	英语	感觉	)	的

['strɛtəm] [hɪl] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər]

Streatham	Hill	may	perhaps	be	a	trifle	thinner	than	that	of	certain	other
斯特里汉姆	爬坡道	可能	也许	是	一个	琐事	更薄	比	那	的	肯定	其他

['sʌbə:b] ,

suburbs	,
郊区	,

我认为，斯特里特姆山的"文化"（此处使用"文化"一词严格按照英语含义）可能比其他一些郊区略显单薄。

[ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [wel] [ɪn][maɪnd] ,

and	,	keeping	this	well	in	mind	,
和	,	保持	这	出色地	在	头脑	,

牢记这一点，

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kændiːˌtʌft] — [aɪ] [miːn] [və'rɑːnɪkə] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [ment]

I	must	try	to	believe	that	Candytuft	—	I	mean	Veronica	(	Hutchinson	)	is	meant
我	必须	尝试	到	相信	那	香雪球	—	我	意思是	维罗妮卡	(	哈钦森	)	是	意思是

[fɔːr; fər][roʊ'mæntɪk]['kɑːmədi][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [fɑːrs] ['heɪstɪli][ɪk'spændɪd][baɪ][ɪts] ['ɔːθər]

for	romantic	comedy	and	is	not	a	one	-	Act	farce	hastily	expanded	by	its	author
为了	浪漫的	喜剧	和	是	不是	一个	一	-	行为	闹剧	草草	扩展	经过	它是	作者

['ɪntuː] [θriː] - ['hʌndrəd] - [peɪdʒ]['fɪkʃ(ə)n][fɔːrm] .

into	three	-	hundred	-	page	fiction	form	.
进入	三	-	百	-	页	小说	形式	.

我必须努力相信坎迪图夫特——我是说维罗妮卡（哈钦森）——是为浪漫喜剧而创作的，而不是作者匆忙将一个独幕闹剧扩展成三百页小说的形式。

[ðə; ði][plɑːt][tɜːrnz][ɑːn][ə; eɪ][nɑːt]['veri] ['sɪriəs] ['mærɪt(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] .

The	plot	turns	on	a	not	very	serious	marital	estrangement	.
这	阴谋	转弯	在	一个	不是	非常	严肃的	婚姻	隔阂	.

剧情围绕着一段并不算严重的婚姻疏远展开。

[siː] . [aɪ] . [em] . [viː] . ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr'self][və'rɑːnɪkə] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ['æftər] ['riːdɪŋ]

C	.	I	.	M	.	V	.	(	she	had	called	herself	Veronica	suddenly	one	day	after	reading
C	.	我	.	M	.	V	.	(	她	有	称为	她自己	维罗妮卡	突然	一	天	后	阅读

['rʌskɪn]) [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjən][ænd; ənd] (['ræðər]

Ruskin	)	decided	that	she	must	have	an	intellectual	companion	and	(	rather
拉斯金	)	决定	那	她	必须	有	一个	知识分子	伴侣	和	(	相当

['derɪŋli]) [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .

daringly	)	that	he	must	be	of	the	male	sex	.
大胆地	)	那	他	必须	是	的	这	男性	性别	.

CIMV（她在读了罗斯金的作品后，有一天突然给自己取名为维罗妮卡）决定她必须有一个精神伴侣，并且（相当大胆地）他必须是男性。

[soʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [best] [frend] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ɪk'striːmli]

So	her	husband's	best	friend	dressed	himself	up	as	a	fantastic	and	extremely
所以	她	丈夫的	最好的	朋友	穿着	他自己	向上	作为	一个	极好的	和	极其

[rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['poʊət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [wɪg][ænd; ənd] [pædɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]

repulsive	-	looking	poet	with	a	red	wig	and	padded	waistcoat	and
丑恶	-	寻找	诗人	和	一个	红色的	假发	和	带衬垫	马甲	和

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fæn'tæstɪk] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌdisi'ljuːʒə,naiz][hɜːr; hər] .

indulged	in	fantastic	rhodomantades	in	order	to	disillusionise	her	.
沉溺其中	在	极好的	-	在	命令	到	幻灭	她	.

于是，她丈夫最好的朋友把自己打扮成一个奇特而极其令人厌恶的诗人，戴着红色假发，穿着棉袄，沉浸在奇幻的诗歌中，以让她破除幻想。

[wel] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːk] - [ə'baʊt][steɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Well	enough	on	the	knock	-	about	stage	,	of	course	.
出色地	足够的	在	这	敲	-	关于	阶段	,	的	课程	.

当然，在非正式的比赛舞台上表现还不错。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [triːt] [siː] . [aɪ] . [em] . [viː] . [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪldli][sə'tɪrɪk] ['stændpɔɪnt] ,

But	,	if	I	am	to	treat	C	.	I	.	M	.	V	.	from	the	mildly	satiric	standpoint	,
但	,	如果	我	是	到	对待	C	.	我	.	M	.	V	.	从	这	轻微地	讽刺的	立场	,

但是，如果我以略带讽刺的视角来看待CIMV，

[wɪtʃ] [aɪ]['fænsi] [ðæt] ['meɪbəl] [bɑːrnz] - ['grʌndi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt] ,

which	I	fancy	that	Mabel	Barnes	-	grundy	would	prefer	me	to	adopt	,
哪个	我	想要	那	梅布尔	巴恩斯	-	格伦迪	会	更喜欢	我	到	采纳	,

我想梅布尔·巴恩斯-格伦迪会更希望我收养她。

['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] - [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg] ['maʊθfʊl] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ,

Mr	**.**	**Shakespeare**	**Waddilove**	**is**	**rather**	**a**	**big**	**mouthful**	**to**	**swallow**	**,**
先生	.	莎士比亚	-	是	相当	一个	大的	一口气	到	吞	,

莎士比亚·瓦迪洛夫先生这个名字有点拗口。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑ:mədeɪt] [maɪ] [θroʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd]

even	**if**	**I**	**can**	**accommodate**	**my**	**throat**	**to**	**the**	**supposition**	**that**	**the**	**lady**	**would**
甚至	如果	我	能	容纳	我的	喉	到	这	假设	那	这	女士	会

[hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; hər][plə'tɑ:nɪk] [frend] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

have	**allowed**	**her**	**husband**	**to**	**choose**	**her**	**Platonic**	**friend**	**for**	**her**
有	允许	她	丈夫	到	选择	她	柏拉图式	朋友	为了	她

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tu:] [mʌnθs] - ['traɪəl] .

and	**promise**	**beforehand**	**to**	**give**	**him**	**a**	**two**	**months**	**'**	**trial**	**.**
和	承诺	预先	到	给	他	一个	二	几个月	-	审判	.

即使我勉强接受了这样的假设：这位女士允许她的丈夫为她选择柏拉图式的朋友，并事先承诺给他两个月的试用期。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['strɛtəm] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

She	**did**	**come**	**from**	**Streatham**	**,**	**I**	**know**	**,**	**before**	**she**	**went**	**to**	**live**	**in**	**the**	**country**
她	做过	来	从	斯特里汉姆	,	我	知道	,	前	她	去	到	居住	在	这	国家

;
;
;

我知道，她以前住在斯特里汉姆，后来才搬到乡下居住；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][træmz] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['strɛtəm] [tu:; tə] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] — [ænd; ənd]

but	**still**	**the**	**trams**	**run**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Streatham**	**to**	**Charing**	**Cross**	**—**	**and**
但	仍然	这	电车	跑步	全部	这	方式	从	斯特里汉姆	到	查令	叉	—	和

[ðæt] [pædɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt] !

that	**padded**	**waistcoat**	**!**
那	带衬垫	马甲	!

但有轨电车仍然从斯特里汉姆一路开到查令十字街——还有那件羽绒背心！

[haʊ'evər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ə'mju:zɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['kændi:ˌtʌft] — [aɪ] [mi:n] [və'rɑ:nɪkə]

However	**there**	**are**	**some**	**amusing**	**passages**	**in**	**Candytuft**	**—**	**I**	**mean**	**Veronica**
然而	那里	是	一些	有趣	段落	在	香雪球	—	我	意思是	维罗妮卡

,
,
,

然而，《坎迪图夫特——我是说维罗妮卡》中有一些有趣的段落，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [gʌlpt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	**so**	**I**	**shut**	**both**	**eyes**	**and**	**gulped**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**could**	**.**
和	所以	我	关闭	两个都	眼睛	和	吞咽	作为	难的	作为	我	可以	.

于是我闭上双眼，拼命地吞咽起来。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [ʃʌvəl] ?

Do	**you**	**know**	**Mrs**	**.**	**Shovell**	**?**
做	你	知道	太太	.	铲子	?

你认识肖维尔夫人吗?

['vaɪələt] ['æʃwɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['mærid] [jʌŋ] ['tʃɑ:rli] [ʃʌvəl] ,

Violet	**Ashwin**	**she**	**was**	**,**	**and**	**married**	**young**	**Charlie**	**Shovell**	**,**
紫色	阿什温	她	曾是	,	和	已婚	年轻的	查理	铲子	,

她名叫维奥莱特·阿什温，嫁给了年轻的查理·肖维尔。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['ræðər][ə; eɪ][naɪs] [fu:l] .

some	**sort**	**of**	**a**	**publisher**	**and**	**really**	**rather**	**a**	**nice**	**fool**	**.**
一些	种类	的	一个	出版商	和	真的	相当	一个	好的	傻子	.

某种出版商，而且真是个挺和善的傻瓜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪr] .

She	is	an	absolute	dear	.
她	是	一个	绝对	亲爱的	.

她真是个可爱的人。

[geɪ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'dɔːrəbli] [kaɪnd] .

Gay	and	loyal	and	adorably	kind	.
同性恋	和	忠诚	和	可爱地	种类	.

他是个同性恋，忠诚，而且非常善良可爱。

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

No	,	not	a	bit	sentimental	.
不	,	不是	一个	少量	感伤的	.

不，一点也不感伤。

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

Shy	and	yet	has	a	way	with	her	,	and	,	thank	Heaven	,
害羞的	和	然而	有	一个	方式	和	她	,	和	,	感谢	天堂	,

他很害羞，但却很会讨她欢心，谢天谢地。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skælp] - ['hʌntər] .

not	the	least	bit	of	a	scalp	-	hunter	.
不是	这	至少	少量	的	一个	头皮	-	猎人	.

他一点也不像个猎杀头皮的猎人。

[wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] ['mæstər] [tʃɑːrlz] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

We	did	think	that	Master	Charles	,	who	was	distinctly	by	way	of	being	a
我们	做过	思考	那	掌握	查尔斯	,	WHO	曾是	明显地	经过	方式	的	存在	一个

[fɪ'lændərər] ,

philanderer	,
花花公子	,

我们确实认为查尔斯少爷是个花花公子，

['maitənt] [pər'hæps] [rʌn] [kwaɪt] [streɪt] .

mightn't	perhaps	run	quite	straight	.
可能不会	也许	跑步	相当	直的	.

可能不会完全笔直地跑。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [dʌn] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	she's	done	wonders	with	him	.
但	她是	完毕	奇迹	和	他	.

但她把他训练得非常好。

[maɪt] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ?

Might	I	introduce	you	?
可能	我	介绍	你	?

我可以介绍你们认识吗?

['sɜːrt(ə)nli] ?

Certainly	?
当然	?

当然?

[ðen] [get] [duːk] [dʒəʊnz] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən]) , [baɪ] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] .

Then	get	Duke	Jones	(	Sidgwick	and	Jackson	)	,	by	Ethel	Sidgwick	.
然后	得到	公爵	琼斯	(	西奇威克	和	杰克逊	)	,	经过	埃塞尔	西奇威克	.

然后去看埃塞尔·西奇威克 (Ethel Sidgwick) 的《杜克·琼斯》（西奇威克和杰克逊著）。

[ʃiːz] [ɪn'taɪərli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [naɪs]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['leɪdi] ['æʃwɪn] , ['vaɪ.ə.ləts]
She's entirely responsible for these nice people , and for Lady Ashwin , Violet's
她是 完全 负责任的 为了 这些 好的 人们 , 和 为了 女士 阿什温 , 紫罗兰的
['ʌtər] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
utter beast of a mother ,
说出 兽 的 一个 母亲 ,

她要为这些好心人负全部责任，也要为维奥莱特的恶毒母亲阿什温夫人负全部责任。

[ænd; ənd][sɜːr] [klɔːd] , [ðæt] [brɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl]
and Sir Claude , that brick of a man and doctor , and insufferable
和 先生 克劳德 , 那 砖 的 一个 男人 和 医生 , 和 令人难以忍受的
[həu'nɔːriə][ænd; ənd] ['nɔːti] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [lɪ'sɛt] ,
Honoria and naughty bewitching Lisette ,
霍诺里亚 和 淘气 迷人的 莉塞特 ,

还有那块像砖头一样魁梧的医生克劳德爵士，以及令人难以忍受的霍诺莉亚和淘气迷人的莉塞特，

[huː] [keɪm] ['bædli][tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['rɑːt(ə)n][hoʊl][baɪ]
who came badly to grief and was pulled out of a really rotten hole by
WHO 来了 糟糕 到 悲伤 和 曾是 拉 出去 的 一个 真的 烂 洞 经过
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

他遭遇了严重的不幸，被琼斯从困境中拉了出来。

[iː] . [em] . [dʒəʊnz] ([em][fɔːr; fər] ['mɑːmədjuːk]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['wəːʃip] ['vaɪələt][æt; ət]
E . M . Jones (M for Marmaduke) was the fellow who worshipped Violet at
E . M . 琼斯 (M 为了 马默杜克) 曾是 这 同伴 WHO 崇拜 紫色 在
[saɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər]['æftər][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l][dɔːg] . . . .
sight and was ever after her faithful dog . . . .
视线 和 曾是 曾经 后 她 忠实 狗 . . . .

EM Jones（M代表Marmaduke）是那个一见到Violet就崇拜不已，并且一直觊觎她忠犬的男人.....

[aɪv] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'gret] .
I've put down this book with real regret .
我已经 放 向下 这 书 和 真实的 后悔 .

我放下这本书时感到非常遗憾。

[aɪ][kɑːnt][help] ['wɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['vaɪələt]
I can't help worrying as to whether there really is such a person as Violet
我 不能 帮助 令人担忧 作为 到 无论 那里 真的 是 这样的 一个 人 作为 紫色
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
because I might have the fortune to meet her .
因为 我 可能 有 这 财富 到 见面 她 .

我不禁担心是否真的有Violet这个人，因为我可能很幸运能见到她。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[mɪs] ['sɪdʒwɪk] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [frendz] ([ɔːr] ['bɪtər]
Miss Sidgwick has an extraordinary power of making you feel friends (or bitter
错过 西奇威克 有 一个 非凡的 力量 的 制作 你 感觉 朋友们 (或者 苦的
['enəmi]) [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pʌpits] ,
enemies) with her puppets ,
敌人) 和 她 木偶 ,

西奇威克小姐有一种非凡的魔力，能让你和她的木偶产生朋友（或死敌）的感觉。

[huː] [ɑːnt] ['pʌpits] [æt; ət][ɔːl] .
who aren't puppets at all .
WHO 不是 木偶 在 全部 .

他们根本不是傀儡。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['li:ʒər] ,
I've had the bad luck to miss A Lady of Leisure ,
我已经 有 这 坏的 运气 到 错过 一个 女士 的 闲暇 ,

我真倒霉，错过了《一位悠闲的女士》。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [du:k] [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ]['si:kwəl] ,
to which Duke Jones is a sequel ,
到 哪个 公爵 琼斯 是 一个 续集 ,

《杜克·琼斯》是其续集。

[bʌt; bət] [aɪl] ['redɪli] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .
but I'll readily take the responsibility of advising you to get it first .
但 患病的 容易 拿 这 责任 的 建议 你 到 得到 它 第一的 .

但我会很乐意承担建议你先买它的责任。

[ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][ək'sept] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [læŋz] [vju:] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzər] [ɪz] [tu:] ['seɪkrɪd][ə; eɪ]
Those who do not accept Archbishop Lang's view that the Kaiser is too sacred a
那些 WHO 做 不是 接受 大主教 朗的 看法 那 这 凯撒 是 也 神圣 一个
['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][mɜ:rθ][ʃʊd; ʃəd] [spend] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɑ:n] [ki:p]
subject for mirth should spend sixpence and a quarter of an hour on Keep
主题 为了 欢笑 应该 花费 六便士 和 一个 四分之一 的 一个 小时 在 保持
['smaɪlɪŋ] ([næʃ]) .
Smiling (Nash) .
微笑 (纳什) .

那些不接受朗大主教的观点，即德皇是一个过于神圣而不能被拿来开玩笑的人，应该花六便士和十五分钟时间观看《保持微笑》（纳什）。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [θi:m] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [laɪ] ['fækt(ə)ri] ,
In dealing with the inexhaustible theme of William's Lie Factory ,
在 处理 和 这 取之不尽的 主题 的 威廉的 说谎 工厂 ,

在探讨威廉的谎言工厂这个无穷无尽的主题时，

['mesərz] . ['wɔ:ltər][ɪ'mænjuəl][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['hæsəl] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər][best] .
Messrs . Walter Emanuel and John Hassall are at their best .
先生们 . 沃尔特 伊曼纽尔 和 约翰 哈萨尔 是 在 他们的 最好的 .

沃尔特·伊曼纽尔先生和约翰·哈索尔先生都发挥出了最佳水平。

['sɑ:rdʒənt] [ɪn'strʌktər] .
Sergeant Instructor .
军士 讲师 .

中士教官。

" [wɒts] [jər] [neɪm] ?
" What's yer name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [sɜ:r]['ændʒiləu] - , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . " - .
" Sir Angelo Frampington , R . A . " Frampington .
" 先生 安杰洛 - , 拉 . 一个 . " - .

"安杰洛·弗兰平顿爵士，皇家艺术学院院士"弗兰平顿。

" ['sɑ:rdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" [wel] , - [oʊld] [jər] - [i:d] [ʌp] , - . "
" Well , ' old yer ' ead up , Frampington . "
" 出色地 , - 老的 你的 - 头 向上 , - . "

"好了，弗兰平顿，你这老家伙，清醒清醒吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神